

# *El Auto de los Reyes Magos*

GALDAR • GRAN CANARIA



ÁNGEL RUIZ QUESADA  
[Grupo de Teatro Ajódar]

*Auto  
de los  
Reyes Magos*



M. C. Sarmiento: *Alegoría de la Real Ciudad de Gáldar*. 1898.

ÁNGEL RUIZ QUESADA

*Auto de los Reyes Magos*

[Grupo de Teatro *Ajódar*]



GÁLDAR • GRAN CANARIA  
MMI

FUNDACIÓN PUERTOS DE LAS PALMAS

PRESIDENTE

*José Juan Rodríguez Castillo*

GERENTE

*Miguel Ángel Adam Muñoz*

ASOCIACIÓN DE CONSIGNATARIOS Y ESTIBADORES DE BUQUES DE LAS PALMAS

PRESIDENTE

*José Juan Rodríguez Castillo*

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

*Lope de Clavijo*

con la colaboración de

*José Miguel Perera Rodríguez*

ILUSTRACIÓN DE LA CUBIERTA

Anónimo español. *Adoración de los Pastores*. Siglo XVIII

Colección particular

© Para esta edición

*Fundación Puertos de Las Palmas*

© ÁNGEL RUIZ QUESADA

© Para las fotografías

*Sus autores*

AGRADECIMIENTOS:

Por aportación de fotografías:

*Don Carlos Bautista Pérez*

*Don Manuel Juan Estévez Gil*

*Don Francisco Guzmán Castillo*

*Don Sebastián Jordán Rodríguez*

*Don Francisco Rojas Fariña*

*Doña Fermína Rosas Romero*

*Don José Aurelio Rosas Romero*

*Don Lorenzo Suárez Rodríguez*

*Archivos Documentales del Museo Canario*

Por aportación de manuscritos originales:

*Don Antonio M. González Rodríguez*

Propiedad de su padre *don Nicolás González Quesada*

*Don José Rodríguez Rodríguez*

*Y a todas aquellas personas que han colaborado en la edición de este libro*

IMPRESIÓN

*Nueva Gráfica, S.A.L.*

Calle Eduardo de Roo, 8 y 29

La Cuesta de Argujón

38320 La Laguna - Tenerife

Tel. y fax: 922 654 656 - 654 146

ENCUADERNACIÓN

*Ediciones Canaricard*

Tel. 922 654 481

Depósito Legal: TF 1.310/2001

**ISBN: 84-932375-0-7**

**S**alguien llegase a suponer que el territorio de nuestras islas, por su condición fundamentalmente cosmopolita, está falto de tradiciones que no sean las recurrentes a la comunicación, el ocio y el intercambio, no hace falta sino que desande el camino que nos condujo antaño, como dice la canción, “desde la cumbre hasta la arena”. En tal sentido, es bien sabido que el modo más característico del ser insular supone conciliar dos vocaciones aparentemente contrapuestas: la que impulsa desde la orilla hacia otros mundos más allá del mar, y la otra, la adentrada, la que penetra con sus raíces en los arcanos del tiempo.

El *Auto de los Reyes Magos* de la ciudad de Gáldar en Gran Canaria es quizá el ejemplo más claro de lo anterior.

Con una antigüedad que según el cronista Pedro Argüello se remonta a la última década del siglo XV, es decir, los años que contemplan el descubrimiento de América por las naves de Castilla, el *Auto de los Reyes Magos* de la muy noble ciudad de Santiago de los Caballeros de Gáldar constituye un paradigma de lo que el entusiasmo, el tesón y la sensibilidad de un grupo de hombres y mujeres de nuestra tierra, identificado en este caso con los componentes del Grupo de Teatro *Ajódar*, es capaz de hacer cuando el respeto por las tradiciones unido a la eficacia de un intachable trabajo en equipo sabe sobreponerse a toda clase de inercia o desaliento para obtener cultura viva, popular, intemporal, auténtica.

*José Juan Rodríguez Castillo*

PRESIDENTE DE LA FUNDACIÓN PUERTOS DE LAS PALMAS Y DE LA  
ASOCIACIÓN DE CONSIGNATARIOS Y ESTIBADORES DE BUQUES DE LAS PALMAS

## ÍNDICE

BATALLA DE AJÓDAR Y CONQUISTA DE GÁLDAR [RECUERDO HISTÓRICO] <i>J. Z. Batllori y Lorenzo</i> <i>[9]</i>
DE “NUESTRO PUERTO” AL TEATRO. INDUSTRIA, COMERCIO, SENSIBILIDAD Y EXCELENCIA <i>Manuel Padorno</i> <i>[21]</i>
PEQUEÑA HISTORIA DEL AUTO DE LOS REYES MAGOS <i>Ángel Ruiz Quesada</i> <i>[25]</i>
AUTO DE LOS REYES MAGOS <i>Celso Martín de Guzmán</i> <i>[33]</i>
PREGONEROS DEL AUTO DE LOS REYES MAGOS <i>[35]</i>
PRESENTACIÓN <i>Juan Ruiz Tacoronte</i> <i>[37]</i>
PREGÓN DE REYES DE 1984 <i>Martín Moreno</i> <i>[41]</i>
PREGÓN DE REYES DE 1985 <i>Abraham González Arencibia</i> <i>[47]</i>
PREGÓN DE REYES DE 1986 <i>Celso Martín de Guzmán</i> <i>[53]</i>
PREGÓN DE REYES DE 1987 <i>Manuel Padorno Navarro</i> <i>[57]</i>
PREGÓN DE REYES DE 1988 <i>Roberto Moreno Díaz</i> <i>[61]</i>
PREGÓN DE REYES DE 1989 <i>Juan Manuel García Ramos</i> <i>[65]</i>
PREGÓN DE REYES DE 1990 <i>Francisco Navarro Artilles</i> <i>[69]</i>
PREGÓN DE REYES DE 1991 <i>Juan José Falcón Sanabria</i> <i>[75]</i>
AUTO DE LOS REYES MAGOS DESFILE DE ACTORES <i>[77]</i>
AUTO DE LOS REYES MAGOS <i>[89]</i>
IMÁGENES PARA EL RECUERDO <i>[119]</i>
PRENSA Y DOCUMENTOS

# BATALLA DE AJÓDAR Y CONQUISTA DE GÁLDAR

## [RECUERDO HISTÓRICO]

*J. Z. Batllori y Lorenzo*

Una de las estrofas del Himno del Grupo de Teatro *Ajódar*, de cuya letra es autor Miguel Hernández Domínguez, dice:

*Nuestro nombre es Ajódar / nombre de la montaña / donde nació este grupo / con muchas ilusiones / en la ciudad de Gáldar*

Los valientes canarios, dispuestos a jugar el todo por el todo, se refugiaron en la Corte a las órdenes de *Tazarte*, é hicieronse fuerte en el *Ajódar* mandados por el jóven *Bentejuí*, á cuyo inespugnable monte llevaron pertrechos de guerra, armas de todas clases, resueltos á defenderlo palmo á palmo y á arrojarse al mar antes de rendirse.

Comprendiendo Pedro de Vera que estando en su poder la capital se rendirían pronto los demás isleños que oponían resistencia en Tejada y Tirajana, reunió en consejo á todos sus generales y á D. Fernando Guanarteme. Determinó este consejo, que para atacar á *Ajódar* saliese Miguel de Muxica al mando de 300 vizcainos por mar, y Vera, con sus tropas le auxiliara por tierra. Salió Miguel de Muxica de Las Isletas con la orden terminante de no comenzar el ataque sin la llegada de Vera, pero llegado que fue al pié del *Ajódar*, y antes de recibir órdenes del General, desembarcó en la “Caleta de Arriba” y se dispuso á acometer á los canarios que se habían atrincherado en el monte, y bien fortificados en la cima se preparaban á la defensa.

Con sus soldados y ballesteros y con un valor que le cegó, no pudiendo reflexionar á lo que se exponía, trepó Muxica por la pendiente montaña; y

como á la primera trinchera hecha en la gruta que llaman de Diego Herrera, donde ardían inmensas hogueras no encontrase a nadie, pasó atrevido, con los suyos el segundo parapeto, pero al asaltar el tercero, salieron los galdarenses dando grandes gritos y silbidos y con el arrojado y fuego de su sangre comenzaron á arrojar sobre los españoles afilados pedernales y balas de piedra que salían de sus hondas como bala mortífera, grandes troncos de árboles, piedras y moles de tierra desprendidas del risco, que al rodar con gran velocidad, convirtieron las faldas del Monte en horrible carnicería corriendo por sus flancos verdaderos arroyos de sangre.

Desesperado Miguel de Muxica, intentó subir, pero fue su cuerpo empujado con furia por un grueso tronco y arrojado al pie del monte hecho pedazos.

Doscientos vizcainos murieron en aquel ataque, salvándose el resto por el auxilio, aunque tardó de Pedro de Vera, que después de durísima batalla logró apoderarse de la gruta del *Gran Sabor* y del barrio del *Cabuco*. Pero no se rindieron los canarios que se hallaban en el *Ajódar*, y con valor se preparaban á la defensa de aquel monte, cuya pérdida sería también la de la isla. Vera organizó su ejército y puso sitio á la montaña y á la Corte: en aquella había



unos 500 canarios; en esta, entre mujeres y ancianos 300, que se hacían fuertes junto al palacio de los *guanartemes*. Los demás barrios de *Guairo* habían sido abandonados por los que huyeron á Ansite.

El último ataque empezó sangriento. Los galdarenses con sus cuerpos medios desnudos, uncidos con sebo y defendidos con sus *tarjas* de drago, armados de hondas, *tabonas* y *magados*, defendíanse con heroísmo, arrojando con sus brazos hercúleos las piedras de sus hondas con tanto valor y vehemencia que hacían grande daño a las tropas castellanas. El *ex-Faicán* Juan Delgado al mando de 100 hombres sostenía el sitio á los refugiados en el Alcázar, Vera y D. Fernando Guanarteme al mando del resto del ejército avanzaban por el monte. Cada vez con más ardor seguía el combate; las piedras silbando caían sobre los súbditos de Isabel de Castilla cruzándose con las balas de los castellanos que destrozaban los cuerpos de los defensores de Gran Canaria.

Llegó el momento decisivo para los españoles. Los canarios, replegados en la cima del monte arrojaban las últimas piedras, y los últimos troncos, y viendo que los castellanos llegaban á la última trinchera, abrazados rodaron por las faldas del monte hasta la punta de *Guanarteme* donde se arrojaron al mar. *Bentejuí*, con un puñado de valientes huyó á Ansite donde quedaban algunos canarios dispuestos a disputar á Vera las rocas de Tirajana.

“¡Agáldar por Castilla!, gritaron los soldados cristianos y, en efecto, don Alonso Fernández de Lugo, tremolando el glorioso pendón de las Castillas en las faldas de la altiva pero vencida montaña, que instantes antes era con tanto heroísmo defendida por los galdarenses, y de frente á las Cortes gritó por tres veces: “¡La Real Agáldar, capital de Canarias, por los muy poderosos y católicos Reyes, D.<sup>a</sup> Isabel y Don Fernando, de Castilla y Aragón!”...

Al mismo tiempo que esto sucedía en el *Ajódar*, entraban triunfantes en Gáldar, don Pedro de Vera,



el obispo D. Juan de Frías y el *ex-Faicán* Juan Delgado y D. Fernando de Guanarteme, tomando posesión de ella en nombre de los soberanos españoles.

El valeroso *Tazarte* y algunos hombres y mujeres que defendían el palacio de los *Guanartemes* abandonaron la *ex-Corte* dando lastimeros gritos viendo perdida para siempre la patria adorada, y llevando a los niños y a los ancianos, huían por entre las palmeras y laureles de la vega con dirección á la sierra donde se habían refugiado los ancianos *guaires*.

Los valientes hijos de *Guairo* sucumbieron ante las tropas de España. De los que quedaron con vida unos huyeron á *Ansité*, muchos se arrojaron al mar y otros se sometieron á las armas españolas.

El memorable suceso anterior tuvo lugar en Marzo de 1483. Pedro de Vera clavó en la torre del palacio de los *guanartemes* canarios la victoriosa

bandera de San Fernando ... La libre Gáldar, la orgullosa sultana de la Gran Canaria cual la gentil palmera del desierto que el *Simoum* encorva, dobló su cuello ante el avasallador poder de los españoles... ¿Puede decirse que fue humillada? No: los nobles hijos de España entre los pliegues de su bandera traían la civilización, el catolicismo de las fuerzas, ante las cuales sucumben los más poderosos pueblos, y el someterse al yugo de ese poder, el ser vencido por esos dos soberanos no humilla. Los canarios peleaban por su independencia; la Historia así lo reconoce y con brillantes caracteres lo consigna en sus eternas páginas; ¿fueron vencidos? ¡no importa! tenían que serlo. Tal vez, si á los españoles solo les hubiera guiado el afán del lucro en la conquista, no hubiesen sometido jamás á estos valientes; pero los impulsaba una gran idea, la idea católica, cristiana, y, ya se sabe, quien pelea llevando por estandarte el lábaro de la Cruz vence. Someterse al poder de la Cruz, ser vencido por la Cruz, envuelve la idea de humillación? Si así fuera habría que reco-

nocer que la Humanidad entera yace en el ostracismo desde que el potente Imperio romano sucumbió a las predicaciones de los cristianos de las catacumbas... Más no: la Humanidad lo lleva en su frente ese estigma: la Humanidad, después que Jesús murió en la montaña del Calvario desde que se sometió al poder de la Cruz, se ha realizado, ha subido cien codos por sobre su nivel... Por eso, patria de Andamana, pueblo de Doramas y Tenesor, tú, eres grande, porque si supiste pelear y morir por tu independencia – idea noble, reconociste el poder y bajaste la frente ante los españoles, los hijos de San Fernando, los predilectos de Dios...

Ingente montaña, eleva siempre con orgullo tu cima al cielo...

Tú puedes decir, sin que nadie de vanidosa te tache: “Fui vencida, sí, pero, humillada, ¡no!”

(Fragmento de *Noticias Históricas y Geográficas de la Real Villa de Gáldar*. Libro I-inédito-año 1891.)

[Para el *Diario de España*

Año 2, número 189

Miércoles, 7 de diciembre de 1898

Especial dedicado a la ciudad de Gáldar.]

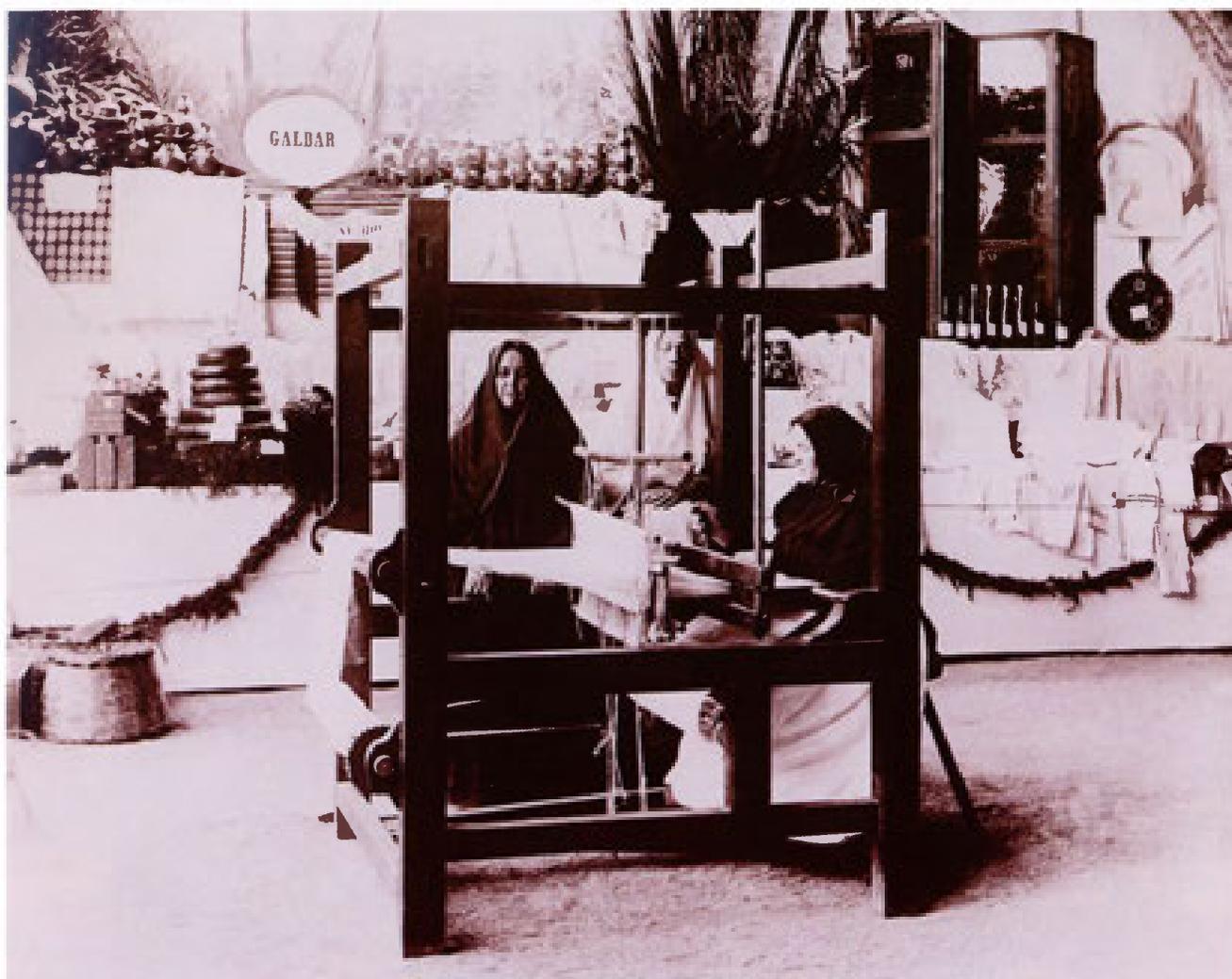


## APUNTES DE HISTORIA

### GÁLDAR DESPUÉS DE LA CONQUISTA DE GRAN CANARIA

Dividióse la isla en tres partes: Gáldar, Las Palmas y Telde, en cuyas capitales, Real Villa de Gáldar (título de nobleza dado a la excorte de Gran Canaria por los Reyes Católicos), Real Campamento de Las Palmas y Telde, se dividió el *cura animarum* fundándose en ellas tres parroquias matrices, siendo la de Gáldar la de Santiago el Mayor. La jurisdicción de Gáldar se extendía de Arucas a Mogán. Después de las fiestas habidas en el Real para cele-

brar las victorias españolas, las familias de la nobleza y sangre real canaria se establecieron en Gáldar, donde se unieron a españoles nobles. Doña Luisa de Bethencourt (infanta *Tenesoya Vidina*, sobrina de *Tenesor*), se estableció también en Gáldar con su esposo Mr. Maciot de Bethencourt (sobrino del conde Don Juan) y allí nació su hijo Arriete, Gobernador de Lanzarote; *Guayarmina* (D.<sup>a</sup> Margarita) hija del Guanarteme *Tenesor*, se casó con Don Miguel de Trexo y Carvajal, viviendo en el barrio del Hospital. De estos fue su descendiente D. Marcos Verde y Aguilar, poeta y arcipreste de Gáldar. De esta familia descenden los Verdes y Aguilares, así







como de la infanta *Masequera* (Doña Catalina) que casó con D. Fernando de Guzmán, descienden los Guzmanes de Gáldar. De los Godoyes de la R. Villa descendía el que fue príncipe de la Paz. Por 1528 vivió Pedro de Argüello en Gáldar, y escribió una crónica en latín sobre la conquista de Canarias. Dábase el título de escribano de la conquista.

Verdaderamente católicos, la piedad cristiana que los animaba hizo que terminaran la iglesia Matriz de Santiago, fundada por Vera, y además construyeran las iglesias siguientes: en la Real Villa las de San Sebastián, Santa Lucía y San Antonio Abad. En la Vega el monasterio de San Francisco (año 1520) y las ermitas de la Encarnación, San

José, la Virgen de la Asunción de Guía, San Marcos y San Isidro; y en el campo las de San Antonio de Padua y San José.

Entre dos nobles de Gáldar, Don Jerónimo de Pineda, y Don Miguel de Carvajal, Alcalde Real este último, nació una disputa por derechos a unas propiedades de Almagro, y como ambos se disputaban el mando político en la comarca, se agriaron tanto sus relaciones, que llevaron un pleito ante la Real Audiencia. Perdiolo Carvajal. La fatalidad hizo que se encontraran, de regreso a Gáldar, en el límite de la jurisdicción de Las Palmas y Gáldar (Arucas) y Carvajal, abalanzándose sobre Pineda le dijo: "Habéis ganado el pleito, y me habéis usurpado mis derechos; mas yo, como Alcalde Real de esta comarca



en cuya jurisdicción estamos, con mi vara alzada os doy la muerte, por usurpador.” El sitio de este suceso se conoce con el nombre de “Cruz de Pineda” por una cruz que allí se puso.

La familia de Pineda se retiró de Gáldar, y se fue a vivir a Santa María de Guía erigiéndose en defensores de su independencia, lograda en el reinado de Felipe II, no sin que Gáldar se opusiera a la desmembración de su comarca, protesta que, apoyada por el Regidor de la Isla, llevó Francisco de Jaizmez a la corte de España.

Cuando Drake y Van der Doez atacaron a Las Palmas, formáronse en Gáldar unas compañías que acudieron a aquella ciudad, y por su valor y arrojo,

alcanzaron victorias sobre el enemigo, ayudando a los heroicos soldados de Alonso Alvarado y Pamechamoso.

Por este tiempo se verificó la procesión de las imágenes de Santiago de Gáldar y Nuestra Señora del Pino a Las Palmas presidiéndola el clero de Gáldar.

En 1515 quiso el lugar de Artenara que en su ermita de San Bartolomé se pusiera el S.S. Sacramento consiguiendo esto y una parroquia. Más tarde nombró un alcalde.

Gáldar seguía prosperando en su industria y agricultura. Su puerto de Sardina le daba gran importancia y entre él y el de Santa Cruz comenzó su comercio.





Cabeza militar y eclesiástica del Distrito, ocupaba en los cabildos de Las Palmas el segundo puesto.

En 1778, el 23 de mayo, el pueblo galdense inauguró las obras del nuevo templo de Santiago dando pruebas de un patriotismo y fervor religioso grandes. Esta iglesia le causó su ruina, pues para su construcción vendieron o embargaron sus fincas. El Capitán Ruiz de Quesada y los arciprestes Salazar, Cabrera, Acosta y Ponce de León, dieron también pruebas de patriotismo y desprendimiento.

Por este tiempo fue demolido el grandioso alcázar de los guanartemes por hallarse ruinoso. Sus maderas sirvieron para la construcción de otro alcázar grandioso: el templo de Santiago.

En la guerra de la Independencia se hicieron notables por su valor los guerrilleros galdenses, hermanos López, Francisco Ríos, José Suárez y otros.

En 1812, estando Las Palmas azotada por la fiebre amarilla, determinó la Real Audiencia trasladarse a la población más saludable y que más fácil comunicación tuviese con el Archipiélago. Gáldar por su clima, y su posición fue preferida, siendo, durante la epidemia, capital judicial de Canarias y en ella se hicieron célebres fiestas cuando terminó la guerra de la Independencia.

El 24 de Julio de 1824 se dijo con gran pompa la primera misa en el templo de Santiago.

Por este tiempo Fernando VII concedió a Gáldar un Juzgado de 1ª Instancia. Poco después

vino para Gáldar una época de prueba. La pérdida del Juzgado la ha considerado Gáldar como un despojo inmerecido, y más tarde el cólera que sembró por doquiera el luto y la desolación en la pintoresca comarca galdense.

El año 1860, por la constante iniciativa de Lorenzo y Vázquez, concedió a Gáldar, D.<sup>a</sup> Isabel II, una ayudantía de Marina, y el 68 fue visitada por el general Serrano, que por el puerto de Sardina se embarcó para la Península para ponerse al frente del movimiento revolucionario que destronó a la Reina. Florecieron en las letras y las artes, Domingo Bethencourt, poeta muerto a los 20 años, y Miguel

Rodríguez notable pintor que muerto también en su mejor edad deja, como Domingo Bethencourt, pruebas hermosas de su talento malogrado.

Gáldar, que confía en el patriotismo de sus hijos y en su derecho, espera días de prosperidad.

A.

[Para el *Diario de España*  
Año 2, número 189  
Miércoles, 7 de diciembre de 1898  
Especial dedicado a la ciudad de Gáldar.]



En la noche del 5 de Enero 1986,  
con motivo del "Auto de los Reyes Magos",  
en Gáldar,

en casa del ángel,  
custodiado por él,  
nos hemos reunido

al final,  
en torno a su mesa,

bajo la luz,  
la claridad,

la amistad,

en la fundación

de lo que se continúa

y se inicia

feliz. Hoy, comparto

mi mano

y mi fe

MANUEL  
PADORNO

## DE “NUESTRO PUERTO” AL TEATRO. INDUSTRIA, COMERCIO, SENSIBILIDAD Y EXCELENCIA

*Manuel Padorno*

**E**n el rocoso espigón norte de la bahía de Las Isletas, cobijo y fondeadero natural de los navíos que arriban a la isla de Gran Canaria, a La Real de Las Palmas, los hermanos León y Castillo consiguen construir, a finales del siglo XIX (1883), el Puerto de la Luz, “nuestro puerto” al decir del poeta Tomás Morales.

Todos los puertos del mundo han sido cantados. El nuestro tuvo la fortuna de ser inmortalizado de manera única y excelsa, quizá como ningún otro, por Tomás Morales. Desde “El Puerto” se va levantando el telón, impulsado por el progreso y la modernidad, de “la ciudad comercial”. Es el gran escenario por donde vemos cruzar al marinero, al viajero intercontinental, al emigrante europeo o del Asia occidental, mediterránea, hacia el Nuevo Mundo. Es la escalinata romántica por donde descienden para hacer parada y fonda el hombre y la mujer europeos de delicada salud con la esperanza de mejorarla en la tibieza y bondad de nuestro clima atlántico. O bien el empresario insular, nacional o internacional, importador y exportador de toda clase de mercancías y maquinaria, el carbón, el petróleo, las pinturas, el coche, el tractor, todo tipo de herramientas, la cochinilla, el plátano, el tomate, la papa... que van y vienen de los mercados euro-

peos. Ver acercarse al muelle toda clase de embarcaciones, sean barcos de vela cargueros o de pesca, paquebotes de inmensos velámenes o grandes vapores turísticos, trasatlánticos, cuyas chimeneas “tiñen el cielo de humo negro”, “con sus banderas multicolores desplegadas al viento”, realizar el ritual del atraque guiados por el práctico, echar los cabos y tensarlos en los norays; ver descender al viajero que, de paso, quiere adquirir la “milagrosería” que expenden los bazares hindúes de la calle Alvareda, el parque Santa Catalina o la calle Mayor de Triana...

La familia insular contempla, domingos y días festivos, “desde este patio de butacas” que son el muelle mismo o la avenida marítima, esta inmensa, fastuosa obra teatral espontánea. (O simplemente ver, apasionadamente, las regatas de los botes de vela latina, los balandros, los yates... como si fueran “entremeses” teatrales.) Todo el flujo industrial, comercial, carga y descarga de la ciudad arranca desde el puerto y se derrama en cada calle, tienda, casa de la ciudad portuaria.

Y en “El Puerto”, con sus plásticos depósitos de carburantes, con su variopinta geometría naviera, florece la poesía, la pintura, la música, el teatro, el

arte en general. “El Puerto” no sólo mueve incesantemente la maquinaria vital, comercial, industrial de la ciudad, sino también la artística, la espiritual.

Los grancanarios agradecemos que aquellas personas que están al frente de las responsabilidades de la Fundación Canaria Puertos de Las Palmas —José Juan Rodríguez Castillo, presidente, y Miguel Ángel Adam, gerente— dediquen sus inquietudes y maniobras marítimas portuarias, el

fluir de sus mercancías y su comercio, a mantener el mejoramiento económico y social del ciudadano, dándose la circunstancia hoy —por lo que gozan de toda nuestra admiración y respeto, de ser espíritus de gran sensibilidad y excelencia— de que ese fluir termina fecundando en las manifestaciones artísticas de su ciudadanía, sea ésta cual sea.

Punta Brava  
26 de marzo de 2001







Ángel Ruiz Quesada

# PEQUEÑA HISTORIA DEL AUTO DE LOS REYES MAGOS

*Ángel Ruiz Quesada*

FUNDADOR Y DIRECTOR DEL GRUPO DE TEATRO AJÓDAR

*Quiero dedicar el presente trabajo a Juana Molina Vega, mi mujer, y a mis cinco hijas: Eva, Débora, Raquel, Fayna y Andamana, con el recuerdo de ver a una de ellas, Débora, encarnando, según crecía, los papeles de Niño Jesús, Pastora, Ángel Anunciador, Ángel del Desvío, Esclava de Herodes, hasta llegar al de la Virgen María; y a todas ellas conjuntamente, sobre los escenarios, actuando o colaborando con el regidor, representaciones que se hicieron a lo largo de los años en el frontis de la iglesia de Santiago de los Caballeros, de la ciudad de Gáldar.*

**D**ebo, desde el principio, alertar al lector de este prólogo de que en él trato de enumerar las distintas y sucesivas etapas por donde pasó el Grupo de Teatro *Ajódar* desde su creación, sus circunstancias públicas, administrativas y formativas, las repercusiones artísticas y sociales, el conocimiento, formación, participación y actuación de todos sus colaboradores, desde la carpintería, vestuarios, electricidad, sonido, etc., así como la de todos los actores y actrices amateurs que en conjunto abarcan un riquísimo anecdótico, un ingente material histórico, que refleja cómo esta nave teatral se echó un día con todos ellos a la mar cultural, de la que fui, gozosamente, llegado el caso marinero o fogonero, contra maestre u oficial y, modestamente, su capitán. Gracias a ellos.

Empezaré recordando cómo el teniente de alcalde don Juan Vega Mateos hizo una convocatoria pública para ver qué grupo cultural estaba dispuesto a realizar el *Auto de los Reyes Magos*, y no habiendo comparecido más que el Grupo de Teatro *Ajódar*, se arriesgó, otorgándonos tal responsabilidad, ayudándonos una corporación municipal presidida por don José Estévez Rodríguez; para su puesta en escena contamos con la Asociación de las

“Damas del Ropero” (Lina Delgado Medina, Alicia García García, Eusebia Guzmán Suárez, Maridelia Mateos Gil, Ana Teresa Molinos Gil, Montse Padrón Rosas y Fermina Rosas Romero), que confeccionó la vestimenta de los actores, contribuyendo al éxito multitudinario del *Auto de los Reyes Magos*, el año 1976. El 15 de abril sufriríamos la ausencia del propulsor de tan magnífica idea, don Juan Vega Mateos.

El vestuario fue custodiado con primor por aquellos años por don José Calcines Jiménez, hasta que el grupo gozó de almacenaje propio.

También quiero hacer extensivo nuestro agradecimiento al periodista y presentador de nuestras representaciones Juan Ruiz Tacoronte, a quien le debemos la gran difusión que ha tenido el *Auto de Reyes* en todos los medios informativos en el ámbito regional, nacional e internacional.

No podré olvidar, por nuestras carencias, cómo con Juan Lorenzo Santana Medina (actor que se encargaba de atemorizar —en el buen sentido— a los niños en su extraordinario papel de “Diablo”) y sin ayuda de nadie, los dos juntos, nos “apoderáramos” de las tarimas de los profesores del instituto Saulo Torón, trasladándolas el mismo día de la

representación, a toda carrera, en mi utilitario “127” (no teníamos ni para el transporte), ubicándolas como plataformas del escenario en el frontis de la iglesia, de la que “extraíamos” todo lo que podíamos para adornar los escenarios, siempre con la entera disposición de los párrocos don Agustín Chil Estévez y, por último, don José Díaz Alemán.

Cuánto sufríamos con el sonido. Teníamos que esperar que terminasen las misas de la Montaña y la del Pueblo, para, a escondidas, como si de un robo se tratase, coger los micros, colocarlos en el frontis y, cuando terminase el *Auto*, otra vez a escondidas colocarlos en su lugar para que los sacerdotes amigos no los echasen en falta.

Al nombrar a Juan Lorenzo en su papel de “Diablo”, no podré olvidar el papelón! que hacía Fátima Mendoza Martín, después igualado por Lourdes Mendoza Jiménez, el “Ángel del Bien”: con qué entrega salía; a todos nos ponía los “pelos de punta”, siempre lo hacía con una increíble fuerza solicitando el arrepentimiento de Herodes. Un año, desafortunadamente, los técnicos habían dejado un tendido de cables por el suelo, y ella, que salía con el ímpetu de siempre del interior del templo hacia el palacio, tropezó y cayó de bruces al suelo, levantándose con una rapidez inusitada y continuando como si nada hubiese pasado.

A mi amigo de la infancia, Rafael Mena Jorge, “Falín”, junto al que diseñamos la primera instalación, artilugio mecánico de absoluta seguridad personal, que permitió la bajada, aérea, encordada, de una persona desde la torre de la iglesia, hablándose popularmente en ese momento de sorpresa inicial del descendimiento del “Ángel de la Torre”. Creo que fuimos los primeros en subir después de instaladas las campanas del templo. Digo “primera” ya que la segunda fue instalada por la Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias, a petición propia, y por eso vaya también mi agradecimiento a mis compañeros de trabajo, Daniel Reyes Reyes y Armando del Toro García, que creyeron en mi locura cuando les dije que las campanas de la iglesia se caerían de un momento a otro.

Afortunadamente, y gracias a nuestra petición, acompañadas por unas fotos del amigo Clemente Reyes Linares, al que hice subir a las torres de la iglesia, fueron reparados todos los soportes de las campanas, y “de paso” la instalación de la infraestructura para el “segundo Ángel”.

A mi sobrino, Salvador Monzón Ruiz, “Borito”, que junto a la Asociación de “Montañeros de San Bernardo” escenificaba la escena que ha servido como “Anagrama del Auto”: la bajada del Ángel de la Anunciación (Ángel de la Torre): todos los años, se “jugaba la vida” en unos interminables minutos. Luego, mientras nosotros seguíamos en la representación, él se encargaba de prepararnos un refrigerio para tantas y tantas personas, reunión en la que se contaban las anécdotas sucedidas y se planteaban nuevas estrategias para el próximo año.

Al coordinador de ganados, Martín Rivero González, junto a “Pepe el de Isidoro”, José Montedeoca Vera, que se encargaban los dos de que ningún año faltaran las tradicionales figuras del Belén, “la mula y el buey”, así como los ganados de ovejas que “amenizaban el ambiente”.

A Antonio Valencia Santana, fiel encargado de “toda la caballería”. Siempre que nos vemos recordamos una de las anécdotas más maravillosas: el que catorce caballos permanecieran durante veinte minutos en el interior del templo con tanta limpieza y respeto, como si supieran dónde se encontraban. Con qué orgullo se vestía de capitán romano dirigiendo toda la tropa.

A mi fiel amigo Juan Francisco Jiménez Ramírez, director gerente de “Caballerizas Maspalomas”; con él, Juan Francisco Suárez y yo conocimos todos los puntos geográficos del Sur localizando camellos, cuando él no podía atenderlos. Siempre sonará en nuestros oídos aquella orden de... “sigue tieso p’alante”, cuando íbamos en el coche; jamás faltaron los tres camellos en Gáldar. Un año me sorprendió vistiéndose de camellero con un turbante original de Marruecos. Nunca podremos olvidar una noche de Navidad. Nuestras familias esperaban mientras nosotros estábamos visitando posibles prestadores

de camellos. Bajarlos del camión era un espectáculo, todo a punto para empezar y yo paseándome por la carretera general para verles llegar; a veces, y por la conocida "caravana" de vehículos tardaba más de la cuenta, todo mientras Juan Francisco entretenía a todos los actores colocándolos para la salida... Al final lo compensaba todo la entrada triunfal de los Tres Reyes Magos hacia el frontis. Los gritos de la chiquillería te hacían olvidar automáticamente aquellos malos ratos.

A José Juan Domínguez y a toda la Organización Juvenil Española (OJE), a José Trujillo con su "pequeña Legión", siempre fieles todos los años con sus bandas de cornetas y tambores.

A Roberto Suárez Melián (q.e.p.d.). No me puedo olvidar de una noche de Navidad, cuando irrumpí en su domicilio para decirle que "un Rey" me había fallado, que había que prepararse el papel en los pocos días que quedaban. Desgraciadamente un año se tuvo que retirar por su dificultad de subir al camello.

Al "Sr. Fonte", Francisco Fonte Padrón (q.e.p.d.) por la ilusión con que se desplazaba desde Las Palmas a Gáldar para, desde el escenario de los Doctores de la Ley, iniciar el *Auto* con su clara voz herreña; increíblemente llegó a aplazar varias operaciones que debía sufrir para que no coincidieran con la noche del 5 de enero.

A Eustaquio Roka Euchupo, el fiel Baltazar, verdadero Rey Negro, que durante los días de ensayo siempre nos acompañaba dándonos ánimos. No le importaba la hora en que se terminaba de ensayar, a sabiendas que tenía que regresar a Las Palmas, y se sentía muy a gusto con nosotros y muy en especial con los niños que con respeto se acercaban a él. Todavía me siento orgulloso cuando, al encontrarnos por casualidad, me llama el "Ángel de Gáldar".

Al profesor y buen amigo Juan Santana González, el único maestro que acudió a la "llamada" de la célebre "Carta al Maestro". Toda una personalidad guiense en el *Auto de Reyes*.

A Manuel Brito Guanche, "El Guanche", siempre dando sus últimos toques a los escenarios, entregado en cuerpo y alma a todo el espectáculo. Con cuánta alegría recordamos la anécdota que surgió en una de las representaciones. Al terminar, cuando salían todos los actores a saludar, se desplomó (se vio como que estaba aguantando con sacrificio que llegase el final, puesto que se encontraba indispuerto). Los de la Cruz Roja, siempre prestos, con rapidez lo llevaron al ambulatorio; allí entró en camilla en medio del asombro de todos como mismo estaba vestido, de senador, no ocurriéndosele otra cosa que decir: "¡Aquí me traen desde Roma!"

A Secundino Sosa García, que la mayor parte de las noches de actuación terminaba en el ambulatorio por los daños que le ocasionaban las caídas por las escalinatas del frontis, al encarnar, entusiástica y fervorosamente el papel de Herodes de tal manera que ya le daba hasta temor por el miedo que producía a los niños.

A Juan Rodríguez Vega, presidente del Grupo de Teatro *Ajódar*, que siempre se encargaba de buscar colaboradores económicos que, aunque en pequeñas cantidades, daban para la compra de miles de kilos de caramelos para toda la chiquillería.

A Mario Molina Martín: con qué gusto se dejaba la barba para interpretar al Centurión, haciendo guardia durante la noche anterior y cuidando los escenarios porque desgraciadamente no contábamos con vigilancia oficial.

Y siguiendo con mi dedicatoria, no puedo pasar por alto a mis más allegados colaboradores, Ildefonso Mendoza Álamo, Narciso Jiménez Sánchez, Juan Martín Guzmán, Jesús Doreste Ortega, José Moreno Pérez, que junto a "Juanfra", Juan Lorenzo, el "Guanche" y nuestras mujeres, convivíamos desde el día uno de cada año en el frontis de la iglesia, dedicados íntegramente a la escenografía.

A Teri Rodríguez Jorge y Pino María Medina Artilles (las dos últimas "Mariana"), Nieves del Rosario, Tata Ramírez Auyanet, Flora Díaz Moreno y María Jesús Calderín quienes capitaneadas por mi

mujer, Juana Molina Vega, clasificaban, planchaban y vestían a cientos de actores en el salón de la vivienda de María Jesús.

También pasa a la historia la foto de Teri, Flora y Juany, junto al Centro de Documentación Teatral Nacional (en Madrid), aquel año que fueron a entregar los vestuarios que trajimos Juanfra y yo, alquilados, para “copiar” los diseños. Cuántas fatigas pasamos para reunir entre todos 80.000 pesetas que tuvimos que aportar de fianza.

A Juan Moreno Falcón, escenógrafo del grupo, que junto a Francisco Bolaños Díaz, diseñaron los primeros elementos del vestuario. Aún recuerdo a Juan Moreno Falcón en la calle de su antiguo domicilio (calle Gumidafe), con un puntero en la mano dando “punterazos a los escudos de los romanos”. Y a Francisco Bolaños, en el taller de su antiguo domicilio en la calle Guillén Morales, elaborando los cascos de los soldados. Después, Juan Moreno me sorprendió con un diseño del majestuoso capitolio romano y el resto de los escenarios que lucimos durante tantos años. Qué casualidad

que se nos fuera el 27 de marzo, Día Mundial del Teatro.

Nunca olvidaré la imagen de Miguel Ángel Reyes Santana (q.e.p.d.) dando “brincos” de alegría en uno de los escenarios, la primera vez que llegaron los cuatro a Gáldar; su alegría, compartida por todos nosotros, que terminamos “tirando voladores”, quizás, por saber que ya no pasaríamos fatigas con los dichosos “carromatos” del ayuntamiento, que no sólo teníamos que reparar, recurriendo a la ayuda de don Miguel Delgado Pérez, para que nos pusiese las ruedas a punto, sino que también, y creo que era lo que más no olvidaríamos, el ver que las primeras columnas que habíamos fabricado a base de madera, cola y arena, con tanto sacrificio, salían en una fiesta de carnaval pintadas de rojo, que luego, años más tarde, nos enteramos por el propio pintor, don Diego Higuera Molina, que las había pintado él, recibiendo la orden del entonces concejal de Cultura don Francisco Suárez Suárez, con una de sus frases, como que “aquel material era de todos...” ¡Qué triste! ¡Como si se pudiera pensar que porque todos los instrumentos de la banda de música



ca de nuestro pueblo habían sido adquiridos con dineros públicos, se pudieran poner en manos de toda la chiquillería del pueblo porque “el material es de todos”. ¡Qué pena que tenga que tener este recuerdo de todo un concejal de Cultura!

Tampoco podré olvidar cuando un día 5 de enero, Juan Lorenzo me vio preocupadísimo porque el concejal de Cultura con su alcalde nos negaron que utilizáramos los sillones de la corporación, que como todos los años e históricamente se usaban para Herodes y su cohorte; recuerdo con disgusto cuando el alcalde don Demetrio Suárez me intentaba dar una lección sobre patrimonio, diciéndome cómo los “asesores artísticos” le impedían que sacáramos los sillones del ayuntamiento, como si nosotros no fuéramos los primeros en cuidar de nuestras cosas; yo le recordé que como siempre, por costumbre, el día 6 por la mañana todo estaría recogido y en su sitio con el cuidado necesario. Juan Lorenzo, ni corto ni perezoso, se dirigió al alcalde de Santa María de Guía, don Óscar Bautista Afonso, para que nos los prestase. ¡Los sillones de la corporación guiense se colocaron en el frontis para la celebración del *Auto de Reyes*! Sin problema alguno.

Hoy, los de Gáldar los ves en cualquier carroza festiva de carnaval...

A Juan Francisco Suárez Medina, “Juanfra”, regidor y presidente de la Comisión “Auto de los Reyes Magos”, entrañable compañero de “fatigas”, con el que he derramado lágrimas de tristeza y de alegría, en la seguridad de continuar juntos en la lucha para conseguir nuestra añorada “Ciudad Teatral *Ajódar*”. (Ciudad de las Artes Escénicas y de la Música). Cuánto nos costó entender por qué una tarde del 5 de enero nos vimos en el interior del templo de Santiago Apóstol llorando, porque no nos querían conectar la luz eléctrica para comenzar el *Auto*. Ya el día anterior cuando la conectamos para ensayar nos la cortaron sin saber por qué. A toda carrera, el mismo día 5 de enero fuimos al taller de Deogracias Aguiar en San Isidro; él nos facilitó un grupo electrógeno gratuitamente, lo instalamos en la Cruz de los Caídos, con un tendido de cables hasta el frontis (cables que nos prestó su cuñado Carme-

lo); la gente no se enteró de todas las “perrerías que nos hicieron”, pues el *Auto* se celebró como estaba previsto. No lo entendíamos, pero luego, por la noche, cuando vimos la interesante presencia del presidente del Gobierno de Canarias, don Jerónimo Saavedra y del consejero de Cultura don Felipe Pérez Moreno, y que el alcalde don Demetrio Suárez y todo el grupo del Gobierno Municipal les hicieran el feo de no acompañarlos para ver el *Auto*... lo empezamos a entender... sobre todo, cuando el querido Manuel Padorno nos informó, cómo en la noche anterior, él, a las dos de la mañana, había llamado por teléfono al entonces concejal de Cultura don Francisco Suárez para que resolviera el tema de la luz... Aún está esperando que se ponga al teléfono. Sé que en mis carnes viví tanta persecución que a veces me es difícil olvidar, más aún cuando recuerdo que en 1991 —porque el Grupo *Ajódar* tomó la decisión de no hacer el *Auto* por la explicación que se dio en la prensa (artículo final)— me despidieron de mi puesto de trabajo de secretario particular del viceconsejero. Se demostró que lo que quería el grupo gobernante era hacerse cargo de hacer el *Auto*. Todo por la financiación, ya que el gobierno lo hizo directamente al Grupo de Teatro y no a través del ayuntamiento. Qué pena..., eso era lo que queríamos nosotros, pero no así, ya que se notó que lo que les interesaba era la administración de la financiación, no el espectáculo, y que algunos lo estaban haciendo no por el interés que tiene el *Auto*, sino por agradar “a quien le obliga a hacerlo”. Afortunadamente, hoy lo contamos como anécdota; los que no lo puedan contar... que no lo cuenten.

Por último, a todos y cada uno de los componentes del Grupo de Teatro *Ajódar* y a la lista interminable de colaboradores, gracias a los cuales el *Auto de los Reyes Magos* ha llegado a alcanzar el gran esplendor conocido. A mi querida ciudad de Gáldar, a los pregoneros, a los que quisiera representar con Manuel Padorno, fiel colaborador del Grupo de Teatro, quienes juntos logramos entusiasmar al entonces consejero de Cultura don Felipe Pérez Moreno, para financiar por medio del Gobierno de Canarias la adquisición de los cuatro hermo-

esos escenarios móviles de 6 metros de largo por 3 de ancho. Recuerdo con pena que si no hubiese sido por la oposición de “unos pocos”, pero que desinformaron la financiación en la prensa, también se hubiera adquirido la electrificación de los mismos, llevándose a cabo mi sueño: El que todos los escenarios salieran uno a uno, automáticamente, de la calle Fernando Guanarteme. Qué pena que por no tener dónde guardarlos y por la poca sensibilidad de quienes pueden hacerlo ¡se estén pudriendo en la calle! Unos escenarios que casi nos cuestan la vida a Juan Francisco Suárez, Juan Lorenzo Santana, Rafael Mena Suárez, Juana Molina Vega (mi mujer) y el que suscribe, pues cuando ardieron los depósitos donde los teníamos guardados, el almacén de “Mr. Leacock” en Becerril, y en contra de la voluntad de los bomberos, nos metimos y los arrastramos hacia el barranco... ¡Cuántos recuerdos! Luego los llevamos a los almacenes del Agujero, también de “Mr. Leacock”, que gracias a la intercesión de don Isidro Medina Quintana, “Maestro Isidro” (así conocido por ser el director de la Banda Municipal de Música), al conocer a mi padre, José Ruiz González, que estuvo tantos años de mecánico en dicha empresa, no dudó en hablar con su cuñado don Esteban García Mateos, encargado de dicho almacén, para que se nos permitiera meterlos allí, como si de una cosa particular se tratase, donde permanecieron durante años, hasta que los nuevos propietarios del almacén los pusieron en la calle, en la fábrica de bloques, durante mucho tiempo, hasta que en el año 1998, se organizó por el gobierno municipal del ayuntamiento la celebración del “Día de Gáldar”; al limpiar el recinto, ¡desaparecieron misteriosamente!

Pero lo más importante es que, gracias a todos, y con nuestro empeño, hemos conseguido que el *Auto de los Reyes Magos* de Gáldar haya sido declarado de Interés Regional en nuestra Comunidad Autónoma de Canarias. Es por lo que he intentado recoger en el “Reparto” a todos los que han participado, representando cualquier papel; puede, y sé con seguridad, que se me quedarán muchas personas, ya que me ha sido difícil retenerlas a todas, puesto que todos los años, ya con el programa reali-



zado (no todos, ya que por la situación económica algún año no lo podíamos hacer) y en los últimos momentos, siempre aparece algún ofrecimiento y me veo en la necesidad de improvisar nuevos personajes. En estos términos, existe una anécdota muy curiosa de que es interesante recogerla. Uno de los años, cuando se encontraba mi mujer vistiendo a uno de los “hijos” de Herodes, la madre real (sólo me acuerdo de que se llama Gema González) se entusiasmó viendo vestir a tanta gente, y le comentó a mi mujer: “¡Qué precioso es todo esto! ¡Quién pudiera salir con ustedes!...” Automáticamente le preguntó mi mujer: “¿Quieres salir?” Ella le contestó: “¿Puedo?”

No hizo falta más, le pusieron un vestido, un ropaje de esclava y fue acompañando a su propio hijo; se trataba de una esclava más, pero lo más

curioso es que cuando llegó al frontis, donde esta señora había dejado a su marido con otro hijo mayor guardándole el asiento, el pequeño la reconoció y le dijo a su padre: “¡Papá, papá, mira a mamá!” El padre intentó tranquilizar al niño diciéndole que estaba en un error, que se trataba de una señora que se parecía a su madre. Pero la sorpresa fue mayúscula cuando también el padre cayó en la cuenta que efectivamente se trataba de su mujer.

Por ello, quiero dedicarle a ese niño y a todas las generaciones venideras, para que no permitan que una de las más importantes tradiciones literarias que hemos logrado reponer, desaparezca; y lo que es más importante, que se siga representando con esmerada sensibilidad, ya que todos los años tiene un espectador: “El niño de Gáldar”, como bien

decía el poeta Manuel Padorno en su pregón del año 1987; yo añado: el de Gáldar y el de todos los lugares que acuden a ver el *Auto de los Reyes Magos*. Por ello, se ha de representar con la dignidad y la belleza que caracterizan al noble pueblo galdense, cada noche del cinco de enero de cada año.

Finalmente, quiero agradecer a Nieves Torres Perera que, durante varias semanas, se encargó de transcribir el presente trabajo y que junto a José María Betancor Suárez me acompañaron en el viaje a Cuba en julio de 1993 —organizado por ACCAFIDE— donde fue presentado en un simposium sobre “El Teatro en la calle” durante el “Primer Encuentro de Canarias en la Universidad de Cienfuegos”.

Ésta es mi dedicatoria.



La memoria de los pueblos se expresa en la  
manifestación de sus viejas tradiciones, siempre  
juntos gracias a la renovación de las generaciones,  
semilla eterna del tiempo.

Los pueblos viven a la sombra de sus propios deberes,  
de sus sueños que los hijos remontan en los pueblos  
de sus vestas y en sus canciones.

El retablo de los Rios Mayas, en esta Corte antigua  
no es otra cosa que la coincidencia del río  
profundo de la historia con la esquina donde  
los horizontes van por el tiempo.

Si los palabras se los lleva el viento, el viento  
de la historia no los quita quien se lo lleva  
Aquí estamos. !

el Vuelo

Gáldar, 6 de enero 1986. C. MARTÍN DE GUZMÁN  
Conservador de Carrera del MUSEO  
CHAMÍO

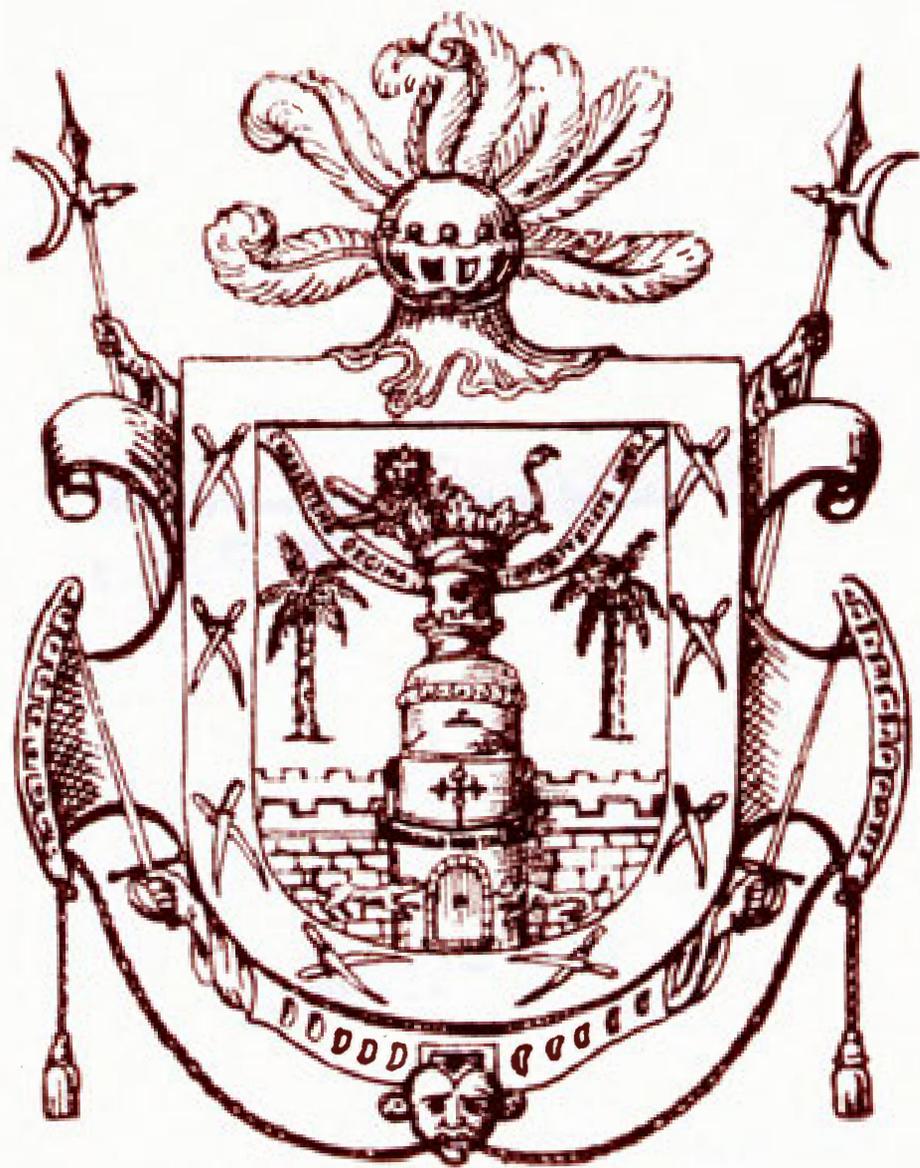
# AUTO DE LOS REYES MAGOS

*Celso Martín de Guzmán*

HISTORIADOR

**S**in entrar en sus orígenes medievales, como una de las piezas dramáticas más antiguas de la literatura castellana, esta tradición de poner en escena el *Auto de Reyes* tiene en Canarias un arraigo que en el caso de la ciudad de Gáldar se puede resumir en siete partes:

- I. La existencia de un texto oral, con romances y canciones, villancicos y piezas habladas —con los Reyes y Herodes— que se representaba en la iglesia de Santiago desde el siglo XVI.
- II. La reactualización de la tradición, con la moda de los belenes con figuras y escenografía populares, que arranca del siglo XVIII, y convierten a la iglesia, por Pascuas, en un auténtico teatro popular.
- III. La representación del auto, a partir de un texto normalizado, refundido y modificado por la acción popular pero que queda fijado en el siglo XIX, y que se representa, hasta bien entrado el siglo XX, en el interior de la iglesia.
- IV. La escenificación en el exterior de la iglesia, en la explanada principal, donde el *Auto* cobra una mayor composición escénica con cabalgata y una escenografía más teatral. Esto acontece en el siglo XX.
- V. La reactivación del *Auto* en la década de los 50, a partir del fijado por el profesor Nicolás González, con cabalgata y representación al aire libre en el frontis de la iglesia. Posterior decadencia, con algunos años sin representación.
- VI. Nuevo impulso por la Compañía de Teatro *Ajódar*. Ampliación de las escenas y texto tradicional, aun cuando éste sigue siendo el núcleo central de la pieza. Incorporación de otros efectos, vestuarios, danzas, luces, escenografía, escenarios, etc., que le han dado un resultado más cinematográfico, incorporando movimiento, luz y sonido.
- VII. Desde 1975, y de manos del Grupo *Ajódar*, se ha cubierto una nueva etapa. En este sentido, y como muestra de ello, es la serie de pregones que han precedido la representación entre 1984 y 1991, donde se ha enriquecido y profundizado en la investigación de sus orígenes y su arraigada significación popular.



Escudo de Armas de don Fernando Guanarteme.

## PREGONEROS DEL AUTO DE LOS REYES MAGOS

1984

*Martín Moreno*

PERIODISTA. CRONISTA OFICIAL DE LA CIUDAD DE GÁLDAR Y DE GRAN CANARIA

1985

*Abraham González Arencibia*

BENEFICIADO DE LA CATEDRAL DE CANARIAS.  
HIJO ADOPTIVO DE LA CIUDAD DE GÁLDAR

1986

*Celso Martín de Guzmán †*

DOCTOR EN ARQUEOLOGÍA. PROFESOR TITULAR DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID.  
HIJO PREDILECTO DE LA CIUDAD DE GÁLDAR

1987

*Manuel Padorno Navarro*

POETA. ESCRITOR. PREMIO CANARIAS DE LITERATURA

1988

*Roberto Moreno Díaz*

DOCTOR EN CIENCIAS FÍSICAS. CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA.  
PREMIO CANARIAS DE INVESTIGACIÓN. HIJO PREDILECTO DE LA CIUDAD DE GÁLDAR

1989

*Juan Manuel García Ramos*

ESCRITOR. CATEDRÁTICO DE LITERATURA DE LA UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA.  
EXVICECONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTES DEL GOBIERNO DE CANARIAS

1990

*Francisco Navarro Artilés*

ESCRITOR. CATEDRÁTICO DE BACHILLERATO DE LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA

1991

*Juan José Falcón Sanabria*

COMPOSITOR Y MUSICÓLOGO.  
PREMIO CANARIAS DE BELLAS ARTES E INTERPRETACIÓN

[El Auto de los Reyes Magos se representa, desde tiempo inmemorial, cada noche del 5 de enero  
ante el frontis de la iglesia de Santiago de los Caballeros de Gáldar.

Realizado por el Grupo de Teatro *Ajódar* desde 1975 a 1991.

Está declarado de Interés Regional por el Gobierno de Canarias en resolución adjunta.

El Pregón fue una costumbre que se inició en el año 1984.]



Juan Ruiz Tacoronte

## PRESENTACIÓN

*Juan Ruiz Tacoronte*

PERIODISTA

**A** iniciativa del tan recordado concejal don Juan Vega Mateos, en 1975 el Grupo de Teatro *Ajódar* de Gáldar ha realizado hasta 1991, de manera ininterrumpida y no menos espectacular en cada edición, el *Auto de los Reyes Magos de Gáldar*, evento declarado de interés regional por la Viceconsejería de Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, resolución publicada en el Boletín Oficial de Canarias núm. 110, de fecha 31 de agosto de 1988.

Desde 1982 se me ha otorgado el honor de ser el presentador y encargado de prensa de todo lo que lleva consigo el montaje de este acto, de gran arraigo popular entre los galdenses y los canarios en general, donde los auténticos protagonistas son los niños (al niño de Gáldar le dedicó especial atención Manuel Padorno en su Pregón), ya que esa noche histórica es la noche de la ilusión. A lo largo de mis presentaciones he intentado dar a conocer objetivamente todo lo que encierra *Ajódar*, que va unido al *Auto de los Reyes Magos*. Como siempre indico, intento ser lo más breve posible o en tal caso no ser reincidente, pero creo imposible dar a conocer aquí y ahora todo lo que he dicho en el frontis de Santiago —eso fue lo que me pidió el amigo Ángel

Ruiz Quesada, artífice del presente trabajo histórico-bibliográfico, al menos para nosotros, eso sí—; siempre lo hago con el corazón, y eso intentaré sintetizarlo en este espacio, porque obviamente no puede citarse todo: se publicaría un libro, prueba de ello son también los artículos de prensa que algún día se expondrán tras su recopilación.

El mejor recuerdo que tengo de mi experiencia fue, junto a otros, en 1984, décimo aniversario de la representación por *Ajódar* del *Auto de los Reyes Magos*, que se conmemoró con la presencia del tan querido don Abraham González Arencibia como pregonero, a quien tuve el inmenso placer de presentar (al menos tuve ese atrevimiento) Hice un llamamiento a los presentes y ausentes para que se le nombrara “Hijo Adoptivo de Gáldar”, llenándonos de orgullo todos cuando se accedió a tal petición el 30 de marzo de 1985 por la Comisión de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Gáldar, a iniciativa de Ángel Ruiz Quesada por *Ajódar*, y de quien suscribe, como vicepresidente de la Asociación Socio-Cultural “Cultura y Sociedad”, y cumpliendo acuerdo del 5-12-82 de las Asociaciones de Vecinos, cuando en mi calidad de presidente de “Nido Cuervo” insté a tal petición.

Afortunadamente el tan merecido título fue entregado el 5 de enero de 1986, una auténtica fiesta en homenaje a un hombre que dejó no sólo su piel, sino su corazón en Gáldar. No podré olvidar esas frases que sirvieron a *Ajódar* de bandera continua, porque él conocía a la perfección el sentir, el sacrificio de *Ajódar*, era uno más del grupo, hasta la misma hora en que Dios nos lo quitó. Decía don Abraham en su pregón: “Así como los Reyes Magos nunca retrocedieron a pesar de las adversidades e incomprensiones, así yo les gritaría a ustedes: ¡jadeante! que seguiréis cosechando grandes éxitos y que vosotros, hijos de Gáldar, sabréis agradecer”. (Con este recuerdo quisiera homenajear a los miembros que se han ido físicamente: Miguel Ángel, Fonte, Lotita María... en nuestro corazón.)

Otra reafirmación de lo conseguido fue la presencia del pregonero de 1989, don Juan Manuel García Ramos, escritor, ya que bajo su mandato como viceconsejero de Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias se produjo algo tan fundamental y trascendental para *Ajódar* como fue la declaración de Interés Regional para el acontecimiento presentado el 5 de enero, con rotundo éxito, y sobre todo colaboración y participación. El amigo Juan Manuel recogió de manera singular (no leyó, sino memorizó a la perfección) la alta significación del acontecimiento cultural. “No hay auto sacramental en Canarias —dijo García Ramos— que tenga tanta dimensión en cuanto a participación ciudadana y en proyección cultural como éste”. En definitiva, todos los pregoneros nos ayudaron a seguir luchando en pos de mantener viva la tradición. Por suerte los textos de estos pregoneros son fiel reflejo de lo acontecido año tras año, y humildemente me enorgullecó de haber dado a conocer en prensa y radio —como he estado “en el ajo”, lo he vivido— todo lo relacionado con la importancia que tiene que unos “locos” no sólo hayan mantenido una tradición, sino que han consolidado el *Auto de los Reyes Magos* de Gáldar, que es lo que importa, a pesar de los pesares...

Siempre arrancó los aplausos del público (cada año se batió un récord de espectadores), sobre todo

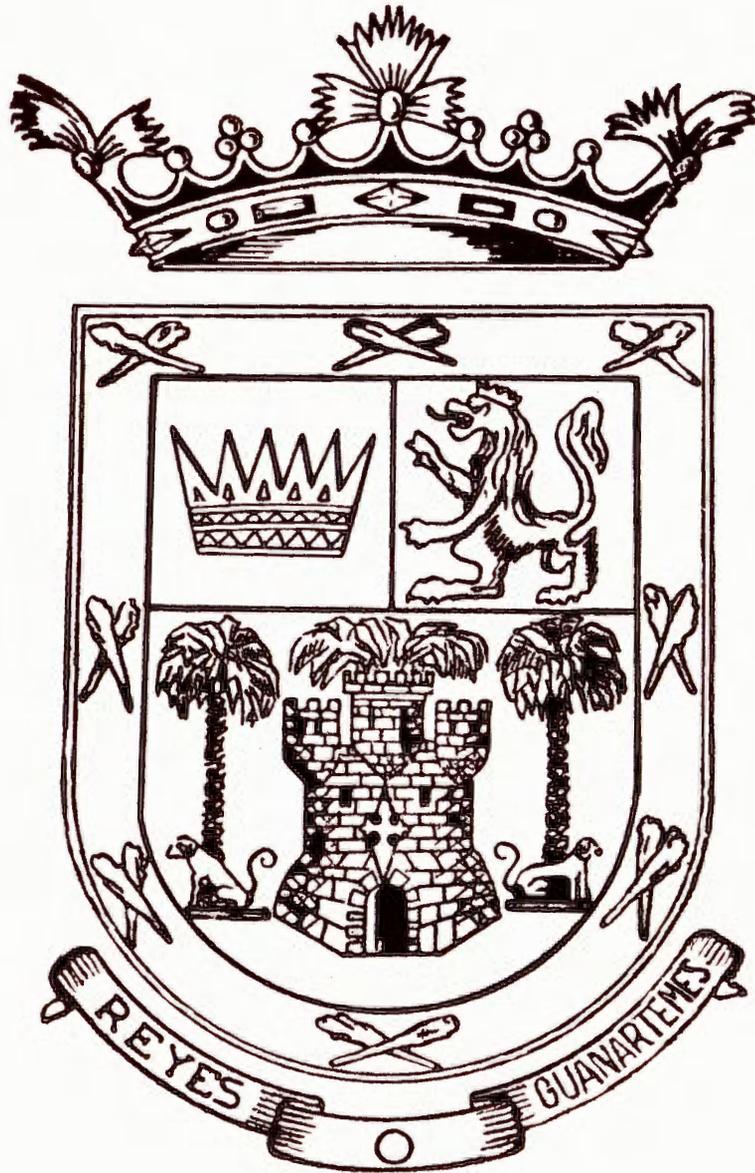
niños, la espectacular bajada del Ángel desde la torre del reloj del templo jacobeo, la llegada de Melchor, Gaspar y Baltasar en sus correspondientes camellos (nunca faltaron estos últimos), la encendida actuación de Herodes, la gran cabalgata, etc. Por eso afirmo que a pesar de ser la misma representación, cada año era más brillante.

Cada año presenté alguna novedad, como en la edición de 1986: el Club de Radio Aficionados del Noroeste inició una serie de contactos mundiales, elaborándose la tarjeta “QSL” al objeto de dar a conocer el *Auto de los Reyes*, mientras que en 1988 fue la participación de la Compañía de Danza Contemporánea Coreana (todos recordamos a Kim y Park, profesoras de la Universidad de Seúl). Por fin, en 1991 cada uno de los que conforman el amplísimo reparto recibimos como “premio” una cinta de vídeo de lo acontecido esa noche histórica del 5 de enero (curiosamente fue donada por *Ajódar*).

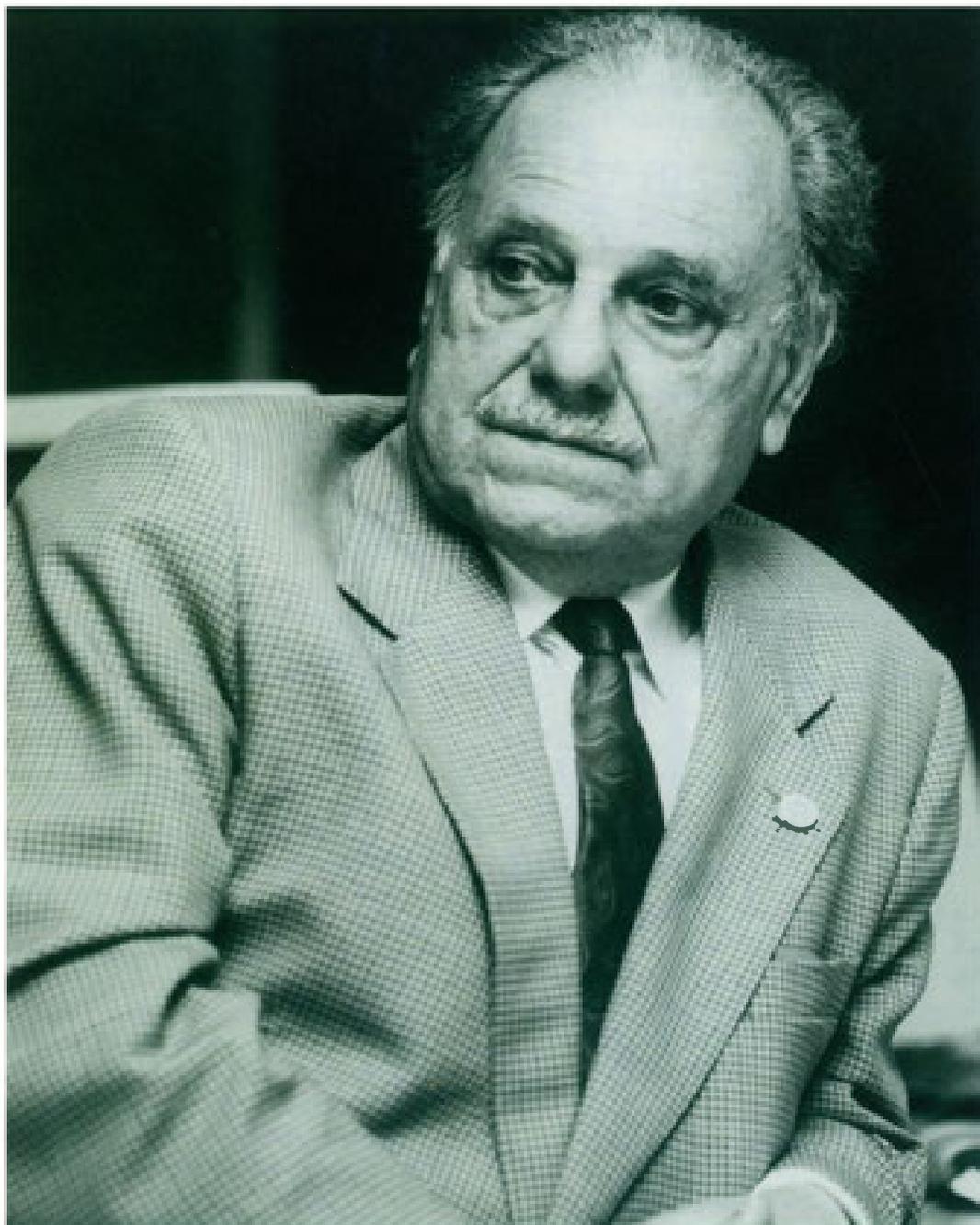
En fin, espero haber sintonizado contigo, lector del presente y tan ansiado trabajo, con sus consecuencias, y una vez más les felicito a todos por los logros obtenidos, que son del pueblo que nos ha visto nacer, crecer, actuar, sacrificar, alegrar... aunque no nos han proporcionado algo tan fundamental como es un local para reunirnos, trabajar juntos y custodiar el amplísimo material de infraestructura y vestuario. ¿Llegará algún día? Pienso que sí y no lejano; estaremos esperando en nuestra añorada “Ciudad Teatral *Ajódar*”.

Finalizo agradeciendo en nombre de todos los que componemos esta gran familia a los que han “arrimado el hombro”, aunque fuera para animarnos, con el estribillo del himno de esta Compañía Teatral *Ajódar* de Gáldar, que lo cantemos y meditemos una vez más:

*El fuego... que enseña  
el fuego que instruye  
es el fuego  
que ha de perdurar en los jóvenes, los jóvenes  
paladines...  
del Teatro de mañana.*



Escudo de la Real Ciudad de Gáldar.



*Martín Moreno*

## PREGÓN DE REYES DE 1984

*Martín Moreno*

PERIODISTA. CRONISTA OFICIAL DE LA CIUDAD DE GÁLDAR Y  
DE GRAN CANARIA

Gracias, alcalde, amigo, por haber venido, y a las demás autoridades provinciales y locales; gracias, señoras y señores; y a ti, Ángel Ruiz Quesada, por el afecto con que me has dado entrada, gracias; así como a Radio Las Palmas, por su gentileza. Gracias muchas, jóvenes amigos del Grupo de Teatro *Gáldar*, por el honor que me habéis hecho de traerme a esta tribuna.

A treinta y dos años transcurridos desde que, designado primer pregonero de nuestras fiestas mayores del patrono Santiago, me correspondió convocar a ellas —también a través del micrófono de la emisora amiga Radio Las Palmas— a los hijos de Gáldar y a los habitantes de todos los pueblos del archipiélago; esta tarde, entre la severa cantería de este teatro que fue por muchas razones como una segunda casa de mi primera juventud, la alegría me invade de nuevo y la emoción tiende a estremecerme en el instante de llamar, asimismo como primer pregonero de ellos, a los actos a celebrar la próxima noche de Reyes.

Más viejo que entonces, pero con iguales arreos e idénticas ilusiones, y más amor si cabe en mi pecho, reitero mi convocatoria a las mismas gentes

y a los mismos pueblos hermanos, expresada de aquella antigua manera:

“Oigan, señores, oigan que en Gáldar habrá la noche de pasado mañana fiesta grande de Reyes, dispensándose especial amistad a todo el que acordare venir y unirse a este vecindario en devoción, congregándose con él en la plaza y calles que igualmente tengan a la vista el templo de Santiago, pues que en el atrio se verá con buena luz y sobrada música cuanto haya esta noche por ver y escuchar de cosas y dichos de Dios y los hombres, sacados de los Libros Sagrados para el Auto Sacramental como los que en los siglos XVI y XVII se representaban en el mismo lugar, el día del Patrono.”

Siglos XVI y XVII... Precisamente en los que comenzaron o llegaron a su apogeo en la España peninsular las llamativas representaciones de los dramas escritos en loor del Misterio de la Eucaristía. Piezas piadosas y alegóricas cuyos personajes eran extraídos de las Sagradas Escrituras o simbolizaban al Pecado o a las Virtudes, celebrándose estas escenificaciones ya en las iglesias, ya en teatros, el día de Corpus mayormente, hasta su prohibición por decreto del Rey Carlos III, en 1765.

No sería justo omitir, en la obligada y breve cita de los Autos Sacramentales, siquiera sean los nombres de los dos más reputados autores del género: don Lope Félix de Vega Carpio y don Pedro Calderón de la Barca. El llamado “Fénix de los Ingenios”, creador del teatro nacional y el más fecundo comediógrafo y poeta español de la Edad de Oro, “que en horas 24 pasó comedias de las musas al teatro”, allega a la posteridad, entre sus cuatrocientas obras dramáticas venidas hasta nosotros, el primor de los autos sacramentales, entre los que sobresalen los titulados *Viaje sin alma* y *La siega*. Pero fue Calderón, dueño y señor del teatro nacional a la muerte de Lope, el más famoso de todos, y el primero que en el género logró la adecuación entre el símbolo y lo simbolizado, en estricta construcción y dominada doctrina escolástica, perfeccionando sus autos cada vez hasta sus últimos años. Desde una etapa en que crea obras perfectas, como *El pleito matrimonial del cuerpo y el alma* o *El gran teatro del mundo*, llega, por intermedio de la ampliación escenográfica a la detallada y compleja serie de autos más perfectos y estudiados de su vejez, como *El divino Orfeo*, *Sueños hay que verdad son* (del José bíblico) o *La vida es sueño* (conversión en materia teológico de las ideas fundamentales de su comedia del mismo título).

Siglos XVI y XVII... Los mismos en que por Nochebuena y el día de Santiago se representaban en nuestra ciudad siendo villa autos sacramentales; los de la Natividad en el interior de la iglesia y los de la festividad del Apóstol al exterior. ¿Cómo fue posible, hay que preguntarse, que tan pronto arribaran los autos sacramentales a Gáldar, desde la Península lejana y rudimentariamente comunicada? A mi saber y discurrir, la pregunta tiene respuesta inmediata. Dado que fueron las órdenes religiosas las que con mayor empeño acometieron la empresa de popularizar tales representaciones por toda la geografía patria, es muy de suponer, y parece que del supuesto hay fe, que en establecer la costumbre en Gáldar de los autos sacramentales tuvieron decidida acción los frailes del convento de San Antonio, entonces orantes en la ubérrima vega galdense.



Dichos franciscanos tenían especial influencia en la iglesia parroquial de Santiago Apóstol, pues a ellos quedó encomendado el templo en sus comienzos y ellos seguirían atendiéndolos en los lapsos que se producían entre el párroco que cesaba y su sustituto.

Hace unos días, recordando en las páginas queridas del diario *La Provincia* la Nochebuena gozada de mi niñez, decía:

“Al reclamo de las cuatro campanas las familias interrumpían fraternales la sobremesa de su ágape más solemne y tradicional. El vecindario se echaba al frío y los tropezones de las oscuras calles, y a poco la gente no cabía sentada en la Misa de Gallo. Ni un sólo ancho de nalgas era dado hallar a los rezagados en las ringleras de bancos del templo de Santiago.



Pitaban alegres los cañones del órgano y los panderrillos sacudían los corazones.

“Recogida y expectante la multitud, ‘todo el mundo santito’, se asistía tras la misa al desfile de pastorcillos y pastorcillas que llegaban a adorar con sus dádivas, odas y villancicos al Dios Niño. Pero no siempre fue gala de esta ceremonia —decíamos a continuación— tan loable recato. Papeles hay que dicen que, como a mucho más de cien años antes de aquellas fechas, dieron parte de los espectadores y actuantes en acabar el rito a palos, con las consiguientes carreras de viejas, curas y sacristanes, que fue por lo que cierto prelado hubo de prohibir lo que tenía de espectáculo; así como también vetó las representaciones de los autos sacramentales que se efectuaban con alguna frecuencia a la parte de afuera de la iglesia.”

Ello reiterado, hago párrafo a pie de inciso para una necesaria rectificación, seguida de un obligado comentario:

Aparte de que las representaciones de autos sacramentales no eran frecuentes delante de la iglesia, sino que tenían lugar una vez cada año el día del Patrono, digo yo que, o Gáldar no figuraba a la sazón en el mapa o el decreto de Carlos III vino a nado y se le mojó la tinta, pues si el rey prohibió en 1765, fue bastantes años después cuando, por su cuenta y riesgo, acabó el obispo con el relajo. Punto y sigo.

Para decir que a mitad de este siglo que vivimos, por iniciativa del formidable cura párroco don Francisco Hernández Benítez, se intentó restaurar la laudable costumbre. Mis directos amigos y relevantes profesores Nicolás González Quesada (que en gloria está) y Sebastián Monzón Suárez, notable poeta además de impagable maestro de escuela, adaptaron un *Auto de Reyes*, del que don Rafael Rodríguez Domínguez, el inefable “Pistoleras”, muy recordado, aceptó encantado el papel de “Herodes” que, con su figura y expresiones, le caía medido. Mas no cuajó, no obstante el éxito obtenido, la pretendida restauración, trabajosa sin duda y de elevado costo. Sería lustros después, en 1975, cuando los más afortunados componentes del Grupo de Teatro *Ajódar* reimplantaron la tradición, ya con éste que corre en su noveno año, con un *Auto de los Reyes Magos* que, por la data y trazas que exhibe, debió ser en principio una de aquellas “comedias a lo divino” en auge durante el gobierno de Carlos I de España y V de Alemania.

El jueves noche, con mucha música y estratégicas luminarias, la tradición cobrará vida en la ciudad de Gáldar en tres espléndidos escenarios en línea:

A la izquierda del espectador que se halle situado frente a la majestad de nuestro templo, la sublime desnudez de la cueva de Belén, reencarnado el Niño Dios en el galdense más acabado de nacer y, entre ofrendas y pastores, la bendita serenidad de la Virgen y San José con su diálogo en los ojos. Al centro, la corte de Herodes con su pompa, sus danzari-

nas y sus presagios culminados en el decreto fatal determinante de la monstruosa matanza de inocentes. A la derecha, los doctores de la Ley, portando en sus parlamentos las profecías de Jeremías.

Y en la calle, precediendo a las bandas de cornetas y tambores, cuyo estruendo ahogará unos instantes el son amable de las guitarras y los timple, y los cantos navideños de la tierra canaria, los filos amenazantes y a la postre asesinos de los sicarios de Herodes. A la luz de las antorchas y el colorido de las bengalas, los reflejos cegadores del oro y las sedas del cortejo suntuoso de los Reyes Magos, erguida la sonriente generosidad de sus gratísimas humanidades en sus camellos ricamente exornados; y entre la multitud abigarrada que mira, los ojos desorbitados de los chiquillos, que ya no podrán olvidar el fasto espectáculo, grabado para siempre en el candor de su infancia.

No digáis que en estas fiestas ecuménicas, que saldan cada año y prologan el siguiente, no nos sentimos mucho más distendidos que de ordinario, más comunicativos, más alegres y joviales... Con menos prisa y siendo con el prójimo más afectuosos; sin que nos importe malgastar tiempo con los demás, alegrándonos sinceramente de la felicidad ajena y sintiendo el dolor profundo del que no tenga pan. Es, señoras y señores, el sello fraternal de estas conmemoraciones, su perfecta aureola, aún no extinguida porque, dichosamente, la juventud, por lo común despreocupada en cuanto a tradiciones, imita y comparte en estos días la efusión de los mayores y se entraña más feliz, velando más ilusionada la esperanza.

No permitamos que se apague del todo la fraternal convivencia a que nos arrojan estas fiestas solidarias. La fortaleceremos no siendo meros espectadores de lo que pase en ellas, sino participando de hecho en los actos, cooperando a que sólo haya actuantes, sea cual fuere de ellos su edad.

Cuánto me divertiría, y estremecería, llegar a Gáldar una noche de Reyes y advertir vacíos los sillones del Casino en los que mis “queridos contemporáneos” conversan y desgranán sus nostalgias.

—¿Y la gente, dónde anda hoy? —preguntaría.

—Hace rato que se fueron todos: unos, a vestirse de soldados de Herodes, otros, de acompañantes de los Reyes Magos y otros, a hacer bullo entre los pastores.

El amor... La amistad... Algunos reprocharon a Sócrates que se hubiera construido una casa muy pequeña, a lo que el filósofo contestó: “¡Quiéran los dioses que esté siempre llena de amigos!”

De mis tiempos de colegial recuerdo esta máxima:

*Un hermano es un ángel  
que el cielo nos envía.  
Un amigo es un hermano  
que nos da la sociedad.*

Verdaderos amigos yo también digo que son los que en las prosperidades acuden al ser llamados y en las adversidades sin que sea reclamada su presencia.

Claro está que, no habiendo regla sin excepción, el canto a la amistad tiene su contrapunto en la experiencia o el resentimiento. Sabido es que Voltaire le pidió a Dios que lo librara de sus amigos, porque para guardarse de sus enemigos se bastaba él. Y copla baturra hay cuya letrilla expone:

*Este año tengo el granero  
lleno hasta arriba de trigo,  
cuando la gente se entere,  
no me faltarán amigos!*

Pero, si fuéramos a entablar debate... La Rochefoucauld pensaba que “un amigo verdadero es el más grande de todos los bienes y el que menos nos cuidamos de adquirir”. Y con el poeta José Picón puntualizo:

*Hombre que no necesita  
para vivir el calor  
de la amistad y el amor  
es una planta maldita.*

¡Sublime cosa es la amistad, amigos! Y el amor. Por eso hieren con hondura la deslealtad y el des crédito.

El descrédito... Ay, Gáldar, en el altar de mi corazón tan venerada, lo que me ancharía el ánimo que un día tus hijos despertáramos a reivindicar tu historia, vedando el paso a los que rapiñan en tus legendarios esplendores para alzar falsos pedestales desde los que vomitar ofensivas leyendas en descrédito de un buen rey, cuya traición propagada consistió en el anhelo de evitar el exterminio de su raza por el poderío asolador de las huestes castellanas, sin que imaginara su canaria nobleza el apresurado Atis Tirma que impuso la postrera crueldad de la turba mercenaria incluida en la tropa invasora. Despierta, pueblo, y germine en ti de una vez la sabiduría, y su alba sea el rocío que haga florecer en los pliegues de tu historia los caminos de la cultura, por los que entra a los pueblos la paz verdadera y la mayor gloria de la verdadera libertad que convierte las espadas en libros y en arados los cañones.

En el entendimiento y la esperanza de que a los aquí reunidos y a cuantos otros galdenses escuchan a través de las ondas les entusiasme la idea, opina el pregonero que la reivindicación propuesta debería comenzar fijando la escenificación anual, al aire libre y en fecha idónea, de un episodio de la conquista de la isla. Pero iniciando la buena nueva la representación, por su linaje histórico, la magnificencia de sus valores teatrales y por cuanto amó su autor a Gáldar, *Tirma* de Juan del Río Ayala, reme-

morando el épico suceso con su música y corales propias, y el impresionante retumbar de las caracolas resbalando en las vaguadas; la colosal función en la disciplina del incomparable Sergio Calvo, que, ahora afianzado en los jóvenes del Grupo *Ajódar*, repetiría, sin duda, el asombroso espectáculo que, hace más de treinta años, brindó en el teatro Pérez Galdós a una audiencia enardecida.

En *Tirma*, como no podía ser menos, la sensible y absoluta canariedad de Juan del Río trazó la figura del último Guanarteme en la que debió ser su exacta medida: esbelto y digno a la vista, pulpa de amor por dentro y el corazón con su pueblo. Un rey de buen ver y mejor cautivar, como los tres de Oriente que pasado mañana recorrerán nuestras calles, recibiendo el más vivo homenaje de simpatía de una muchedumbre expectante, esa noche más cordial que nunca y gozosamente recargada de íntimas y exaltadas ilusiones.

“Oigan, señores, oigan que en Gáldar habrá la noche de pasado mañana fiesta grande de Reyes, dispensándose especial amistad a todo el que acordare venir a unirse a este vecindario en devoción...”

[Leído en el Teatro Municipal de Gáldar en acto público, el 3 de enero y retransmitido por Radio Las Palmas.]





Abraham González Arencibia

## PREGÓN DE REYES DE 1985

*Abraham González Arencibia*

BENEFICIADO DE LA CATEDRAL DE CANARIAS.

HIJO ADOPTIVO DE LA CIUDAD DE GÁLDAR

**S**eñores radioyentes: No me gusta defraudar a nadie, mucho menos a aquellos a quienes guardo y conservo en mi corazón. Por muchísimos motivos, recuerdos imperecederos, juzgo que incurriría en una falta, brotando mi propósito, si al hablar hoy ante vosotros, viniera a pronunciar un discurso académico, afiligranado, profundo por las ideas en él vertidas y brillante por la forma que diera a mi decir.

Por delicadeza y deferencia diría han querido concederme a mí este honor. Serregonero de las fiestas de Reyes de la Real Ciudad de los Caballeros de Gáldar. No tengo títulos que presentar. Así, sencillamente. Es verdad que no soy hijo de Gáldar por mi nacimiento, pero sí quiero serlo, aunque el último, por mi dedicación total como párroco, desde 1954 a 1969.

No se me oculta lo difícil de la empresa. Un pregón es la exaltación de unas fiestas. Quizás no se imaginen la ternura y la carga afectiva con la que llego a ustedes. Es que el desfile de los años va sucediéndose con tal celeridad y premura que quisiera apretar los todos como para que no se escapen. Cada uno de ellos tiene el peso de muchas emociones, de

muchas ilusiones. Quizás un poco como el padre que da hijos al mundo y los ve crecer. Bien vale la pena hacerse viejo para así verlos madurar.

Nunca pensé que al cumplirse los 30 años de venir como párroco, me habría de encontrar delante de un micrófono para pronunciar el pregón de la fiesta de los Reyes. La reiterada insistencia de viejos amigos y mi cariño y agradecimiento a la parroquia que serví forzaron mi determinación, hoy, muy gozosa.

La historia de una comunidad social va haciéndose día a día, es algo que va realizándose momento a momento. Por ello, quisiera llevar a cada uno de los galdenses y a cuantos nos honren con su participación ese día 5 por la noche alegría, amistad, unidad. Una nueva edición de las tradicionales fiestas de Reyes, es revivir las más profundas raíces de nuestra historia. ¡Gáldar! En el poco tiempo que dispongo no puedo extenderme en reseñar su historia ancestral, cargada de viejas glorias, cual ninguna ciudad o pueblo canario. ¡Oh, Gáldar, Gáldar! ¡La histórica, noble y hospitalaria ciudad de los Guanartemes! Echada cual sultana indolente a los pies del coloso del Norte, sobre una alfombra de plataneras, arru-

llándola las olas del Atlántico que con la brisa le envían sus besos y sus caricias, cantándole amores sus pájaros y envolviéndola en perfumes las flores y jardines de su vega. A la salida de la aurora la saluda el canto de sus pastores cuando el sol empieza a esparcir su luz blanca como los dejos de sus guitarras y el canto dulcísimo de sus viejos y jóvenes grupos folklóricos. Gáldar, la grande, la noble, la reina del norte de Gran Canaria. Tú lo sabes, Gáldar querida, siempre humilde, siempre sacrificada como la madre que da a luz varios hijos, así has sabido dar tú muchos pueblos que hoy son tu corona de gloria. ¡Tú eres el viejo rincón de Gran Canaria!, ¡la matrona que te vistes de manto humilde, aunque de heroísmos y grandezas, para mostrar tu sangre noble, moza y ardiente! Tus calles, tu catedral, tu plaza y tus monumentos están pregonando a los cuatro vientos las glorias más puras.

Nuestra Gáldar es tranquila y sosegada, pero muy laboriosa. Ciudad que procura guardar y fomentar sus tradiciones, y por eso salta y goza en estos días rebosando de entusiasmo. Prueba de ello es esa maravillosa representación de la comedia de Reyes por el Grupo de Teatro *Ajódar*, que es el orgullo de propios y extraños. Yo aprovecho esta oportunidad para felicitarles de todo corazón que con desvelos y grandes sacrificios habéis venido actuando en esta representación durante diez años consecutivos, pero ¡adelante! Así como los Reyes Magos nunca retrocedieron a pesar de las adversidades e incomprensiones, así yo les gritaría a ustedes: ¡Adelante!, que seguiréis cosechando grandes éxitos que vosotros, hijos de Gáldar, sabréis agradecer. Porque el agradecimiento es una virtud nobilísima que grandemente honra a quien la posee, virtud empero muy rara. Dice el insigne canciller inglés Santo Tomás Moro: “La muchedumbre escribe los beneficios recibidos en la arena, y esculpe en mármol las ofensas, los agravios”. Somos de ordinario como los niños que de continuo tienen manos y bocas abiertas para recibir, y les cuesta ímprobo trabajo hacerles decir tan siquiera una vez “gracias”. Si nos hallamos en grave aprieto, pedimos encarecidamente ayuda a nuestros prójimos para salir del apuro; una

vez logrado lo que deseamos ya ni nos acordamos ni siquiera de dar las gracias.

¡Qué hermoso y encantador es ver a nuestra querida ciudad, en esa noche víspera de Reyes, contemplando desde la plaza a su grupo de teatro con todos sus colaboradores, escenificando la comedia, y extasiadas y llenas de admiración gentes de todas las edades y clases sociales! Porque el teatro consiste en representar escénicamente la palabra, en dar vida a un texto de modo visible por medio de la transformación de los actores en los personajes con la participación directa y sentida del público; de este modo aparece señalada en toda su evidencia la indisoluble relación que une al autor, a los actores y al público.

Larga es la historia de estas representaciones y desde hace muchísimos años se vienen celebrando, tanto en los templos como al aire libre. La producción dramática ha estado siempre íntimamente unida a la vida de los pueblos que la han creado. La hallaríamos en las catedrales y monasterios, en tiempos en que lo permitían el fervor y sensatez de los pueblos, representándose los misterios más augustos de nuestra fe con sus admirables autos. De todo esto que tomen ejemplo principalmente los niños y jóvenes. Porque la diversión no se debe tomar como ejemplo principal de la vida, sino como una salsa y aperitivo de ella, para mejor dedicarse cada cual a los deberes de su profesión respectiva. Las horas de diversión han de ser como los dulces y frutas en una mesa de sustanciosos alimentos. Por fortuna, nuestro cuadro artístico *Ajódar* es ejemplo y modelo de cuanto acabamos de decir.

Este vivir en común es lo que va creando a lo largo de los años un caudal, también común, de recuerdos que nos permitirá identificarnos como pertenecientes a un mismo grupo social. Algo así como sucede con antiguos compañeros de clase que se reúnen al cabo de los años y entre los que el simple nombre de un compañero, profesor o una situación nuevamente enunciada les hace evocar un tropel de recuerdos de extraordinario interés para ellos pero ininteligibles para los extraños. Simplemente el compartir estos recuerdos, el tener este álbum



interior de viejas fotos en común es verdad importante y puede contribuir a su unidad, pero indudablemente no basta. Permítaseme añadir que el trabajo en colaboración, el sufrimiento compartido, la ilusión común en el éxito del esfuerzo, los buenos ratos pasados pueden ser lazos tan estrechos o más que los simples de sangre o nacimiento, para mí y naturalmente incluye a todos los unidos por estas ataduras sea cual sea su lugar de nacimiento, siempre que estén aunados de estos mismos sentimientos. Es en las importantes funciones de la actividad humana donde deberíamos incorporar nuestro “tipismo”. El trabajo, la educación que queráis dar a vuestros hijos, la actitud ante la vida, la cultura.

Cuando un pueblo tiene una forma “típica” de trabajar, una forma propia de querer educarse, cuando posee una cultura y cuando conoce y acepta

sus posibilidades y sus limitaciones, es cuando está realmente preparado para alcanzar las cotas más altas en su progreso espiritual y material. Tenemos que conocer nuestras posibilidades y nuestros límites para poder programar nuestras acciones y llegar con ellas a los objetivos deseados.

Y esto, que se dice tan fácilmente y en tan pocas palabras, constituye, sin duda, la más urgente y necesaria pero también la más complicada tarea colectiva con la que podamos enfrentarnos. Nadie puede tener la seguridad de tener toda la razón, pero, sin embargo, es deber de todos expresar las ideas propias para que se puedan conseguir, aunque sea aplicando una media aritmética, que la verdad se vaya perfilando.

Se va a festejar la venida de los Reyes a Belén, guiados por una estrella. Unos reyes de regiones lejanas se toman las molestias de un largo viaje para visitar, conocer y adorar al Salvador recién nacido en Belén; en cambio un rey que reside muy cerca de Belén, en Jerusalén, no se toma la molestia de ir a prestarle homenaje. ¡Oh! Si con los nombres de todos los nobles de la tierra que han reconocido, adorado y amado a Jesús formásemos un álbum para ofrecérselo en este día, las primeras firmas que en él aparecerían serían las de los tres Magos: Melchor, Gaspar y Baltasar. Bien merece una pequeña reflexión —puesto que no disponemos de más tiempo—: nuestra vida no es más que un breve viaje que hacemos desde la cuna a la eternidad. El objetivo de este viaje es análogo al de los Magos: conocer y adorar a Cristo Rey acá en la Tierra para poseerlo después en el Cielo, brillando siempre ante nuestros ojos día y noche la estrella de nuestra fe. Por ella sabemos de dónde salimos y adónde vamos y por dónde hemos de pasar para llegar allá y qué medios han de ayudarnos y qué dificultades han de entorpecernos. Se anda bien mirando siempre fijo a la estrella y no apartándose un punto de su infalible dirección. Medio eficaz de no errar es dejarse conducir en todo por ella, no escuchar lo que a derecha e izquierda nos digan las voces del mundo, que pueden muy bien ser de astutos y perversos herodes que nos quieren extraviar. Ella, la estrella, es la luz verdadera que

ilumina a todo hombre. Adelante, pues, fijo y sin pestañear el ojo del alma en esta lumbrera celestial que ha encendido la mano de Dios en medio de los oscuros de la vida, para que en todos los casos dudosos, en ella tuviese el hombre a quién consultar.

Mas no basta seguir la estrella y dejarse guiar por ella, bien el acto de fe. Los Magos fueron a Belén, pero con ricos presentes. Nosotros, al menos, ofrezcámosle el rico tesoro de la caridad, ese relicario sagrado que llevamos en nuestro pecho desde que nacemos. Es una perla, un coral que adornará y embellecerá nuestra vida más o menos corta; es una rosa fragante que perfumará el sendero de la existencia en el jardín desolado de este mundo. ¡Caridad!, palabra que se halla con frecuencia, en nuestros labios, pero no en nuestro corazón.

Quiera el Divino Niño que al hacer recordar a todos estas fechas, sigan fieles a sus costumbres y participen en ellas con interés y con alegría y expresarles el deseo de que la Estrella ilumine a todos y a los que vengan detrás, y puedan seguir celebrándolas durante muchos años más; para que sus protagonistas vayan perteneciendo a sociedades más prósperas, más justas y más felices.

“Ciudad del platanar, nido canario lo que siento por ti, nadie lo sabe porque el latido del amor no cabe en lo pequeño del lenguaje humano.”

*[Transmitido en directo por Radio Popular de Las Palmas, en programa bajo la dirección de Ángel Pérez. Posteriormente, en la noche del 5 de enero, en las gradas del frontis catedralicio, leyó un mensaje a todos los asistentes.]*







Celso Martín de Guzmán

# PREGÓN DE REYES DE 1986

*Celso Martín de Guzmán*

DOCTOR EN ARQUEOLOGÍA. PROFESOR TITULAR DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID.

HUJO PREDILECTO DE LA CIUDAD DE GÁLDAR

**E**l *Auto de los Reyes Magos* que se presenta año tras año en las gradas del frontis de Santiago de los Caballeros, al parecer de la investigación erudita, tiene sus orígenes más o menos detectados en piezas con contenidos similares que pueden rastrearse bien en La Palma o en Lanzarote, según los pasajes y la versificación, amén de los contenidos temáticos.

Al parecer, la pieza no tiene más de un siglo y se la hace derivar de un texto común, consignado en la edición de Menéndez Pidal de 1900 y publicado por vez primera por Amador de los Ríos en 1863.

No obstante estas claras conclusiones de la investigación literaria, quisiera aportar algunas noticias, confieso que no muy precisas, pero de total solvencia, que pude recabar en mis años juveniles en mis sabrosas y prolongadas charlas en la plaza de Santiago con el doctor don José Blanco Hernández, quien me refería que recordaba que siendo él niño, es decir en los últimos años del siglo XIX, el *Auto* se representaba en el interior de la iglesia, teniendo algunos elementos de escenificación bien precisos como lo era el lugar del palacio de Herodes montado con cortinas en la puerta Norte donde está el cua-

dro de la Santísima Trinidad y el retrato del trasnieto del Guanarteme de don Marcos Verde de Aguilar; que los Reyes Magos caminaban encima de una pasarela realizada con los mismos bancos de la iglesia y otros pormenores de las rondallas y los trajes de pastores, ángeles e individuos de los cortejos celestiales por un lado y terrenales por otro. Música y cantos, luces y galas hacían de esta pieza, dentro del marco catedralicio del templo jacobeo uno de sus acontecimientos más solemnes y sobre todo más populares. Siempre tuvo el pueblo de Gáldar una particular sensibilidad para el teatro. No se olvide que el único edificio, exclusivamente concebido para teatro, es el coliseo Isabel II o Teatro Municipal de Gáldar, fundado por la reina en 1847, y hoy el teatro más antiguo de la isla, anterior al actual Pérez Galdós.

También creo oportuno —por la ocasión que me brinda mi buen amigo Ángel Ruiz Quesada al regalarme estas líneas que de poco le servirán— transmitir una tradición de que el *Auto de los Reyes Magos*, en su versión original y abreviada, de apenas cien versos, ya era conocida en Gáldar desde la época de Pedro de Argüello, nuestro primer humanista de finales del XV y principios de XVI, tan liga-

do a las princesas reales como a otro personaje legendario como Pedro el Rey, y a Francisco Jaimez que estuvo en la Corte del Emperador Carlos V. Todos vecinos de la villa de Santiago de Gáldar. Este texto pasaría al convento franciscano de la Vega y de éste, después de su desaparición, se conservaría alguna copia del XIX en la iglesia de Santiago, junto con el texto de la rogativa por parte de la reina. Este último en el Museo Sacro.

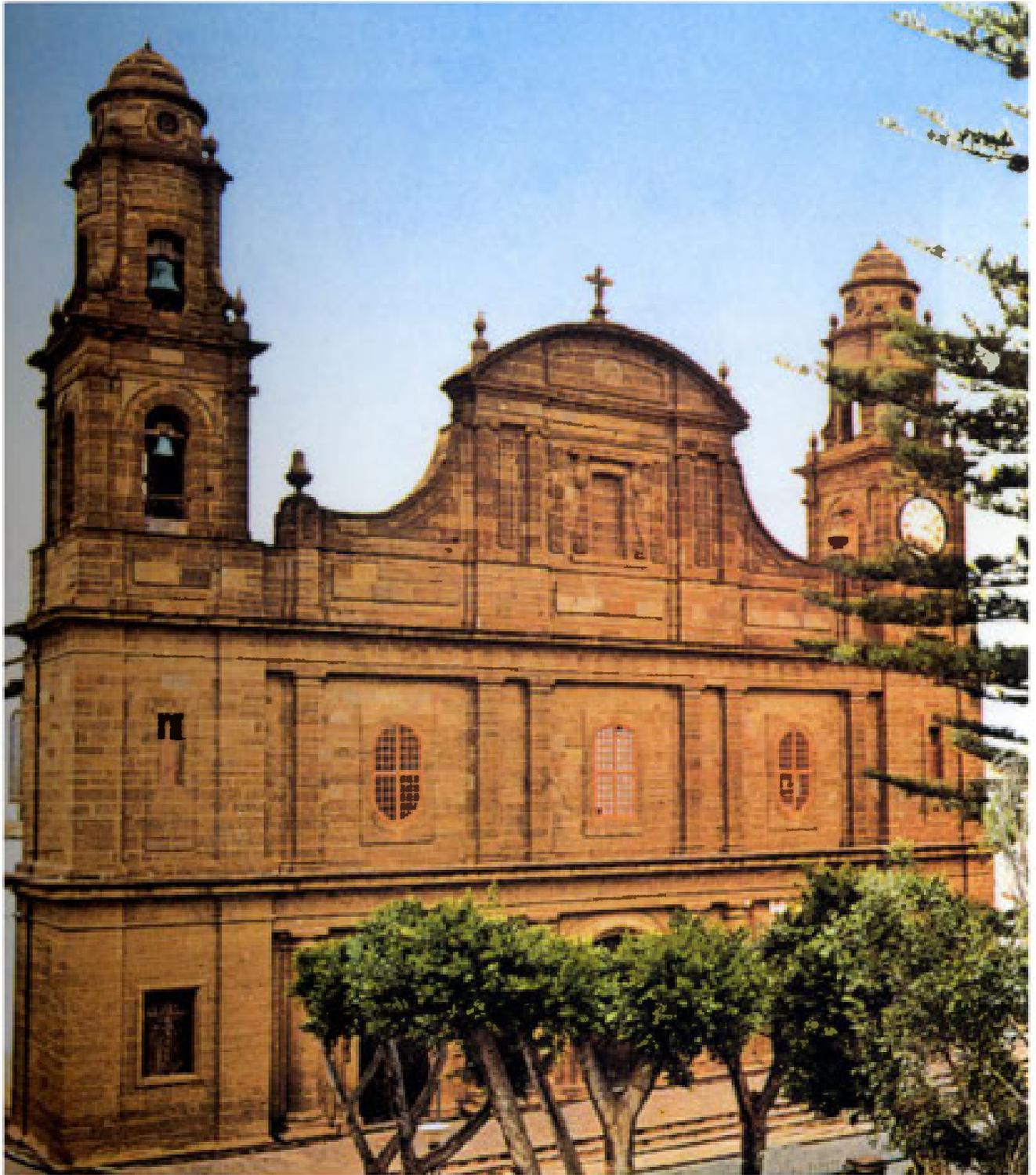
Sea cual sea la mejor hipótesis, nadie duda de su carácter inmemorial y sea uno u otro el camino por el cual esta tradición centenaria sigue representándose en la Corte de los Guanartermes, lo cierto es que en su persistencia y embellecimiento, en la riqueza que se le ha ido sumando, el Grupo de Teatro *Ajódar* tiene en los últimos decenios contrahída con la ciudad de Gáldar una responsabilidad

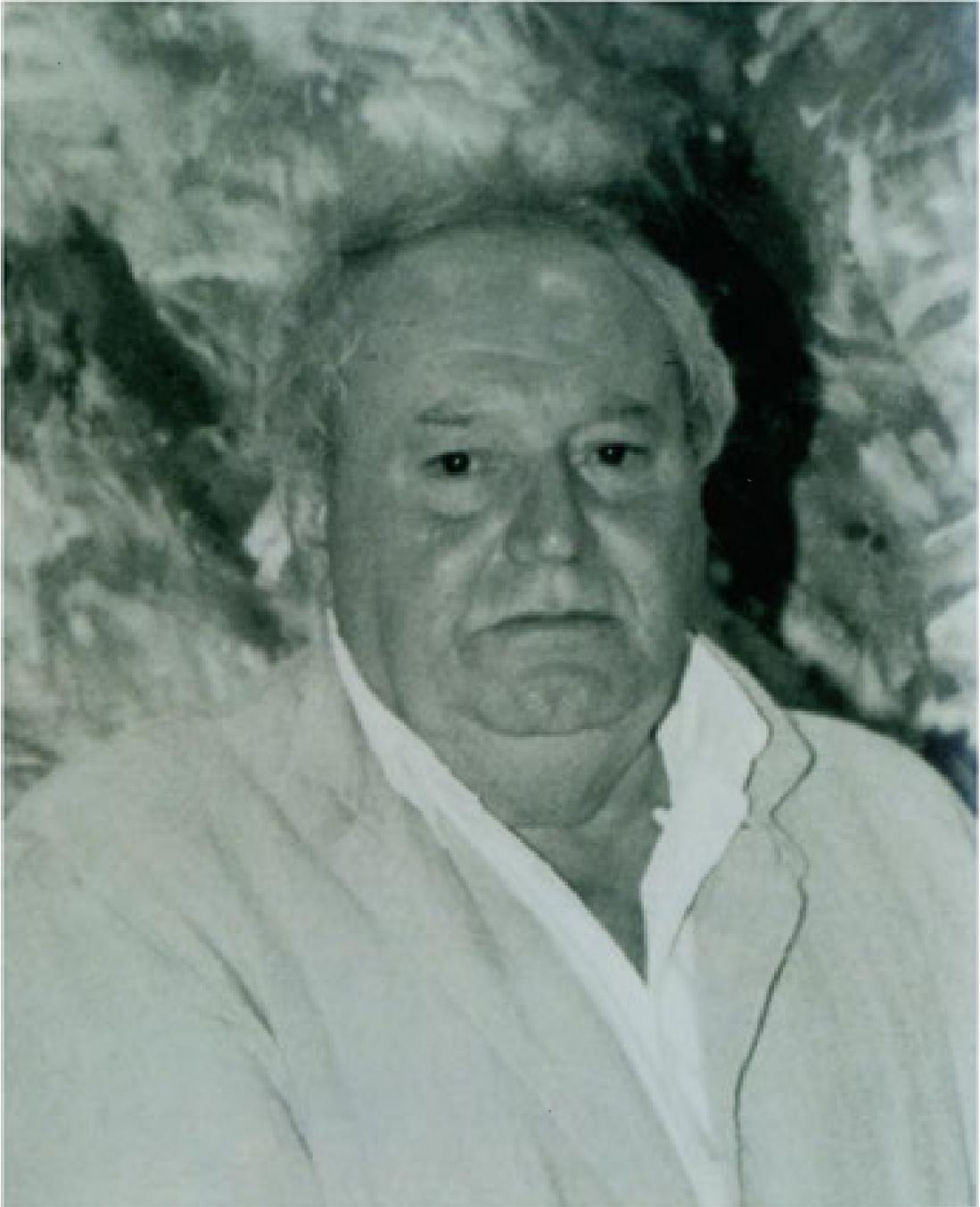
auto-impuesta que tan sólo se explica por el amor y el entusiasmo que sus componentes han volcado en la salvaguarda de una de nuestras más acrisoladas tradiciones.

Una vez más, la labor de Ángel Ruiz Quesada, en esta proeza que se renueva cada año en aquellas centenarias gradas del templo basílica, y que resucitan la ilusión de miles de niños y la añoranza de otros tantos adultos, es uno de los mejores regalos que en la víspera de Reyes todos recibimos con la misma ilusión que el más bello de los juguetes. Este milagro es posible gracias a aquellos que como *Ajódar* siguen firmes en las convicciones de la cultura.

*[Transmitido en directo por Radio Popular de Las Palmas desde el estudio en Santa María de Guía, de su corresponsal en el Norte Paco Rivero.]*







Manuel Padorno Navarro

## PREGÓN DE REYES DE 1987

*Manuel Padorno Navarro*

POETA. ESCRITOR. PREMIO CANARIAS DE LITERATURA

**L**a representación del *Auto de los Reyes Magos* en el frontis del templo catedralicio de Gáldar resulta connatural al espíritu de los galdenses.

El texto del *Auto de los Reyes Magos* rueda desde el fondo de la Edad Media, sube siglos y entre conventos y navegaciones llega hasta nuestros días actualizándose en manos del Grupo de Teatro *Ajódar*.

Claros testimonios tradicionales fijan la representación en el interior del templo mismo, inicialmente, allí crece arropado hasta que sale de la nave y se desparrama en el espacio de la sociedad popular galdense, corre a lo largo del frontis, baja la breve escalinata, arroba la calle y finalmente el Ángel Anunciador toma la fachada y la desciende milagrosamente. El *Auto* crece desde el tronco del templo y vigoroso se espacia por el frontis, las calles, el parque de Santiago hasta ocupar, entero, en el atardecer del 5 de enero, la mente, el espíritu y el corazón de todos los galdenses.

El *Auto de los Reyes Magos* organiza el asombro, el fervor y el fasto popular, año tras año, en el espacio de la convivencia y es el Grupo de Teatro

*Ajódar* el encargado de conducir, asombrosamente, su misterio.

La representación del *Auto* es un verdadero festín. Gáldar espera cada año este momento de “su imaginación”; sabe que todo el Grupo trabaja todo el año en el mejoramiento de la representación, en su perfección, en su amplitud social, en introducir bondadosamente cualquier manifestación artística capaz de sentirse bien “dentro” del cuerpo teatral del *Auto*; la representación, al final, es la más bella manifestación religioso-cultural de todo un pueblo. Ángel Ruiz Quesada y Juan Francisco Suárez lo saben muy bien: mover y acopiar sucesivamente en el tiempo de la representación tantas aspiraciones y formar un bloque continuo, fluido, es articular una maquinaria completísima en la creatividad social, en el espacio de la cultura popular. Este es el gran secreto que conduce, enteramente empeñado Ángel Ruiz Quesada, su director.

Gáldar sabe entonces que en el atardecer del día 5 de enero los máximos responsables de su imaginación van a servirles el plato fabuloso, el manjar del *Auto*.

En ese atardecer, este día, el *Auto de los Reyes Magos* desparrama el asombro, el fervor, el gozo de

todo un pueblo que va a verse allí representado en sus hombres, sus mujeres, su juventud, sus ancianos, sus niños y en compañía de los animales de la fábula y de la vida rural, animales de la cultura, de la humildad y de la sencillez.

El niño de Gáldar sabe que ese día va a ser arrebatado y conducido al arrobamiento, al ensueño, al misterio; va a ser arrebatado y conducido al misterio por una inmensa mano invisible que estará allí indescifrablemente y que le va a dar un vuelco a su corazón, el niño de Gáldar va a comer ese alimento, alimento cuyo sabor durará toda la vida.

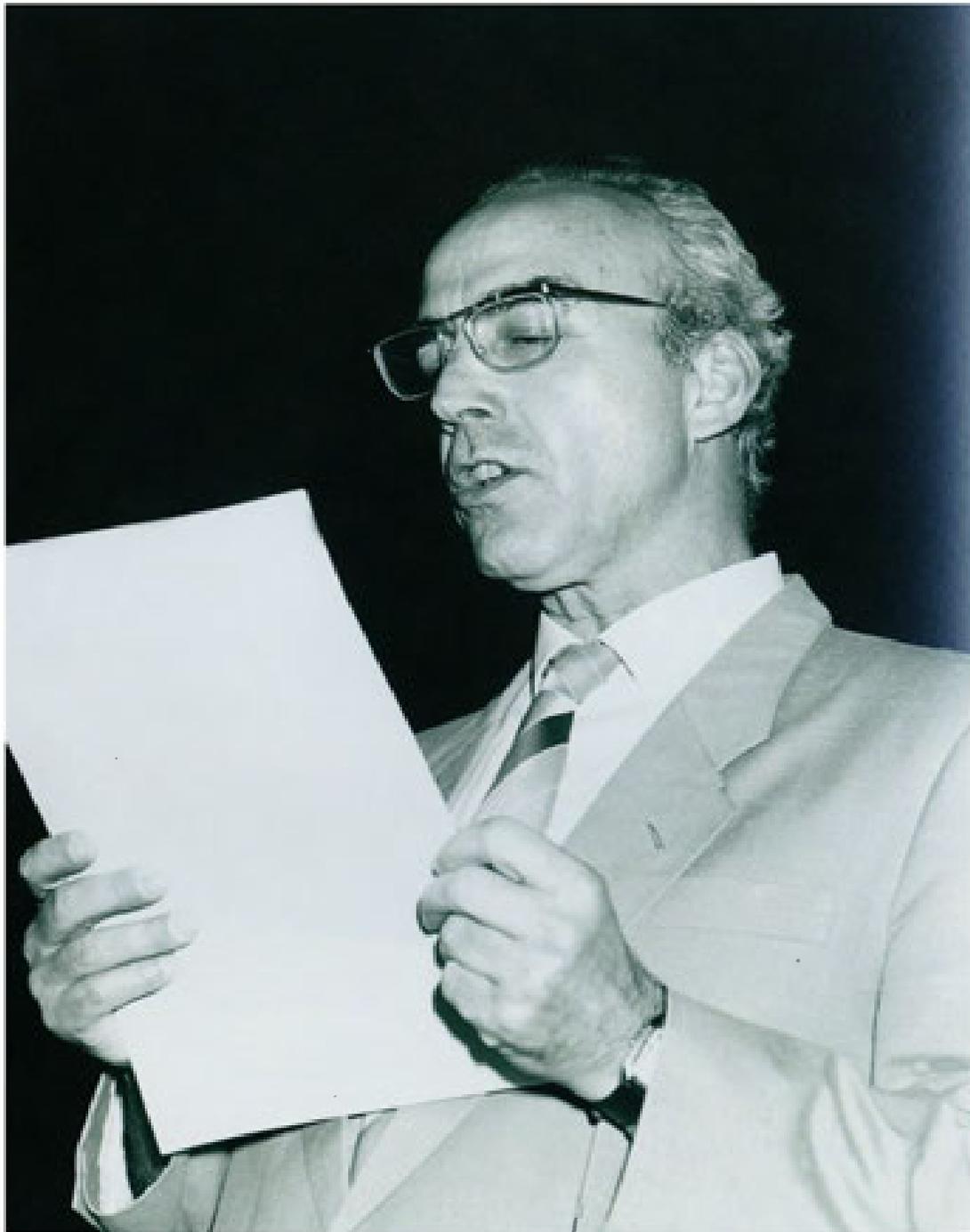
El Grupo de Teatro *Ajódar* lucha continuamente con la pobreza, todos los días del año menos el día 5

de enero. Yo espero que la voluntad del Grupo no se quemase cualquier día hostil ante la pasividad y la indiferencia económica de todo el mundo. Si este fuego no se mantiene vivo, si no se crea la conciencia de alimentar y mantener esta convocatoria, esta cena comunal de la imaginación popular, puede que el niño de Gáldar en una tarde del 5 de enero vacía, sin su *Auto de los Reyes Magos*, se arme con el silencio y mande callar para siempre a todos los hombres del pueblo; que nadie venga a hablarle entonces de nada, de cuentos ni de verdades, si el 5 de enero al atardecer Gáldar está silenciosamente vacía.

*[Transmitido a todo el mundo desde la emisora de radioaficionado, en el estudio de don José Pablo Rodríguez Padrón, en Gáldar.]*







Roberto Moreno Díaz

# PREGÓN DE REYES DE 1988

*Roberto Moreno Díaz*

DOCTOR EN CIENCIAS FÍSICAS. CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA.  
PREMIO CANARIAS DE INVESTIGACIÓN. HIJO PREDILECTO DE LA CIUDAD DE GÁLDAR

**N**iños y mayores, y personas todas las de buena voluntad. Nos reunimos en un acto de extraordinario simbolismo. Simbolismo cimentado en la tradición y con una proyección ejemplar en el futuro.

Un acto indicativo y representativo de la ilusión, esfuerzo desinteresado, tesón y trabajo efectivo de un grupo de gentes, desde los promotores y los organizadores a los actores y espectadores y que a su vez son representativos de la ilusión de todo el pueblo. Porque el *Auto de los Reyes Magos* de nuestra ciudad representa, ante todo, un acto de ilusión, de gran ilusión.

Por ello, y salpicado, y contrariado quizás por la alegre ilusión que rodea el *Auto*, he aceptado el honor de ser suregonero en este día, invitación que agradezco profundamente a los organizadores, a la par que reconozco que ello supone para mí un gran reto. Podría resumir mi percepción de este ejemplar *Auto* como un híbrido, positivo y creador, de dos grandes constructores humanos: la Religión y el Arte, que en el caso del *Auto*, son proyectados y ejecutados por sus agentes activos genuinos, es decir, la colectividad y los individuos concretos. Re-

ligión y Arte, con su toque ligero y motivador de Ciencia anacrónico.

Creo que la Religión y el Arte son los grandes motores del ser humano, desde el átomo social del individuo a las colectividades. Son dos e irreductibles, en el sentido de que ninguno de los dos puede explicar y justificar al otro. El sentimiento religioso y el sentimiento artístico son dos grandes logros de la Cultura de la Humanidad y han sido adquiridos para quedarse para siempre con nosotros en cuanto somos humanos. Ambos tienen orígenes oscuros en la lejanía de los tiempos, y, no es cuestión de argumentar aquí cuál fue primero y quien influyó en quien. Los argumentos artístico-religiosos van juntos, y, como si hiciéramos una gran hipótesis, nos apoyamos en el hecho actual-estado actual para lanzarnos al futuro.

Otra gran hipótesis, la evolución es un hecho. Existe en la Ciencia Estadística un principio adicional que ha demostrado ser útil en ciertos estudios, fundamentalmente de fenómenos físicos: la ergodicidad. Esto es algo así como decir que la evolución de la colectividad en un momento puede deducirse de la evolución histórica de uno o pocos individuos, o

viceversa. En el límite, se llega a decir que un mamífero en el vientre de su progenitor reproduce los estadios históricos de toda la vida evolucionada y viceversa, lo cual no es ni cierto ni falso, pero nos inspira en cantidad.

Conectando con lo anterior, Arte y Religión evolucionan de manera que el sentimiento y la manifestación de los miembros de la colectividad, orientada por y con individuos concretos, nos muestran, por ergocidad, en un momento, toda la historia del proceso, aunque sólo sea aproximadamente. Es decir, aparte de otras muchas razones justificadoras, en el *Auto* de hoy encontramos a la vez un trozo de historia de nuestro pueblo y una manifestación clara del estado actual que se proyecta al futuro.

Puesto que esto no es un trabajo científico, sino un pregón y puesto que además creo que estoy hablando para un grupo muy heterogéneo, aunque amigo, y eso es una ventaja, tomo sólo una muestra para ilustrar lo anterior y aunque no diré quién es la muestra, ésta puede ser adivinaba.

En cuanto se puede recordar, en la niñez, el *Auto* y la Cabalgata de Reyes Magos eran, a priori, la forma práctica de “quemar horas” y calmar el desasosiego que nos invadía acerca de los posibles regalos que se iban a tener en la mañana del día 6. Los zapatos debían estar dispuestos. Algunos compañeros más precavidos incluso iban a dejar alfalfa para los camellos. El *Auto* transcurría y, entre la palabra y la palabra, decíamos a la madre o a la hermana mayor, que nos tenía atados por una mano: “¡Vámonos ya!” y nos respondía el clásico: “¡Tate quieto, que no te van a dejar ná!”, lo que nos calmaba a ultranza y nos hacía tomar un interés de reverencia, pero francamente interesado, por los pajes, la parafernalia, aquellos reyes lejanos, que existían porque los veíamos y sobre todo porque iban a dejarnos algo. Algún imprevisto en la representación daba interés al flujo de palabras del *Auto*: un camello que se resistía a arrodillarse ante el niño Jesús o —como pasó una vez— el Ángel —niño— Anunciador se queda “colgado” y por lo tanto, retrasado en su mensaje, por un fallo en el cable de

soporte. Se pasaba, por sistema, de Herodes y del Diablo, por ser negativos. El *Auto* era enormemente largo y algo interesante.

Diez años más tarde, el mismo *Auto* era enormemente corto, y si se pregunta, muy, muy interesante. La verdad es que la persona que tomo como muestra es, evidentemente, un espectador. Tiene ya un prenovio —o prenovia— y un grupete de amigos con los que puede estar en la plaza, y el tiempo —todo el tiempo— vuela según las más elaboradas teorías relativistas. Se habla ya de la importancia de la tradición, de la necesidad de potenciar o “nuestro”, nuestra riqueza tradicional, actualizada y modernizada, frente a los insulsos *santa klaus* importados, que no tienen ni la sal ni la pimienta de nuestra historia. El *Auto de los Reyes Magos* no es un conjunto de debates paralelos acerca de lo que era y lo que debía ser. Puesto que el *Auto* en sí acaba antes que los debates, siempre parece corto. Los Reyes Magos siguen existiendo, aunque han cambiado ligeramente de identidad.

Otros diez años, y el *Auto* es de nuevo una forma práctica de quemar horas para los niños, que ahora son los nuestros y se piensa, en particular, en las razones profundas de Herodes. Pero mientras, se razona como hace diez y hace veinte años. El *Auto de los Reyes Magos* está en nuestras raíces, tiene una base ancestral que se ha de guardar.

Ahora se presta gran atención con juicio y predisposición crítica a la evolución del teatro y de la palabra, ya con un tinte profesional. Es preciso guardar la raíz de nuestro *Auto de los Reyes*, pero también es preciso incorporar elementos evolutivos, con proyección de futuro, teniendo especial cuidado en que la raíz, nuestra raíz, no se deteriore, y ni mucho menos se destruya. Esto es de nuestro pueblo y por consiguiente debe ser ayudado y soportado por los fondos del pueblo y por los representantes. Se piensa que el *Auto* está bien concebido, pero las autoridades deberían prestar más apoyo, porque hoy todo cuesta mucho, y mañana, mucho más.

Ahora ya se está seguro de que los Reyes Magos existen, porque se ha desarrollado una identidad

total con ellos. Esta actitud me recuerda la respuesta de mi viejo maestro en Cibernética, McCulloch, hombre delgado y alto, de barba blanca, 70 años, que cuando se le preguntaba si Dios existía, decía: ¿Quién? ¿Un hombre anciano, de barba blanca y gran benefactor? Sí, existe”.

Soy yo. Es decir, los Reyes Magos del *Auto* existen finalmente.

Como un científico de profesión, quiero ahora darle un giro de 180 grados a mis referencias de personas, y ver que aun así, los argumentos son consistentes.

Aquí y ahora. *Auto de los Reyes Magos* de mi ciudad de Gáldar. Preguntemos a un niño medio de una familia media. Esto es, preguntemos al futuro.

Nuestro niño racional medio “dixit” dice, estrictamente, el poner a los Reyes Magos frente a un telescopio para seguir una estrella especial de navegación es una anacronía científica curiosa, puesto que el telescopio lo inventó Galileo —el anatemata de la Iglesia— algo así como 1.600 años después. Por la misma razón del Arte y la Religión —soporte de nuestro *Auto*— podemos y creo que debemos colocar a nuestros Reyes Magos actuales frente a una consola de ordenador para tener, en conexión directa con los satélites artificiales, los datos de navegación necesarios que les permitan llegar a nuestro actual Portal. Incluso sería apropiado dotarles de medios de transporte adecuados para evitar los radares de Herodes, aunque una reflexión

adicional parece indicarnos que los camellos son transparentes a la radiación electromagnética y, por consiguiente, son el transporte óptimo.

Más aún, uno de nuestros niños pregunta por qué ha de escribir una carta a los Reyes Magos. ¿Es que no tienen teléfono? Seguro que sí, y además un télex y un fax e incluso deberán estar conectados al Correo Electrónico Computarizado de la Ilusión. De la Ilusión, que es nuestro futuro, integrando el Arte, la Religión, la Ciencia, la Anacro-Ciencia, y sobre todo, nuestro esfuerzo por un Futuro positivo y alegre, donde lo paradójico tiene cabida gracias a la Imaginación, que nos permite superar los callejones sin salida del estricto formalismo y romper, de forma creativa, los dogmatismos.

Terminamos con una metáfora, de máxima entropía, válida en la Religión-Arte, en la que se mueve nuestro *Auto*. Versos extraídos del Mesías de Haendel, que apuntan a la homogeneidad frente al gran Misterio, y gracias al Gran Común Denominador de la Ilusión:

“Todos los valles deben ser elevados. Y todas las montañas y colinas, aplanadas; lo torcido debe ser enderezado.

“Y lo rugoso, plano.”

Niños y mayores: en el *Auto de los Reyes Magos* de nuestra ciudad de Gáldar, quisiera pregonarles Paz e Ilusión para todos.

[Leído minutos antes de la representación en las gradas del frontis catedralicio de Gáldar.]





Juan Manuel García Ramos

## PREGÓN DE REYES DE 1989

*Juan Manuel García Ramos*

ESCRITOR. CATEDRÁTICO DE LITERATURA DE LA UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA

**B**uenas noches. Antes de nada quisiera hacer unas aclaraciones, una es que todavía tengo treinta y pico de años, aunque cumplo cuarenta en febrero, y otra es que no soy chicharrero sino que soy lagunero. Pero también, el ser lagunero implica algo que ya ha anunciado Ruiz Tacoronte (el presentador) y es el motivo, posiblemente más contundente de que yo esté aquí esta noche. Son dos los motivos, uno, primero y fundamental es mi amistad con Ángel Ruiz Quesada, que es el artífice, por lo que veo, más directo de que todo esto se pueda montar aquí esta noche; y otra razón, poderosa también, es el haber firmado el día 27 de junio del año pasado, de 1988, tan cerca todavía, una resolución de la Viceconsejería de Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, de la que soy titular, a través de la cual declaramos el *Auto de los Reyes Magos* de Gáldar como fiesta de interés regional. Yo no sabía que íbamos a tener la presencia de estos profesionales de la danza coreana este año, porque si no hubiéramos tenido que declararlo fiesta *de* interés internacional.

En cualquiera de los casos, la tradición del teatro de Navidad en Canarias es una tradición arraigada. Hay un trabajo del investigador Francisco Na-

varro Artiles sobre el teatro de “La Navidad en Canarias” publicado por el Cabildo Insular de Tenerife en 1966, donde habla acerca del teatro de esa modalidad y dice que en Canarias pueden distinguirse, como en tantas otras facetas de nuestra vida social, de nuestra vida política y de nuestra vida cultural, dos zonas de influencia de dicho teatro: una zona de las Canarias occidentales que tiene su núcleo generador en la isla de La Palma, y otra zona de las Canarias orientales que tiene su núcleo generador en la isla de Fuerteventura. Desde estas dos islas se irradian dos formas de entender y hacer el teatro de la Navidad en Canarias. La versión de las islas occidentales es una versión más lírica, es una versión con un cuidado en su construcción y debe provenir, según Navarro Artiles, de una obra navideña anónima. La versión de las Canarias Orientales de la que me parece que el *Auto* de Gáldar es el ejemplo máximo de estos momentos, aunque lo recojamos con este carácter de fiesta y con este carácter también de fiesta de interés infantil sobre todo, creo que aparte de ese sentido de fiesta, tiene una dimensión cultural que no debemos olvidar; la de las Canarias orientales digo, y dije al principio, que tiene su núcleo generador en la isla de Fuerteven-

tura, donde se hace el teatro de Navidad en muchas de sus poblaciones:

Pájara, Betancuria, Casillas de Ángel, Antigua es de carácter más narrativo y proviene de una obra de la que sí se tiene noticias fundamentalmente a través del trabajo éste que cité al principio de Francisco Navarro Artilles. Les dejo dados unos datos, porque me parece que es importante para aquellos que hayan podido venir a ver el acto o el *Auto* llevados nada más por su carácter festivo porque también tiene un carácter cultural. Esta versión de las islas orientales, donde estarían también Lanzarote, indiscutiblemente, y Gran Canaria con las dos representaciones, en la población de San Lorenzo y en Gáldar, proviene de una obra de un colegiado y teólogo del Sacramento de Granada que luego también fue cura del pueblo de Colmenar de Málaga, que es don Gaspar Fernández de Ávila; la obra se titula *La Infancia de Jesucristo* y está dividida en 10 coloquios. Esta obra fue publicada en el año de 1785 en Málaga por Félix Casas y Martínez. Esta obra es la que se irradia a todo el resto de las Canarias orientales. Era una obra larguísima, de 10.000 versos octosílabos y endecasílabos, de 8 y 11 sílabas, y las versiones que luego se hacían en las poblaciones de Fuerteventura, en Lanzarote y en estas de San Lorenzo y Gáldar de Gran Canaria, eran una síntesis de esa gran versión, apenas se cogían quinientos o mil versos.

Esta obra hecha por Fernández de Ávila en el siglo XVIII, era una obra que no participaba del racionalismo de este siglo XVIII ni tampoco de las exigencias de las unidades del espacio y de acción que tenían los dramas de ese siglo XVIII; era una obra que conectaba fundamentalmente con el teatro del siglo XVI y con el teatro medieval. Era una obra que recogía la tradición de ese teatro del siglo XVI, sobre todo influido un poco por la estructura de Fray Luis de León y otros autores que influyeron en Gaspar Fernández de Ávila, y sobre todo recogía la tradición del *Auto de los Reyes Magos*. Como ustedes saben fue una obra que se encontró en el mismo año de 1785, qué casualidad, en Toledo por Felipe Sánchez Gallejo, también aparece muchas veces escrito como Felipe Fernández Gallejo, encontrada

en Toledo, y estaba anexa a un códice del siglo XIII, y es, como digo, que se descubre en este mismo siglo XVIII, y además coincidiendo con el año en que Gaspar Fernández de Ávila había escrito también *La Infancia de Jesucristo*.

Yo pienso que el teatro con estos *autos*, a través de lo que he podido leer en personas tan autorizadas como el cronista oficial de la Villa, Martín Moreno, con lo que ha escrito sobre este *Auto* Celso Martín de Guzmán, yo creo que el *Auto* ha tenido tres momentos en la historia de Gáldar, se hablaba que en siglo XVI y en el siglo XVII ya representaban el *Auto de los Reyes Magos*, yo creo que influidos o teniendo como base un texto que debía provenir del *Auto de Los Reyes Magos* que antes citaba que se origina en el siglo XII, finales del siglo XII o en el siglo XIII. Hubo otro momento en el siglo XIX, yo creo ya teniendo en cuenta la influencia ésta de la obra de Gaspar Fernández de Ávila, y ha tenido luego una última etapa que a mí me parece una etapa importante y que ha sido además el reconocimiento del Gobierno Autónomo declarándola de interés regional, porque yo creo que en todos los pueblos de las islas orientales y occidentales no hay ningún *Auto de los Reyes Magos* que tenga la dimensión en cuanto a participación ciudadana y en proyección cultural que pueda tener el *Auto* de Gáldar.

Esta última etapa yo creo es la representada por el interés que ha mostrado el Grupo *Ajódar* desde 1975 y yo creo se ha hecho merecedor contando con esa tradición que proviene de los siglos XVI y XVII, el mismo siglo XIX y de otros años de este siglo también porque Francisco Navarro Artilles habla de una versión de lo que vamos a oír ahora que dice que conoció en una Fiesta de la Epifanía en la misma Gáldar, una versión de un libreto que le fue entregado por don Nicolás González Quesada, una versión que consta de unos doscientos setenta versos y después de haber leído lo que dice Francisco Navarro Artilles me da la impresión de que es la base sobre la que luego se ha desarrollado el texto que está usando en estos años el Grupo *Ajódar*. Creo que solamente hay una diferencia, que mientras en el texto de don Nicolás González Quesada la obra desapare-

cía cuando había enfrentamiento entre Herodes y su hijo, en esta versión que utiliza el Grupo *Ajódar*, la obra se extiende, asistimos a la muerte de Herodes y también asistimos a cuando san José, la Virgen y el Niño se dirigen a Nazaret. Esta versión que se utiliza en estos momentos, porque ya se utilizaba en 1960, parece provenir precisamente de la obra de Fernández de Ávila, de ese núcleo que se generó en Fuerteventura y desde Fuerteventura debió llegar a San Lorenzo y luego a Gáldar. A mí me parece que asistimos a una representación teatral que tiene además, como dije antes, el carácter festivo, los niños son los verdaderos protagonistas de esta fiesta...

Pero aparte de ese carácter festivo, tiene esa dimensión cultural popular donde un gesto culto es tomado por una colectividad, o por una sociedad y es continuamente modificado, transformado y adaptado a las circunstancias que va exigiendo cada pueblo, cada pago y cada barrio donde se representa.

Un ejemplo de cultura popular, digo que es el *Auto de los Reyes Magos* y son de estos ejemplos que además los canarios estamos en la obligación de preservar en un momento en que nuestra cultura vernácula, en que la cultura autóctona tiende a desaparecer por el gran ímpetu de otras culturas como es la que todos los días nos facilita la televisión o los medios de comunicación... Yo creo que la cultura de un pueblo es autoestima, que un hombre cuando es respetuoso consigo mismo, cuando se estima a sí mismo, es un hombre con futuro y que esto que podemos ver en los hombres, en los seres humanos, hombres o mujeres, podemos también aplicarlo a los pueblos, un pueblo no puede ser desmemoriado de su cultura, porque la cultura, al fin y al cabo, es lo que le da ese diálogo con el pasado y lo que le da esa proyección con el futuro. Una cultura es una forma de sentir, de pensar y de actuar de un pueblo, y es bueno saber qué han sentido, qué han pensado y cómo han actuado nuestros antepasados.

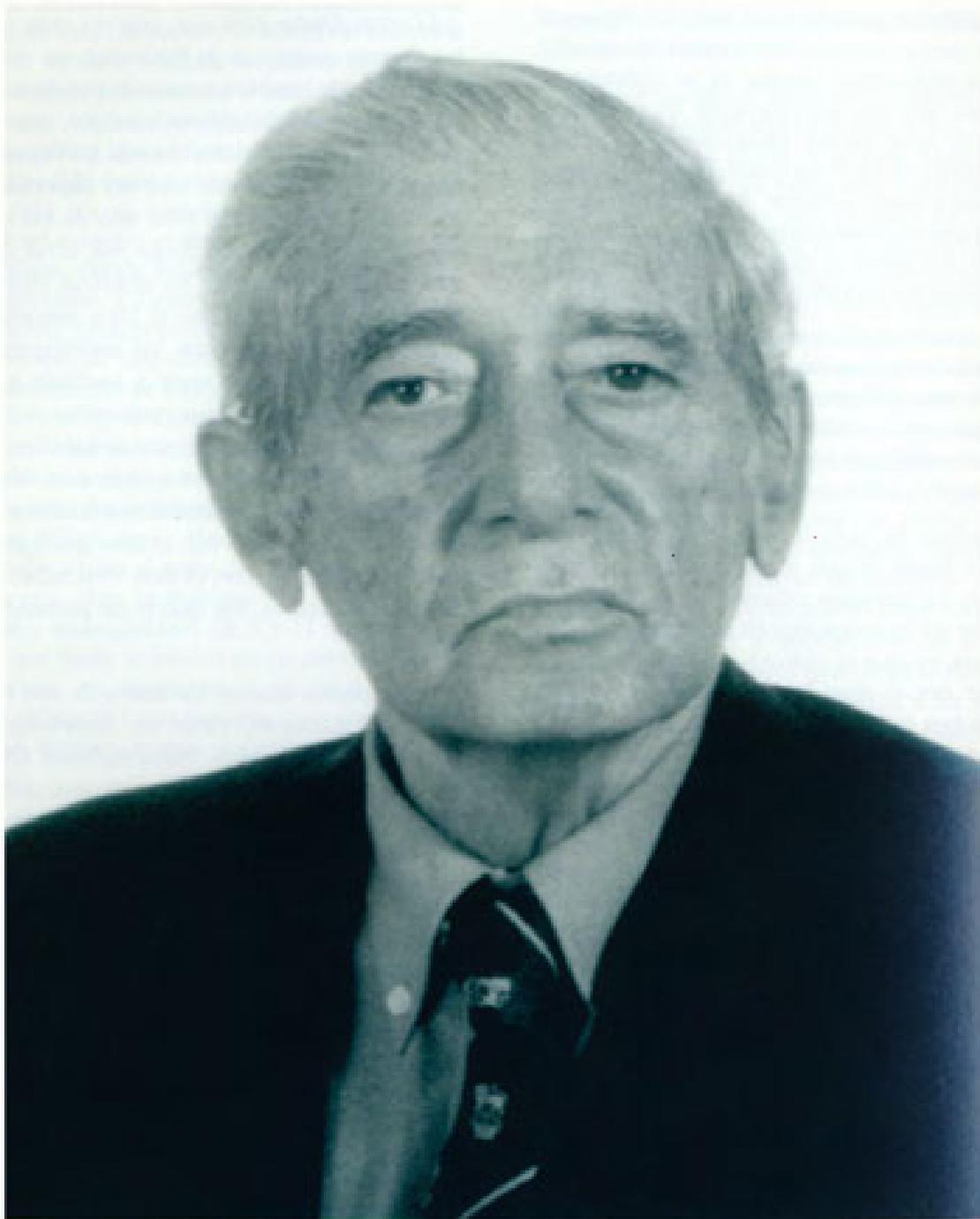
Me encuentro, desde luego, muy contento de ser esta noche un pregonero más de este *Auto de los Reyes Magos*, me encuentro así mismo conten-

to de haber firmado esa resolución, para que esta fiesta haya sido izada a su dimensión regional y me parece que ya no queda sino ponernos a disposición del Grupo *Ajódar* para que, una vez más, nos muestre el gran enigma de la Natividad, ese enigma que luego ha sido también retomado por otras culturas, porque la perplejidad, por ejemplo, que tiene un personaje como Herodes cuando los Reyes Magos le anuncian que ha venido otro rey superior a él, que lo ha de suceder, no es sino uno de los mitos que sigue siendo retomado luego por otras culturas y nos encontramos hasta en nuestras culturas propiamente aborígenes con el Dios innominado del que se hablaba, hablaban los aborígenes de Gran Canaria que había de venir a sustituir a los reyes que ellos poseían en esos momentos por otro personaje que era Ozodan del que se habla en la isla del Hierro, y luego también tenemos este mito del que ha de venir, que lo encontramos también en culturas como la mejicana con el dios Quetzacoatl, o en culturas peruanas con el dios Viracocha, que también los peruanos, los quechuas admiraban en su época.

Me parece que en los textos de san Mateo, del Nuevo Testamento, están ya desarrollados todos aquellos pensamientos, todos aquellos anhelos por los que los pueblos, no sólo cristianos, sino también pueblos que podíamos llamar paganos, se siguieron preocupando con posterioridad.

Nada más. Felicitar una vez más al Grupo *Ajódar* y a todos los integrantes, que me parece que esto es un ejemplo paradigmático de colaboración ciudadana y de vocación dramática y educación teatral de todo un pueblo. Felicitarlos una vez más y estimularlos para que en próximos años sigan perseverando en salvaguardar testimonios de lo que es cultura tradicional como es este *Auto de los Reyes Magos*.

[Este pregón fue improvisado en las gradas del templo de Gáldar, minutos antes de dar comienzo la representación del Auto.]



Francisco Navarro Artiles

# PREGÓN DE REYES DE 1990

*Francisco Navarro Artilles*

ESCRITOR. CATEDRÁTICO DE BACHILLERATO DE LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA

**B**uenas noches a todos los asistentes. Me han encomendado el pregón de la representación del *Auto de Reyes*, y aquí estoy para cumplir con esta difícil misión.

Niños de Gáldar. Sacras Majestades de Oriente: Rey Melchor, Rey Gaspar y Rey Baltasar. Delegado regio del Imperio Romano, Su Majestad el Rey Herodes. Ministros, Centuriones y Soldados de Palacio. Doctores de la Ley, José, María y Niño Dios.

Agrupaciones Folklóricas, componentes todos del Grupo Teatral *Ajódar*. Autoridades civiles y eclesiásticas.

A todos, señoras y señores, asistentes a este acto, a todos tengo que explicarles qué hago yo aquí, en esta corte de Reyes de Oriente, establecida, en esta noche, en la ciudad de Santiago de los Caballeros de Gáldar.

Soy elregonero, y me han encomendado anunciar la representación del *Auto de los Reyes* en esta Epifanía de 1990. Mi oficio es sencillo y honorífico a un tiempo: vengo a decirles cómo y por qué han venido aquí, a Gáldar, a esta antigua corte de los Guanartemes, los Reyes Magos de Oriente; sus Majestades Melchor, Gaspar y Baltasar.

Mis credenciales están bien acreditadas: estoy aquí porque el Grupo de Teatro *Ajódar* me ha nombradoregonero de esta representación de la Epifanía de 1990. La personalidad y la valía de losregoneros que me han precedido me asusta un tanto; pero me anima y me da valor pararegonar esta representación el hecho de haber sido un tenaz peregrino del *Auto de los Reyes Magos*, el haber seguido la representación por todos los lugares canarios en que se “hacen” los Reyes, y el hecho de haberla visto representar en muchos lugares de la península, la mayor parte de ellos, situados en la Huerta de Murcia.

La ciudad de Gáldar fue uno de los primeros lugares donde vi representar el *Auto de los Reyes*. Tal día como hoy, pero hace treinta años, vine a ver la representación del *Auto*. Esa noche hacía bastante frío. Vine en moto, con mi hermano Benito. La representación tenía lugar, como hoy, al final de las escalinatas de acceso a la iglesia parroquial. A mano derecha del escenario estaba el palacio de Herodes; a mano izquierda, un pequeño nacimiento: San José, la Virgen María, el Niño Dios, el pesebre... Las escenas de las discusiones de los doctores de la Ley acerca de las profecías no tenían un especial escena-

: tenía lugar en el rellano de las escalinatas, entre palacio de Herodes y la gruta del Belén.

El texto que entonces se representaba en Gáldar tenía sólo unos 270 versos: era el más corto de todas las Canarias. Puedo decirles, como contrasto, que el texto más largo es el que se representa en Betancuria (Fuerteventura) que tiene algo más de 1.800 versos, y la representación duraba seis horas: desde la terminación de la Misa del Gallo, la de Epifanía, hasta casi el amanecer: era del Gallo y terminaba al amanecer; es más: en una auténtica “amanecida” majorera, en la que ya se habían olvidado de la misa, de la comunión y del besapié; en la que ya no se acordaban ni de los nombres de los Reyes Magos; en la que lo que imperaba eran las isas, las folías, las malagueñas, los cantares de los piques, los aires de Lima y las melodías más o menos acordadas de los timplés, las guitarras, laúdes, bandurrias... Una “amanecida” majorera de andares indecisos, voces no siempre afinadas, coros no muy concordados. Eso sí: una untosa alegría inundaba el ambiente de la salida de la representación de Betancuria. Sólo los camellos, que esperaban en la puerta de la iglesia la salida de los Reyes de Oriente, mantienen esa monocromática inmarcesibilidad, la mirada fija y detenida, sin un cambio de posición, sin un gesto que delate la larga espera...

Peregriné, también, por otras representaciones, entre ellas la de Teguiise, que me impresionó profundamente, por la música de los “Ranchos de Pascua”, una música de acento moruno, un acento quejumbroso y sobrecogedor. Los componentes del “Rancho” recorrían la calle de La Sangre tocando timplés, guitarras, espadas... La calle de La Sangre tiene una oscura y lejana relación con la música de los “ranchos”; la calle de La Sangre recibe su nombre de una de las crueles y sanguinarias incursiones berberiscas que sufrió Lanzarote durante los siglos XVI y XVII, principalmente: en una de estas incursiones, los piratas persiguieron a los cristianos, los acorralaron en la calle de La Sangre, los acuchillaron y los degollaron, y la sangre corría por el callejón como si se tratase de un riachuelo rojo y espeso...

Esa música de los “Ranchos” de Teguiise, quejumbrosa, repito, me parece que está asociada a la música bereber, también quejumbrosa, en muchas ocasiones.

En cuanto al texto del *Auto de los Reyes* de Teguiise, he de decir que es prácticamente el mismo que el de Betancuria, sólo que más corto. Las representaciones de Teguiise las promovió el párroco don José Fajardo, nacido en Fuerteventura, y que llevó a su parroquia de Teguiise una de las versiones de la iglesia de Betancuria, y la acomodó a la feligresía, no acostumbrada a las largas representaciones de Betancuria.

Éstas, así como las de Teguiise y Gáldar, forman un grupo de características afines. No vamos a hablar ahora de estas características por ser materia tediosa y poco apropiada para este momento: de estas afinidades dejé memoria en un libro que publiqué: *Teatro de Navidad en Canarias*.

Pero sigamos con el relato de mi peregrinar tras las representaciones de los *Autos de los Reyes Magos*.

Estuve en la zona del norte de Tenerife, vi las representaciones de Punta del Hidalgo, las de Tejina, las de Teguiise, las de Valle Guerra y las de El Socorro. Esta última tiene el escenario en el interior de la iglesia, de la misma manera que las de Betancuria. Las de La Punta y las demás del norte citadas se representan en la plaza de la Iglesia.

Peregriné también por otras representaciones del Norte de Tenerife: las de El Sauzal, La Victoria y La Matanza de Acentejo, bastante parecidas entre sí y que se representan, igualmente en la plaza de la Iglesia.

Peregriné igualmente por tierras de la Península tras las representaciones del *Auto de los Reyes Magos*. Estuve en dos ocasiones en la Huerta de Murcia, donde se representa esta misma obra en numerosos pueblos: en Esparraguera, la Ñora, Churra, etc. hasta cuarenta poblaciones murcianas. En la Huerta tienen el acuerdo de programar las representaciones a distintos días y horas, de tal manera

que los interesados puedan acudir a varias en el mismo año. Así las representaciones empiezan el 4 de enero por la mañana y terminan el 7 por la noche. En dos visitas a la Huerta murciana tuve ocasión de ver 17 representaciones diferentes.

Los textos de la Huerta son semejantes entre sí, pero muy diferentes a los de las islas Canarias: todos incluyen a los personajes de Jusepe y Rebeca, dos mozos del campo, con indumentaria del campesino murciano, que hablan dialecto panocho, propio de Murcia, y hacen una crítica social y política a la vida pública de la comunidad. Entra siempre, en gran medida, una crítica a la actividad política municipal. Estos personajes están ya en la obra original, la publicada en Málaga en 1785, y con el mismo carácter de crítica social y política, pero aplicada también a los tiempos del nacimiento de Jesús.

En fin, volvamos a Gáldar. Comparemos la representación que yo vi hace treinta años con la que actualmente se hace, es decir, la de 1960 con la actual de 1990.

Las dos son dos puntos intermedios de una larga trayectoria que empezó en Málaga, en 1785, llegó a Betancuria en la década 1860-70, pasó a la Huerta murciana por los mismos años, pasó en distintos momentos históricos a Villamil, a León, a Cádiz (en forma de teatro de marionetas), a Méjico, a la isla de Guam, y a otras localidades.

En las dos representaciones de Gáldar observo enormes diferencias: en la de 1960 había un escaso público; la representación no tenía arraigo entre los niños, fundamentalmente, a quienes siempre fue dirigida. Los asistentes eran casi todas personas mayores que sentían una enorme ilusión en que continuara la tradición del *Auto de los Reyes*. Los actores eran pocos: los que representaban y encarnaban a los personajes principales: José, María —con poca participación de los parlamentos—, el Niño Jesús, en imagen; los doctores de la Ley, los tres Reyes Magos, y el rey Herodes. Como en todas partes, el rey Herodes era el personaje más estruendoso y dramático: sus gritos, sus parlamentos a grandes voces contrastaban con las susurrantes

insinuaciones a los Reyes de Oriente para que le facilitaran información acerca del nacimiento de un rey competidor en el pueblecito de Belén.

En la representación de 1990 ha aumentado el número de personajes: hay más doctores de la Ley, hay más textos discursivos, hay un Ángel Anunciador que se descuelga desde los cielos estrellados a la noche de la tierra medio oriental, hay coros de niños que se intercalan en la representación.

Los textos han aumentado en extensión: hay textos en prosa en la representación de 1990, que no existían en la de 1960. Y en cuanto a los textos en verso, de los 270 que constituían la primitiva versión, se ha pasado a unos 700 versos.

En esta versión de 1990 hay un lujo que podríamos adjetivar asiático, al menos del Asia Menor, de la Judea dependiente del Imperio Romano; hay un elevado número de actores, que se puede cuantificar en torno a los 300. (También en los autos religiosos franceses de la Baja Edad Media había un elevado número de actores: las representaciones se hacían sobre carros, en cuyas plataformas se desenvolvía una gran cantidad de actores. Los carros se desplazaban de unas poblaciones a otras; y se repetían las representaciones teatrales.)

En esta representación de Gáldar 1990 ha habido un enriquecimiento en los vestuarios de los actores, y, paralelamente, una mayor participación en la acción dramática.

Conozco el desarrollo de numerosas representaciones de *Autos de Reyes Magos*, muchas de ellas distintas unas a otras. En especial, distintas según las zonas: Lanzarote-Fuerteventura, Tenerife, La Palma, la Huerta murciana... Pero en todas ellas se ha mantenido un valor afectivo, casi de tipo familiar: interviene gran parte de la gente del pueblo, de una u otra forma. Los casos más representativos de esta participación comunal son los de Betancuria y El Socorro. Los dos, pueblos pequeños; los dos, con textos dramáticos algo extensos. Los dos, con una larga tradición de representaciones que ha hecho que hasta los papeles de los personajes principales

estén vinculados a familias concretas, en especial el papel de Herodes que suele ser encarnado por alguien que lo ha heredado de otro miembro de su misma familia.

El empuje que tiene la actual representación del *Auto de los Reyes* en Gáldar es algo maravilloso. Quiero reconocer el valor del enriquecimiento teatral, por una parte, y animarles para que la tradición del teatro de Epifanía no se pierda: al contrario, que continúe y mantenga su actual esplendor.

Los canarios somos de los pocos que todavía cultivamos este teatro de Epifanía. El texto dramático que se representa es de finales del siglo XIII, pero el hábito de representar obras de teatro en Navidad y en Epifanía tiene sus raíces en la Edad Media europea.

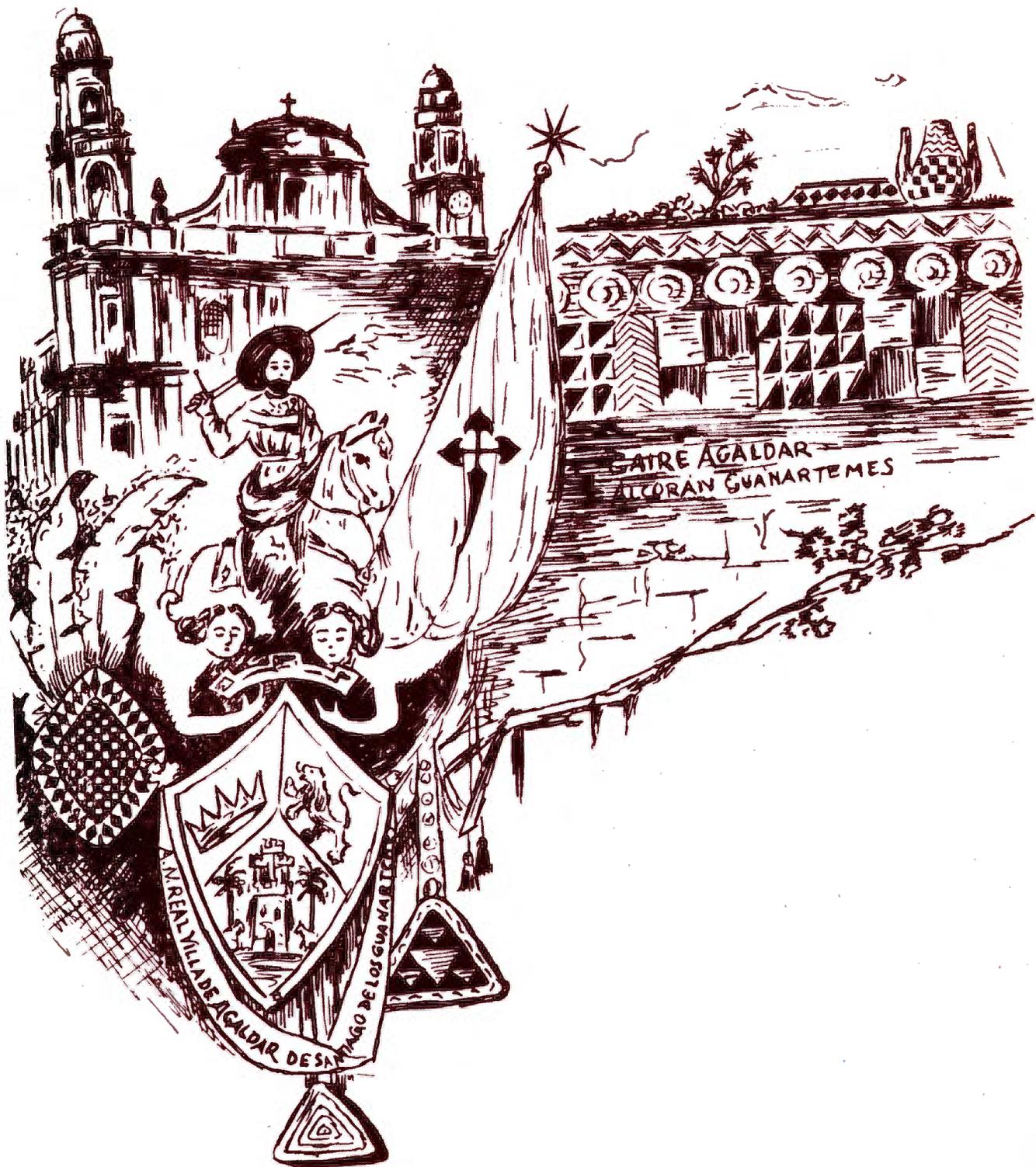
Pero, señores, yo creo que es preferible que ustedes vean, un año más, la representación del *Auto de los Reyes*, pero también que yo he cumplido con mi función de pregonero al contarles las noticias que he recogido en mi peregrinación por los distintos lugares en los que se representa el *Auto*.

Y que dé comienzo la representación.

Felicidad para todos y, en especial, para los niños, ya que estas representaciones se hacen especialmente para ellos.

*[Extraído de la grabación videográfica y posterior revisión por su autor. También fue leído en las gradas del frontis de Gáldar minutos antes de la puesta en escena del Auto.]*







Juan José Falcón Sanabria

## PREGÓN DE REYES DE 1991

*Juan José Falcón Sanabria*

COMPOSITOR Y MUSICÓLOGO.

PREMIO CANARIAS DE BELLAS ARTES E INTERPRETACIÓN

*Al Grupo de Teatro Ajódar con el reconocimiento  
que se debe tener a todos los que hacen del arte una vivencia.*

**A**ntes que nada, quiero agradecer al pueblo de Gáldar, a sus autoridades, a sus gestores culturales y en particular, al Grupo de Teatro *Ajódar* la deferencia que han tenido al elegirme como pregonero de este evento.

Si bien es verdad que nací en Las Palmas, mis padres y toda mi familia están enraizados en la ciudad de Telde con la que me une un vínculo de sangre y el cariño a toda una gran familia. No obstante, como artista, yo elegí Gáldar, quizás por el atractivo y misterioso encanto natural de su costa. Gáldar, la de los acantilados vivos, aguas limpias, mar brava, fuerte y ostentosa; y encontré un lugar perdido entre rocas en la punta de Gáldar, cobijo de lo más importante de mi vida: el fomento de la belleza y de la creación.

Expuesto este pequeño preámbulo, paso a referir algunos datos de la vieja historia del Auto Sacramental.

Los primeros siglos del cristianismo se caracterizaron por la austeridad y el rigor dogmático en la práctica religiosa, en el contexto de su severa liturgia sólo se permitía el canto gregoriano y la lengua latina, a excepción del “sermón”. El “sermón”, como

todos sabemos, era ese momento paralitúrgico en que el prelado en un lenguaje sencillo explicaba al pueblo llano el sentido y el significado del contenido religioso a celebrar. Pero no olvidemos que hay un dicho que reza: “más vale una imagen que mil palabras” y así nacieron los autos religiosos, como una escenificación del sermón, donde la música tuvo siempre, yo diría, un papel de protagonista. Estas escenificaciones rondaron siempre alrededor de la figura de Cristo, bien haciendo referencia a su nacimiento en la Navidad o a su muerte en Semana Santa.

Estos actos comenzaron haciéndose en el altar, pero a medida que la complejidad se fue adueñando de la teatralidad del acto, los espacios de la iglesia se hicieron cortos y pasaron primero al atrio y después a la plaza.

Hay un momento histórico en que la sensibilidad toma cuerpo en el espíritu de la iglesia; ello sucede ya en el siglo XIII con el llamado primer renacimiento. A partir de aquí es cuando estos autos comienzan a tener sentido como tales, aunque tenemos que llegar al siglo XV para que el elemento popular aparezca en escena incorporando al acto varie-

dad de instrumentos, cantos profanos y, sobre todo, el sentir del pueblo llano en toda la trama de la obra.

A partir de este momento y ya expuesto a grandes rasgos el nacimiento y evolución de los autos religiosos, quiero centrar la atención en el *Auto de Reyes* tal y como lo conocemos en nuestros días y para ello voy a partir de un dato histórico que a mi juicio nos acerca al origen de lo que realmente es este acto en la actualidad.

En los comienzos del siglo XVIII y con la llegada del Neoclasicismo se prohíben en la iglesia todo tipo de actos, aunque bien es verdad que en muchos sitios era de tal arraigo la costumbre que se hizo caso omiso de tal prohibición. Pero a finales del siglo XVIII y ya en los albores del Romanticismo Gaspar Fernández de Ávila, conocido con el sobrenombre de “El cura de Málaga”, creó un texto para el *Auto de Reyes* con el que obtuvo un gran éxito, extendiéndose rápidamente por todo el territorio peninsular y llegando también a Canarias. Aunque estos textos no se conservan en su totalidad, ya que éste es un auto que se presta a la fantasía y por lo tanto a la invención y creación de elementos nuevos, sí quedó por encima de todos la ideología y la sensibilidad popular que “El cura de Málaga” supo imprimirles.

No obstante, toda esta teoría que he expuesto puede considerarse como una hipótesis; yo me he basado en ella por considerarla la más lógica históricamente partiendo de unos datos aportados por Maximiano Trapero, al que considero además de un íntimo amigo personal, un investigador serio de nuestro folclore y nuestras costumbres.

Pero más allá de esto, la verdadera importancia del *Auto de los Reyes Magos* que aún se celebra en Gáldar estriba en que justamente ha sido éste el único pueblo de todas las islas que mantiene viva la tradición de este acto y que, sin duda alguna, pone a todas luces de manifiesto la fina sensibilidad de un pueblo que como Gáldar no sólo es sensible al arte sino que es capaz de realizarlo y plasmarlo como hecho histórico.

Con estas pequeñas consideraciones doy por terminado mi pregón para el *Auto de los Reyes Magos* de la ciudad de Gáldar, reiterando una vez más mi agradecimiento por la deferencia que han tenido al brindarme esta oportunidad que considero un honor. Por otra parte, no olvidemos que a mí Gáldar no me la impuso el destino sino que la elegí por la voluntad de mis sentimientos más profundos. Gracias por escucharme.

[Leído en acto público, en el salón de actos del Club de Jubilados de Gáldar, días antes de la representación.]



*Auto  
de los  
Reyes Magos*

# DESFILE DE ACTORES

## ORDEN DE SALIDA DEL CORTEJO:

*Ordenar en la calle Capitán Carrascosa, San Sebastián, con dirección hacia las Tres Princesas, Carretera General.*

- I. Banda de cornetas y tambores.
- II. Personajes del misterio: San José y la Virgen, con la burrita.
- III. Ángeles del Bien, del Mal, del Desvío, de la Torre.
- IV. Gentes del pueblo: pastores, un ganado de cabras, ovejas, etc.
- V. Mariana con cohorte de esclavas.
- VI. Hijos de Herodes.
- VII. Danzarinas.
- VIII. Herodes *El Grande* y sus ministros.
- IX. Escolta de Herodes a caballo.
- X. Banda de cornetas y tambores.
- XI. SS.MM. los Reyes Magos de Oriente a camello.

## RECORRIDO:

*Salida desde San Sebastián, Carretera General, por las Princesas, Capitán Quesada, imprenta El Norte, colegio Jesús Sacramentado y situación en los escenarios.*

*Los soldados a caballo seguirán hasta la calle Fernando Guanarteme y entrarán al templo por la puerta de dicha calle, esperarán hasta la Lectura del Decreto para luego salir por la puerta derecha (mirando al público) para la Matanza de los Santos Inocentes.*

*Los Reyes esperarán junto a la imprenta hasta que la estrella se encienda, camine un poco y se vuelva a apagar, como si desapareciera.*

*Caminan hasta la torre del reloj, bajan de sus camellos, esperan a que los lacayos caminen hasta Herodes, luego avanzan, entran a palacio y cuando termine la escena de las Danzarinas irán caminando hasta el Belén, los camellos les siguen y les esperarán pasado un poco el Belén, junto al ayuntamiento.*

*Luego que termine la adoración, suben a los camellos y esperan de nuevo a la altura de la imprenta hasta que acabe el Auto, ya que al terminar, todos los actores se colocarán como vinieron, es decir, hacia la farmacia, dando dos vueltas a la plaza como despedida.*



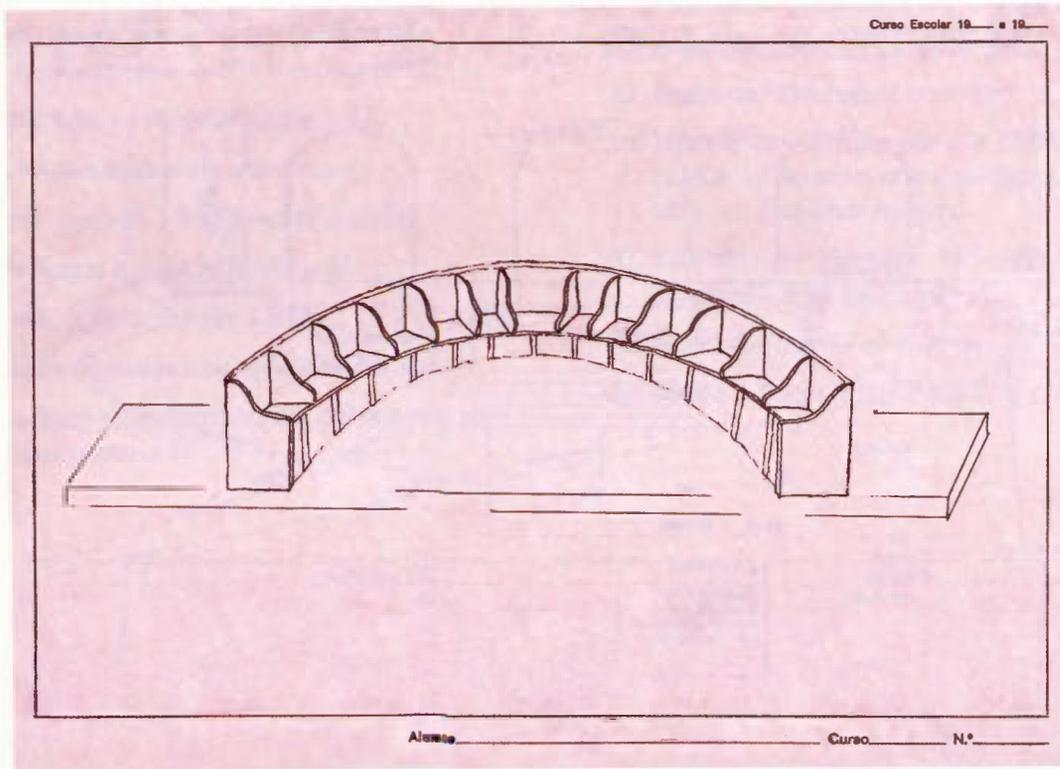
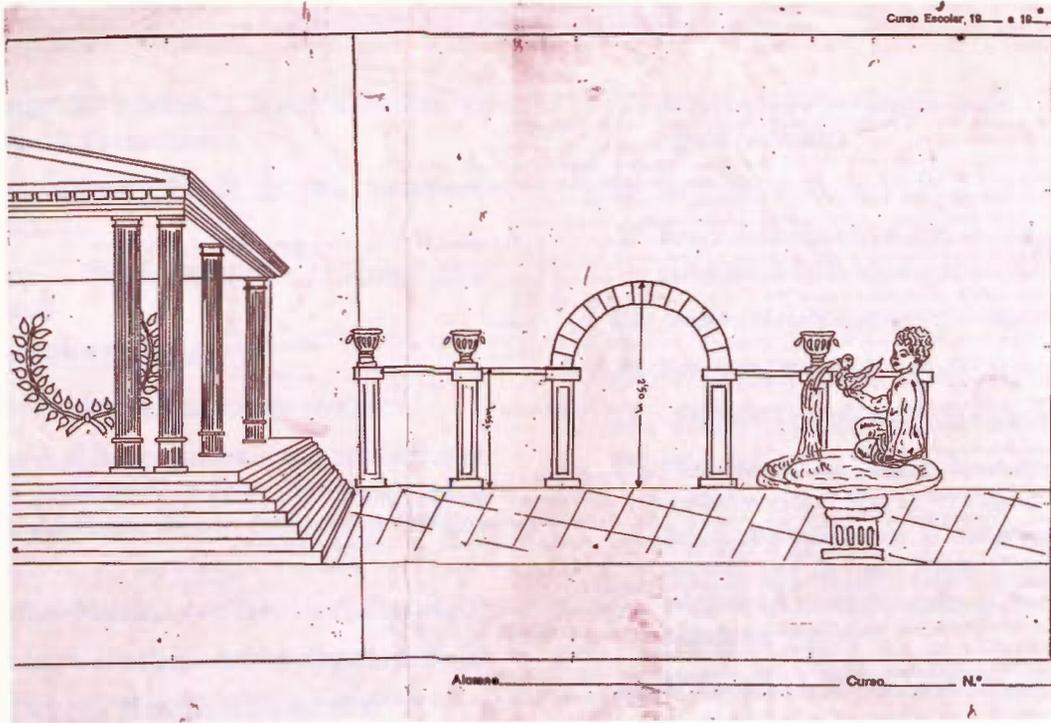
## ESCENAS MUSICALES

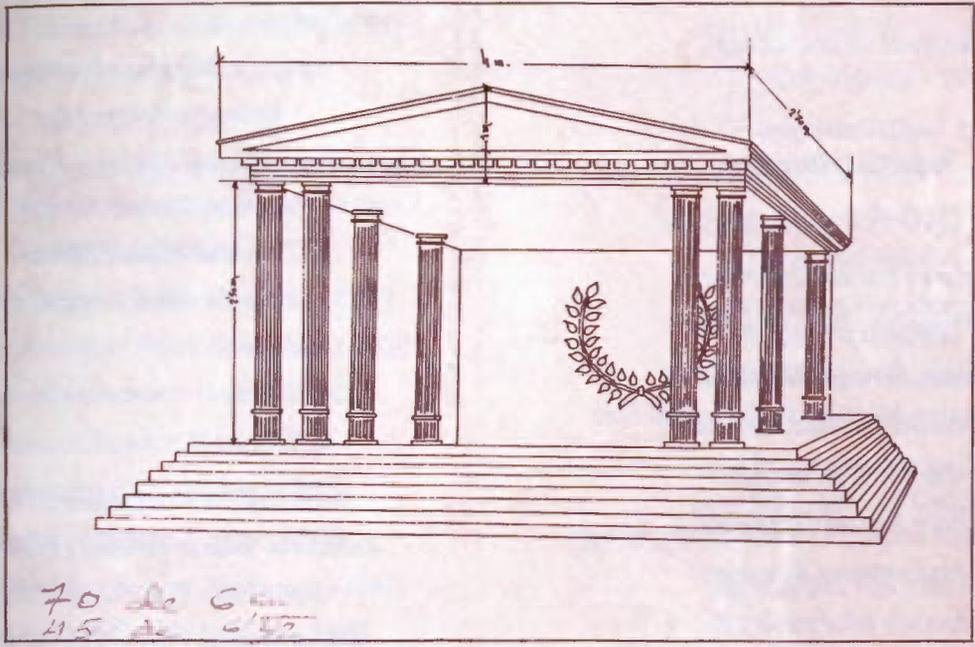
1. Llegada del cortejo y acomodamiento en escenario. Presentación.
2. Sanedrín-Doctores de la Ley (*escenario número 1*).
3. Camino a Belén, San José y la Virgen (*calle hacia 2*).
4. Nacimiento (*escenario 2*).
5. Aparición Ángel Anunciador (*en torre*).
6. Pastores al Belén (*pastores que estaban arrojando al Ángel de la Torre irán todos al escenario del Belén, 2*), ofrecimiento de los mismos.
7. Herodías-Mariana y su cohorte (*escenario 3*).
8. Mariana va al palacio de Herodes (*3 calle a 4*).
9. Herodes con Mariana (*escenario 4*).
10. Mariana vuelve a su aposento (*4 a 3*).
11. Llegada de los Reyes Magos (*calle a 4*). Ojo estrella (*pausa junto al escenario 3*).
12. Lacayos van a consultar (*calle a 4*).
13. Ministro anuncia a Herodes (*en 4*).
14. Lacayos vuelven a los Reyes (*4 a calle*).
15. Reyes Magos a palacio (*calle a 4*).
16. Consulta a doctores (*de 1 a 4*).
17. Doctores regresan a su aposento (*de 4 a 1*).
18. Danzarinas en palacio (*salen del interior de la iglesia y van a 4*).
19. Al terminar danzarinas salen los gladiadores (*igual anterior*).
20. Informe de doctores (*del 1 al 4 y vuelven al 1*).
21. Reyes a Belén (*de 4 a 2*). Adoración, aparece el Ángel del Árbol y (*vuelta al 4*).
22. Ángel del Árbol. Ángel del Desvío.
23. Herodes en palacio (*en 4*) prepara el decreto.
24. Centurión en medio de la calle lee el decreto.
25. Matanza de los Santos Inocentes. Salida de soldados a caballo del interior del templo, darán una vuelta por la trasera de éste y aparecerán por la calle Reyes Católicos, que se integrarán, cuando acabe el *Auto*, en la *Despedida de Actores*.
26. Arrepentimiento de Herodes (*en 4*).
27. Súplica del hijo de Herodes. Sale del interior de la iglesia (*izquierda*) y va a palacio (*a 4*).
28. Ángel del Bien (*igual anterior*).
29. Ángel del Mal (*igual anterior*).
30. Muerte de Herodes (*de 4 a calle*), con parihuelas lo llevarán entre soldados con antorchas, en *Entierro romano*.
31. Entierro de Herodes (*de calle al interior izquierdo de la iglesia*).
32. Ángel del Sueño de José (*en 2*).
33. Huida a Nazaret (*en 2 hacia la calle*) y

FINAL



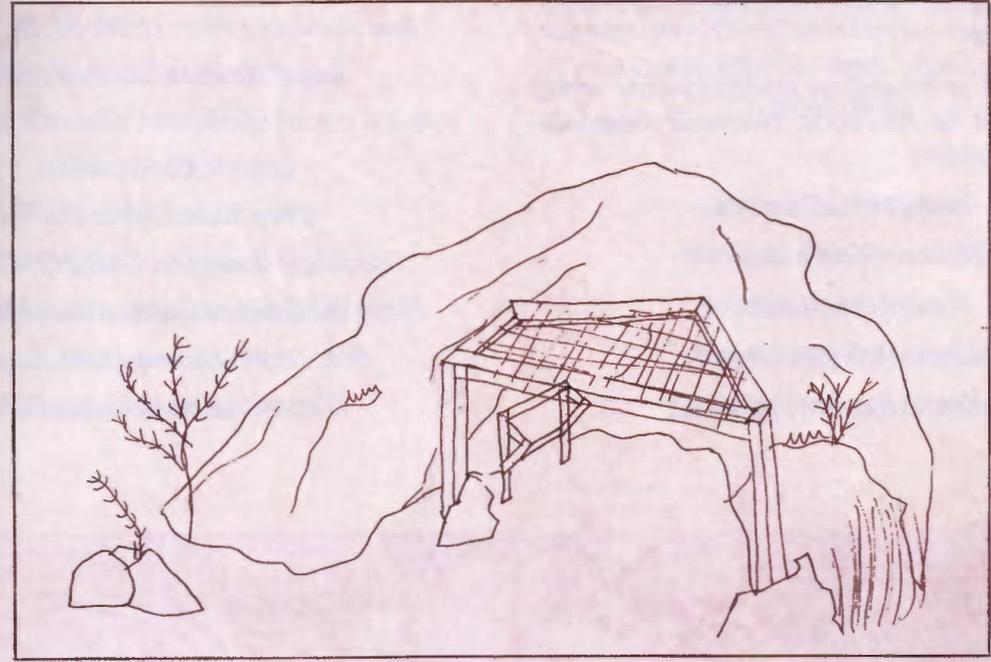






70 de 6 m  
45 de 6 m

Alumno \_\_\_\_\_ Curso \_\_\_\_\_ N.º \_\_\_\_\_



Alumno \_\_\_\_\_ Curso \_\_\_\_\_ N.º \_\_\_\_\_

## AUTO DE LOS REYES MAGOS

### REPARTO POR ORDEN DE APARICIÓN EN ESCENA

#### PRESENTADOR

*Juan Ruiz Tacoronte*

#### DOCTORES DE LA LEY

*Juan Macías Gutiérrez*

*Francisco Fonte Padrón*

*Juan Santana González*

*Narciso Jiménez Sánchez*

*Camilo García López*

*Juan Martín Tacoronte*

*José Moreno Saavedra*

#### SANEDRÍN

*(Durante varios años los miembros del Club de la Tercera Edad de Gáldar, coordinados por Dolores María Molina.*

*También se integraron posteriormente varios miembros de la Adoración Nocturna Española, Sección de Gáldar.)*

*Juan Martín Tacoronte*

*Ildefonso Mendoza Álamo*

*Manuel Brito Guanche*

*Clemente Reyes Linares*

*Martín Ramírez Auyanet*

*Santiago Mendoza Rodríguez*

*Orlando Molina Díaz*

*Juan Manuel Mederos Moreno*

*Antonio Molina Martín*

*Manuel Reyes Suárez*

*Simón Martín Roque*

#### PERSONAJES DEL MISTERIO

##### SAN JOSÉ

*Jesús Guerra Montesdeoca (1976)*

*Desiderio Suárez Benítez (1977 y 78)*

*José Carlos Vega Vega (1979)*

*Diego Trujillo Ríos (1981, 82 y 83)*

*Bonifacio J.L. García Bolaños (1984)*

*Miguel Ángel Reyes Santana (1985)*

*José Rodríguez Pérez (1986, 87, 88, 89 y 90)*

*Ángel Mendoza Sánchez (1991)*

##### LA VIRGEN

*Dory Suárez Pérez (1976)*

*Guadalupe Rodríguez Godoy (1977, 1978)*

*María del Carmen Guerra Rivero (1979 y 80)*

*Pilar Osorio Alemán (1981, 82 y 83)*

*Montserrat García García (1984)*



*Leticia Moreno Rodríguez (1985)*  
*Débora Fátima Ruiz Molina (1986 al 91)*

### NIÑO JESÚS

*(Todos los años, el último niño nacido en Gáldar.  
Algunos de los mismos son los que siguen.)*

*Débora Ruiz Molina (1971)*  
*Ernesto Miguel García Forestier (1977)*  
*Antonio Jonathan Pérez Bermúdez (1979)*  
*Iván Montesdeoca Molina (1980)*  
*Yurena Benítez Mena (1981)*  
*Francisco Cruz Guerra (1984)*  
*Carlos Mendoza García (1985)*  
*María Estebana Suárez Rodríguez (1987)*  
*José Ramón García Medina (1988)*  
*Samuel Jesús Benítez Martín (1990)*  
*Melania Méndez Rodríguez (1991)*

### ÁNGEL ANUNCIADOR

*Francisca González Hernández (varios años)*  
*Melibea Roque Molina*

### ÁNGEL DE LA TORRE

*(Figura creada posteriormente)*  
*Salvador Monzón Ruiz*  
*(desde 1985 hasta 1991)*

### PASTORES

*Asociación de Vecinos*  
*LA ENCONADA*  
*Grupo de Teatro*  
*JUVENIL AJÓDAR*  
*Agrupación de Baile*  
*VIEJOS DE GÁLDAR*  
*Agrupación Folclórica*  
*PRINCESA TENESOYA*  
*(éstas dos últimas dirigidas por*  
*don Ignacio Rodríguez “Maestro Ignacio”)*  
*Grupo Folclórico*  
*LOS CEBOLLEROS DE GÁLDAR*  
*bajo la presidencia de Conrado Mederos Martín*  
*Agrupación Folclórica*  
*FERNANDO GUANARTEME*  
*bajo la presidencia de Sebastián Sosa Rivero*  
*Agrupación Folclórica*  
*SATAUTEY de Santa Brígida,*  
*que en 1989 ofreció un villancico inédito, cantado*  
*en cuatro idiomas: inglés, alemán, francés*  
*y castellano*  
  
*(Durante varios años)*  
*María del Pino Ruiz Suárez*  
*Rita Sosa Jorge*  
*Encarnación Rojas Falcón*  
*Candelaria Mendoza Jiménez*



*Francisco Mendoza González*  
*Nélida Moreno Rodríguez*  
*Sagrario Elena Mendoza Jiménez*  
*Rosario Hernández González*  
*María Dolores Tacoronte González*  
*Sonia Moreno Medina*  
*José Moreno Rodríguez*  
*Alexis Moreno Carrillo*  
*Carmen Laura Vega Moreno*  
*Priscila del Carmen Santana*  
*Juan Mendoza Delgado*  
*Miguel Iván Mendoza Delgado*  
*Mara González Molina*  
*Raúl Moreno Jiménez*  
*V. Cristóbal Aguiar Díaz*  
*Miguel Orihuela Suárez*  
*José Tacoronte Tacoronte*  
*Concepción Vega Rivero*  
*Marguy Pérez González*  
*Francisca González Hernández*  
*María Crisanta Suárez Galván*  
*Reyes Guzmán Montesdeoca*  
*Fabiola Aguiar Díaz*  
*Julio Fernández Auyanet*  
*Teresa Mendoza Díaz*

*Ana Mendoza Díaz*  
*Alexis Moreno Carrillo*  
*Desireé Moreno Carrillo*  
*Mary Tacoronte Pérez*  
*Óliver Román Delgado*  
*Sonia Delgado Mateos*  
*María del Pino Tacoronte González*  
*Sergio García González*  
*Sarina Lemes Delgado*  
*Flor Delgado Godoy*  
*Candelaria Monzón Ruiz*  
*Juan José Monzón Ruiz*  
*Ana María Tacoronte Mateo*  
*Natalia Tacoronte Mateo*  
*África Tacoronte Mateo*

#### ESCENARIO DE MARIANA

##### MARIANA

*Dolores Ángeles González Padrón (varios años)*  
*María del Carmen Guerra Morales (varios años)*  
*María del Carmen Guerra Rivero (varios años)*  
*Juana Molina Vega (varios años)*  
*Teresa Rodríguez Jorge (varios años)*  
*Pino María Medina Artilles (varios años)*



#### PRIMERA ESCLAVA

*Mercedes Vega Mendoza*  
*Raquel María Ruiz Molina*  
*Candi Castillo Moreno*  
*Noelia Martín Mederos*

#### AYAS

*Nieves del Rosario del Rosario*  
*Reyes Díaz Moreno*  
*Flora Díaz Moreno*  
*Ángela Díaz Moreno*

#### ESCLAVAS DE LA ALFOMBRA DE FLORES

*Sonia Cubas Díaz*  
*Dunía Cubas Díaz*

#### ESCLAVAS DE LAS ESCALERAS

*Rosa Macías Gutiérrez*  
*Carmen Rosa Jorge Mena*  
*Rosa Jiménez Delgado*  
*Pura García del Pino*  
*María Esther García del Pino*  
*Carolina Valencia Navarro*  
*Fátima Briones Almadrido*  
*Belqui Rodríguez Jorge*

*Josefa Perdomo Peña*  
*Alicia Rivero García*  
*Rita Quesada Betancor*  
*María del Carmen Padrón Gil*  
*Sonia Moreno Medina*  
*María del Carmen González Pérez*  
*Magnolia González Pérez*  
*Rosa Delia Castillo Moreno*  
*Candelaria Monzón Ruiz*  
*Mercedes Rodríguez del Rosano*  
*Melaníe Molina Shwedes*  
*Rocío Hernández Girón*  
*María Delia Santana García*  
*María del Pino Rodríguez del Rosano*  
*Narcisa González Molina*  
*Pino Alemán García*  
*Carmen Delia Díaz Bolaños*  
*Juana Rodríguez Castellano*  
*Carmen Rosa García Perdomo*  
*Pino Santana Gutiérrez*  
*María Dolores Rodríguez Monzón*  
*Antonia Valencia Navarro*  
*Rosa Hernández González*  
*María Crisanta Suárez Galván*  
*Carolina Valencia Rodríguez*



*María del Pino Tacoronte Gil*  
*Milagrosa Ossorio Moreno*  
*Estrella Ramírez Medina*  
*Cristobalina Medina Pérez*  
*María Elena Santana Medina*  
*Pino Santana Vega*  
*Blanca Santana Moreno*  
*Concepción Montesdeoca Diepa*  
*Sandra Melián Ramos*  
*Teresa Tacoronte Orihuela*  
*Leticia Moreno Rodríguez*  
*Juana Ruiz Díaz*  
*Francisca Hernández Suárez*  
*Juana Tacoronte Tacoronte*  
*Paula Moreno Medina*  
*Mara González Molina*  
*Gloria Vega Mendoza*  
*Loly Vega Mendoza*  
*Camila Moreno Hernández*  
*Laly Betancor Moreno*  
*María Ruiz Montesdeoca*  
*María Godoy García*  
*María Jesús Bolaños Macías*  
*María Delia Medina Ríos*  
*María Antonia Velencia Navarro*

*Julia Pérez Jiménez*  
*Lina Esther Bolaños Rodríguez*  
*Sandra María Pérez Rodríguez*  
*Juana Rosa Moreno Guerra*  
*María Dolores Tacoronte González*  
*Yolanda Mederos Quintana*  
*Mercedes Pérez Mendoza*  
*Raquel Martín Mederos*  
*María Lourdes Domínguez Mendoza*

#### HIJOS DE HERODES

*Antonio Pérez González*  
*Antonio Salvador Viera Pérez*  
*Juan Jesús González Hernández (varios años)*  
*Adán Valido Valido (varios años)*  
*Saúl Ruiz Vera (varios años)*  
*Edmundo César Cubas Benítez (varios años)*  
*Jonathan Jesús Suárez Díaz (varios años)*  
*Francisco Antonio Sosa Suárez (varios años)*  
*Andamana Ruiz Molina*  
*(el último año Ajódar-1991)*

#### HERODES

*Ángel Ruiz Quesada (varios años)*  
*Enrique Domínguez Pérez (varios años)*  
*Sinforiano Secundino Sosa García (varios años)*



### MINISTROS

*Antonio López Ojeda*  
*Hilario Benítez Galván (varios años)*  
*Juan Francisco Rodríguez Suárez (varios años)*  
*Ramón Rodríguez Monzón (varios años)*  
*Eulalio Jesús Sosa Guillén (varios años)*  
*Antonio Julián Molina Martín (varios años)*  
*Joaquín Godoy Mateos (varios años)*  
*Mario Molina García (varios años)*  
*Domingo Silva Padrón (varios años)*

### FLABELO

*Miguel Orihuela Suárez*  
*Juan Jesús González Hernández*  
*Orlando Molina García*  
*Francisco José Trujillo Moreno*  
*Antonio Julián Molina Martín*  
*Marcelino Sosa Betancor*

### GUARDIA REAL

#### CAPITÁN

*Fernando Díaz Osorio*

#### ANTORCHA

*Florencio Cubas Delgado*

### SOLDADOS

*José Carlos Vega Vega*  
*Carmelo García Mendoza*  
*Francisco Javier Acosta Santana*  
*Juan Francisco Godoy Armas*  
*Antonio Navarro Díaz*  
*José María Aguiar Sosa*  
*José Javier Hernández González*  
*Luis Jiménez Ramírez*  
*Manuel Díaz Montesdeoca*  
*David Molina Shweddes*  
*Faustino Molina Mendoza*  
*Jesús Gil García*  
*Juan Vera Ramírez*  
*José Gil García*  
*Octavio Valencia Santana*  
*Francisco Quesada Almeida*  
*Juan Antonio Díaz Mendoza*  
*José Guillen Delgado*  
*Juan José Mendoza Moreno*  
*Alfredo Sosa Molina*  
*Julián Santiago García*  
*José A. Rodríguez Mederos*  
*Victoriano González Ramos*  
*Espidio Tacoronte Pérez*



*Carmelo Tacoronte Pérez*  
*Antonio Melián Tacoronte*  
*Sergio Guzmán Rodríguez*  
*Salvador Montesdeoca Diepa*  
*Carmelo Padrón Godoy*  
*Faustino Aguiar Díaz*  
*José Suárez Pérez*  
*Agustín González Moreno*  
*Carmelo Álamo Gordillo*  
*Manuel Padilla Perdomo*  
*Isidro Pérez Bermúdez*  
*Antonio Rodríguez González*  
*Nicolás Montesdeoca Diepa*  
*Santiago Santana Vega*  
*Melquiades Castillo Navarro*  
*Juan Martín Tacoronte*  
*Faustino Molina Mendoza*  
*Antonio Hernández González*  
*Juan Francisco Rodríguez Suárez*  
*Faustino Valentín Sosa Castellano*  
*Ramón Rodríguez Monzón*  
*Juan Jesús González Hernández*  
*Miguel Orihuela Suárez*  
*Javier Santana Molina*  
*José Antonio Díaz Diepa*  
*Urbano Pérez Jorge*  
*Juan Antonio Díaz Mendoza*

#### DANZARINAS

*Cruz Marina Molina Martín*  
*Camila Moreno Hernández*  
*Lisbel García del Pino*  
*Rita de los Dolores Mendoza Dávila*  
*María Teresa Pérez Mendoza*  
*Juana Pilar Montesdeoca*  
*Teresa Vega Godoy*  
*Dolores Rodríguez Rodríguez*  
*María del Carmen López Suárez*  
*Josefa García Monzón*  
*Dolores Díaz Sosa*  
*Águeda Pérez González*  
*Fátima Tacoronte Pérez*  
*Teresa Aguiar Díaz*  
*Bajo la coordinación de:*  
*Juana Ruiz Díaz*

#### BALLET TERE MOLINA

*Antonia Domínguez Vera*  
*Rosa Delia Macías Reyes*  
*Olga Rodríguez Suárez*  
*Fabiola Acosta Bolaños*  
*Rocío García Rodríguez*  
*María Elena Afonso López*  
*Rosa María Afonso López*  
*Carmen Delia Falcón Bolaños*



*María Belén Falcón Reyes*  
*Eva Ruiz Molina*  
*Alicia Falcón Reyes*  
*Pilar Rodríguez Lavandera*  
*María Humildad Suárez Ramos*  
*Lidia Rivero Guillén*  
*Beatriz García Suárez*  
*Josefa Sosa Quintana*  
*Yolanda Aguiar Vera*  
*Nadia Saavedra Trujillo*  
*Pilar Rodrigo Labandera*  
*Humildad Rodríguez Ramos*  
*Noelia Suárez Pérez*  
*Desirée Arencibia Tejera*  
*María del Pino González Medina*  
*Carmen Elena Quesada Quesada*

#### **ARTE ORIENTAL POR LA COMPAÑÍA DE DANZA COREANA**

*Kim Ki In (profesora de la Universidad de Seúl, coordinadora del "Festival Artístico de Apertura" de los Juegos Olímpicos Seúl 88).*

*Park Suk Ja (profesora de la Universidad de Seúl, instructora del departamento de Danza)*

#### **BALLET ARUCAS DE GRAN CANARIA**

*Victoria Suárez Lorenzo*  
*Dulce María Santana Afonso*  
*Pilar Marrero Quevedo*

*Elisa Vega Díaz*  
*Pilar Naveda Lorenzo*  
*María Aurora Miranda Vega*  
*Laura Bolaños Bolaños*  
*María Aurora Doblado Rodríguez*  
*Graciela Marrero Quevedo*  
*Elizabet Mateo Espino*

#### **BALLET POPULAR DE CANARIAS**

##### **REYES MAGOS**

##### **MELCHOR**

*Miguel Delgado Hernández (varios años)*  
*Pascual Ruiz Quesada (varios años)*  
*Juan Lorenzo Santana Medina (un año)*  
*Roberto Suárez Melián (varios años)*  
*Miguel Ángel Cubas Moreno (varios años)*

##### **GASPAR**

*Roberto Tacoronte Guerra (varios años)*  
*José Juan González Mujica (varios años)*  
*Ernesto González Fuentes (varios años)*

##### **BALTASAR**

*Hernán Bolaños González (Varios años)*  
*Eustaquio Roka Euchupo (varios años)*  
*Santiago Rodríguez Vega (dos años)*



## LACAYOS

*José Manuel Martínez González*  
*Benigno Martínez González*  
*Juan Francisco Jiménez Ramírez*  
*Ana Cristina Quintana*  
*Jesús Jacomar Rodríguez Suárez*  
*Miguel Ángel Suárez Quesada*  
*Juan Rodríguez Vega*  
*José Montesdeoca Vera*  
*Antonio Molina Martín*  
*Wilie Roka Bopabote*  
*Rogelio Roka Bopabote*  
*Manuel Montesdeoca Guerra*  
*Manuel Montesdeoca Mendoza*  
*Carmelo Quintana Moreno*  
*Antonio Díaz Navarro*

## CENTURIÓN

*Enrique Domínguez Pérez (varios años)*  
*Juan Francisco Rodríguez Suárez (varios años)*  
*Mano Molina Martín (varios años)*  
*José Carlos Vega Vega (varios años)*

## CORTE MORUNA

*Banda de Cornetas y Tambores Ajódar.*  
*Organización Juvenil Española (Banda de corne-*

*tas y tambores)*

*Asociación Mixta Pequeña Legión (Banda de cometas y tambores)*

## SOLDADOS A CABALLO [GUARDIA PRETORIANA]

## CAPITÁN

*Antonio Valencia Santana*

## ESCOLTA

*Domingo Tacoronte González*  
*Domingo Tacoronte Guerra*  
*Domingo Medina Rodríguez*  
*Rosendo Medina Rodríguez*  
*Manuel Medina Rodríguez*  
*María del Carmen García Betancor (Tata)*  
*Antonio Hernández González*  
*Faustino Valentín Sosa Castellano*  
*Ramón Rodríguez Monzón*  
*Juan Jesús González Henández*  
*Florencio Cubas Delgado*  
*Jesús Gil García*  
*José Gil García*  
*Octavio Valencia Santana*  
*Francisco Quesada Almeida*  
*Ángel Pérez Jorge*  
*José Medina Sánchez*  
*Juan Vera Alonso*



### BURRITA

*Juan Hermenegildo Moreno Díaz*

### ÁNGEL DEL BIEN

*Lourdes Mendoza Jiménez (varios años)*

*Fátima Mendoza Martín (varios años)*

*Antonia Suárez Pérez*

*Elvira González Padrón*

*Melibeia Roque Molina*

*María Magdalena Pérez Bermúdez*

### ÁNGEL DEL MAL, EL DIABLO

*Juan Lorenzo Santana Medina (14 años)*

*Marcos Tacoronte García*

*Juan Bruno Padilla Suárez (1985)*

### ÁNGEL DEL DESVÍO Y DEL SUEÑO DE JOSÉ

*Melibeia Roque Molina (varios años)*

*Fayna Ángeles Ruiz Molina (varios años)*

*Raquel Ruiz Molina (varios años)*

*Lourdes Mendoza Jiménez (varios años)*

### EQUIPO TÉCNICO

#### PRIMEROS PREGONEROS POR RADIO

*Débora Ruiz Molina*

*María Jesús Bolaños Macías*

*Pedro Ramos Santiago*

*Eva Ruiz Molina*

*César Guerra Montesdeoca*

*Eusebio Bolaños García*

*Miguel Ángel Guerra Díaz*

*Magdalena Montesdeoca Diepa*

*Faustino Aguiar Díaz*

*Fátima Mendoza Martín*

*Juan Jesús González Hernández*

### ESTRELLA

*Manuel Ruiz Quesada*

*David Rodríguez Carvajal*

### COORDINACIÓN DE LOS GANADOS

*Martín Rivero González*

### MATERIAL DE ILUMINACIÓN Y SONIDO

*Centro de la Cultura Popular Canaria*

*Socaem*

*Centro Insular de Cultura*

*(Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria)*

### TÉCNICOS DE ILUMINACIÓN Y SONIDO

*Vicente Moreno Díaz*

*Miguel Ángel Reyes*



*Pedro Che*  
*Carlos de la Fe*  
*Ángel Díaz*  
*José Corurla*  
*Cecilia Perdomo*

**OPERADORES DE SONIDO**

*Miguel Ángel Guerra Díaz*  
*Sebastián Santana Pérez*  
*Antonio Díaz Jiménez*  
*Ángel Ruiz Quesada*  
*Miguel Ángel Reyes Santana*  
*Carmelo Moreno Santiago*  
 Equipo Técnico del C.C.P. de C.:  
*Sara Guerra*  
*Gustavo León Moreno*  
*José Mederos*  
*Antonio Suárez*  
*Pedro*  
*Manolo*  
*Gustavo*  
*Rafael*

bajo la coordinación directa de  
*Ángel Ruiz Quesada*

**VESTUARIOS**

**DISEÑO**

*Organismo Autónomo de Teatros y Festivales de España (Centro de Documentación Nacional)*

**ELABORACIÓN**

*Encarnación González Padrón (Sionita)*

**VESTIMENTA**

*Juana Molina Vega*  
*Eva, Débora, Raquel y Fayna Ruiz Molina*  
*Nieves del Rosario del Rosario*  
*Pino María Medina Artilles*  
*Jacinta Ramírez Auyanet*  
*María Jesús Calderín Quesada*  
*Flora Díaz Moreno*

**ESCENOGRAFÍA**

**DISEÑO**

*Eugenio Juan Moreno Falcón*

**REALIZACIÓN Y MONTAJE**

*Miguel Ángel Reyes Santana*  
*Juan Francisco Suárez Medina*  
*Ildfonso Mendoza Álamo*



*Juan Martín Guzmán*  
*Narciso Jiménez Sánchez*  
*Manuel Brito Guanche*  
*Jesús Doreste Ortega*

bajo la coordinación de  
*Ángel Ruiz Quesada*

#### AYUDANTES

*José Moreno Pérez*  
*Rafael Mena Jorge*  
*Antonio Vega Mendoza*  
*José Luis Quintana*  
*Faustino Jorge González*  
*Jaime González Rodríguez*  
*Miguel Rodríguez Rodríguez*  
*Eva Ruiz Molina*  
*Paula Moreno Medina*  
*Juan Lorenzo Santana Medina*  
*Daniel Reyes Pérez*  
*Manuel Pérez Bordón*  
*Luis Sosa Ramos*  
*Félix Benítez Mena*  
*Juan Luis González Jiménez*  
*José Manuel Pérez Alonso*

*Nicolás Ramírez Auyanet*  
*Francisco Rodríguez Vega*  
*Carlos Mendoza Pérez*  
*Juan del Rosario Medina*  
*Manuel Molina Mujica*  
*Francisco Aguiar Díaz*  
*Francisco Reyes Brito*

#### EQUIPO TÉCNICO BAJADA DEL ÁNGEL DE LA TORRE

*Grupo de Montañeros San Bernardo*  
bajo la coordinación de  
*José Francisco Herrera Melián*

#### PUBLICIDAD

U. M. MEGAFONÍA  
*Juan Francisco Suárez Medina*  
*Carlos Carretero*

#### MEDIOS INFORMATIVOS

Juan Ruiz Tacoronte

#### RETRANSMISIÓN EMISORAS DE RADIO

#### COORDINADOR

*Guillermo Martorell Martínón*



## REGIDOR

*Juan Francisco Suárez Medina*

con la colaboración de:

*Juana Molina Vega*

*Eva Ruiz Molina*

*Juan Martín Guzmán*

*Antonio Vega Mendoza*

*Carlos Mendoza Pérez*

*Bartolomé Jiménez Reyes*

*Miguel Rodríguez Rodríguez*

*Juan Ruiz Tacoronte*

*José A. Quesada Ríos*

## MÚSICA

## SELECCIÓN

*Ángel Ruiz Quesada*

con el asesoramiento de

*Jorge Lorenzo Rivero*

*Luis Mejías Ruiz*

*Rosa María Martínón Corominas*

con la ayuda de

*María Victoria Padrón Martínón*

*Guillermo Martorell Martínón*

## FILMACIÓN DE VÍDEO

*José Juan González Suárez*

*Juan Enríquez Martínez Blanco*

*Bernardo Macías Gutiérrez*

*Jesús Santana Guerra*

bajo la coordinación de

*Genaro Mendoza Moreno*

## FOTOGRAFÍA

*CARMELO GARCÍA*

## DIBUJO PARA CARTEL ANUNCIADOR

En 1985, la profesora doña Josefa Medina Suárez organizó en el Instituto Saulo Torón de Gáldar, con sus alumnos, un Concurso de Dibujos, resultando ganador el joven *Saulo García Diepa*, estudiante de BUP 2º A.

## APUNTES ORIGINALES EN PAPEL

*José Rodríguez Rodríguez*

Sorchantre mayor del Templo de Santiago Apóstol

## TEXTO

## RECOPILACIÓN DEL TEXTO ORIGINAL

*Nicolás González Quesada*

## ADAPTACIÓN

## PRÓLOGO, EPÍLOGO Y DEMÁS VARIANTES

*Ángel Ruiz Quesada*



CON LA ASESORÍA LITERARIA DE

*Carlos Santos Álvarez*  
*scritor y profesor de Lengua y Literatura del*  
*olegio de Graduados Sociales de Las Palmas]*

CORRECCIÓN DE ESTILO

*Manuel Padorno Navarro*

*Francisco Navarro Artiles*

TRANSCRIPCIÓN DE LA EDICIÓN PRESENTADA EN CUBA

*Nieves Torres Perera*

*José M<sup>a</sup> Betancor Suárez*

COLABORACIÓN ESPECIAL

*Manuel Padorno Navarro*

RECEPCIÓN AUTORIDADES INVITADAS

*Aníbal Mendoza Vera*

*(presidente del Casino de Gáldar)*

ADAPTACIÓN, DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN GENERAL  
DEL ESPECTÁCULO

*Ángel Ruiz Quesada*

ASOCIACIONES PARTICIPANTES

*Asociación de Vecinos*

*LA ENCONADA*

*Grupo Folclórico*  
*LOS CEBOLLEROS DE GÁLDAR*

*Grupo Montañero*  
*SAN BERNARDO*

*Caballerizas*  
*MASPALOMAS*

*Organización Juvenil Española*  
*BANDA DE CORNETAS Y TAMBORES*

*Asociación Mixta Pequeña Legión*  
*BANDA DE CORNETAS Y TAMBORES*  
*BALLET POPULAR DE CANARIAS*

ENTIDADES COLABORADORAS

*CASINO DE GÁLDAR*  
*(recepción de invitados)*

*PARROQUIA DE SANTIAGO APÓSTOL*  
*(utilización interior del templo)*

*CONSEJERÍA DE AGRICULTURA Y PESCA*  
*DEL GOBIERNO DE CANARIAS*  
*(utilización de las oficinas de Extensión Agraria)*

*FAMILIA DE DON VICENTE MORENO*  
*(utilización del salón de la vivienda*  
*para vestir a los actores)*

*ESTACIÓN DE GUAGUAS UTINSA*  
*(utilización de los salones para el refrigerio)*

*COLEGIO NACIONAL ANTONIO PADRÓN*  
*(utilización del comedor para el refrigerio)*

*RESTAURANTE CASA BORITO*  
*(invitación en varias comidas*  
*a los técnicos de sonido)*



CASA DE LAS CORTINAS DE JUMOVE  
(cesión gratuita de varios artículos decorativos)

AGENCIA DE SEGUROS  
SEBASTIÁN RAMOS RODRÍGUEZ  
(cesión gratuita de la póliza de seguros  
de responsabilidad civil daños a terceros)

AGUAS ROQUE NUBLO  
(cesión de varias garrafas de agua)

CLUB DE LA TERCERA EDAD  
(cesión del local social para la celebración del pregón)

COLEGIO JESÚS SACRAMENTADO  
(cesión de varias dependencias, incluido teléfono,  
durante los días del montaje)

POLICÍA LOCAL DE GÁLDAR  
(por las labores propias durante  
la representación)

CRUZ ROJA ESPAÑOLA DE SANTA MARÍA DE GUÍA  
(por las labores propias durante la representación)

Colaboración comercial: miles de kilos  
de caramelos, en campaña de recogida por todos  
los comerciantes y muchos colaboradores  
en particular

GRÚAS GARCÍA  
Santa María de Guía

PROYECCIÓN EN DIRECTO

VÍDEOS GALERÍA EL LUGAR

REPORTAJES FOTOGRÁFICOS

FOTO GARCÍA

CENTRO DE LA CULTURA POPULAR CANARIA  
(iluminación y sonido)

En los últimos años  
el *Auto de los Reyes Magos* se ha visto favorecido  
con el patrocinio de la

VICECONSEJERÍA DE CULTURA  
Y DEPORTES DEL GOBIERNO DE CANARIAS

y la colaboración del  
EXCMO. CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA  
y del  
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE GÁLDAR



*Auto  
de los  
Reyes Magos*

Para Reyes — Continuación

Señores, por vuestro to-  
mor, dignaos parar y  
atender, me oíd: mi  
rey, mi señor, á quien  
todo el pueblo hebreo  
de justo resplandor como  
a su único supremo, el  
grand soberano me  
manda decir con el  
respeto debido á vuestras  
celosías, que os ruego  
en justo obsequio de un  
escelso respeto, re-  
sistid en mi aguijón  
to á volar en mi real  
Palacio, donde os espera  
cognato que salidid  
antes del monarca de  
adefers de los pedes  
(C. 3)

Señor, (quien) —

De la casa de los profetas.

Requiere

Manuscrito del texto del Auto de los Reyes Magos.

# AUTO DE LOS REYES MAGOS

## TEXTOS

### ESCENA I (ADAPTADO)

#### DOCTORES DE LA LEY Y SENADO ROMANO

*(Al empezar el auto los doctores se dirigen a su recinto, colocándose tres de ellos junto al altar y el resto, en los sillones.)*

#### DOCTOR 1º

*(Dejando de mirar en uno de los telescopios.)*

¿Os habéis fijado en el orbe?  
Está misterioso e inquieto  
todo es luz, del este al oeste  
algo grandioso es cierto.

#### DOCTOR 2º

¿De qué habláis vos,  
querido amigo nuestro,  
con tanto afán y desconcierto...?  
Aquí arriba en la cúpula celeste  
hay un astro con luz tan fuerte  
que pasea de un extremo a otro del oriente.

#### DOCTOR 1º

¿Tanta extrañeza le produce a vos

el que un astro distinto a los demás  
se pasee de uno a otro lugar  
sin saber el móvil o el motivo?  
¿No estáis vos acostumbrado  
a ver cosas de esta especie  
incluso en los seres vivos?

#### DOCTOR 2º

Sí, no hay duda posible  
que es bello y reluciente;  
de que es distinto a los demás:  
es como un enorme diamante con vida;  
es un prodigioso astro no visto jamás.

#### DOCTOR 1º

¿Por qué tanto empeño  
en darle importancia  
a algo tan pequeño?

#### DOCTOR 2º

Mi mente evoca a los antiguos profetas  
que predijeron y nos hablaron de cierto acontecimiento.  
No me cabe duda  
de que ese astro no es más, que una señal



aunque sentiría amargura  
si no es nada y todo continúa igual.

DOCTOR 1º

Esperemos, pues, y sigamos estudiando  
que, si algo ha de ocurrir en el mundo  
nosotros seremos los primeros en averiguarlo.



## ESCENA II (ADAPTADO)

JOSÉ Y MARÍA

*(Salen desde el colegio de Jesús Sacramentado;  
para ello, en el desfile de actores se quedan en el  
mismo, caminan un poco en silencio, con fondo  
musical, hasta, aproximadamente, la altura del  
escenario de Mariana.)*

JOSÉ

Ya estamos cerca, María... ¿tienes frío?

MARÍA

¡Ah!, el viento corta como un cuchillo de hielo.

JOSÉ

Yo no tengo frío, el corazón me late de gozo en  
el pecho, ¡andando! arre, mulita, en la posada  
descansarás... ¡mira! ya se divisan las luces de  
Belén.

*(Se paran en el centro de la calle y se imaginan  
esperar respuestas de uno de los posaderos.)*

JOSÉ

¿Puedes hospedarnos a mi esposa y a mí, y guar-  
dar la mula que traemos?

VOZ EN OFF

Sólo puedo guardaros la mula, llevadla a la  
parte de atrás, a una cueva que está algo retira-



da, abierta en la montaña, buscad vosotros aposento en alguna parte, y, cuando queráis, volved por ella. No puedo hacer más por vosotros.

*(Caminan y se acercan a la cueva.)*

**JOSÉ**

...¡Esa es la cueva!... ¡Vamos! Allí nos refugiaremos.

**MARÍA**

*(Llorando.)* José... José...

**JOSÉ**

¿Lloras María?... No llores, que... me haces llorar a mí... *(Suben al belén.)* Descansa aquí... Mi manto te servirá de almohada... ¡Ay, dolor!... que tendrá que nacer de una estatua... pobre y despreciado... Señor del universo...

¿Por qué me escogiste a mí, Señor, para cuidar de tu madre?... Estas torpes manos no son capaces de conseguir el oro, la plata y el marfil para su trono de reina... Sólo saben tallar un trono de madera, que apenas valen unas monedas miserables... pero si así me has escogido... cúmplase tu divina voluntad.

*(Música del Nacimiento. En este momento, detrás de la cueva le alcanzan el niño a María. Muy disimuladamente lo ha de poner entre los brazos de espaldas al público, el Belén permanecerá en estos momentos totalmente a oscuras.)*

**VOZ EN OFF**

Estaban muy tristes, muy tristes, pero ¡de pronto!

*(Muy despacio se irá iluminando el Belén; al ritmo de la música se va girando poco a poco, se hinca y levanta al niño como ofreciéndolo al cielo; José también se hinca de rodillas y baja la cabeza. Así se quedan unos minutos muy estéticamente, imaginándose una estampa bíblica... Luego, muy despacio, se sientan en una piedras, se empieza a iluminar la torre del reloj y también una luz muy tenue, al coro de pastores que estará en la acera... y baja el...)*

**ÁNGEL ANUNCIADOR**

*(Se detiene junto al reloj.)*

No temáis, pues os anuncio una gran alegría que lo será para todo el pueblo.

Desechad el temor,  
alza las frentes.

Oiréis las nuevas que os envía el cielo.

Sabed que el esperado de la gente  
ha nacido esta noche en vuestro suelo.

Vamos hasta Belén

que está por allá de este prado.

Veamos el misterio y maravilla

que el mismo Dios nos ha manifestado.

*(Muy despacio baja de la torre y se sitúa en el centro de los pastores estos lo arrojan para que no se vea que lo desenganchan del atalaje, le colocan*



*un abrigo grande, que le cubra las espaldas, y se echan a caminar como en peregrinación. Se dirigirán hasta el Belén. José, que caminaba de un lado a otro, ve que los pastores se acercan y le dice a María.)*

**JOSÉ**

¡María, se acercan muchos pastores!

*\_(Y ya luego, improvisadamente, se irá recibiendo a todos los pastores que vengan a hacer algún ofrecimiento.)*

*El Ángel de la Torre se sitúa en el corral e intentará adoptar una imagen propia de un Ángel. Sentado esperará hasta el final; mientras, los pastores empiezan a hacer el ofrecimiento con poemas propios del momento.)*



### ESCENA III (ADAPTADO)

MARIANA Y SU ESCLAVA

*(Una vez que termine el Nacimiento, se ilumina el escenario de Mariana. Mariana se dirige a su aposento con aires de grandeza.)*

**MARIANA**

*(Dando unas palmadas.)*

Traedme presurosas las frutas más preferidas y un buen jarro de vino.

**ESCLAVA**

*(A su vez, hace señas al resto de las esclavas. Estas se acercan con bandejas de frutas variadas, como también algunas flores y con una reverencia, una de ellas pregunta a Mariana...)*

¿Estáis complacida?

**MARIANA**

¡No son de mi agrado estas flores!, ¿no sabéis acaso mis preferencias?

**ESCLAVA**

Disculpadas, señora.



MARIANA

¡Si volvéis a cometer el mismo error! ¡Pagaréis caro el no haberme complacido como yo merezco!

ESCLAVA

Lo tendré en cuenta, mi señor y reina.

MARIANA

¿Dónde habéis puesto mis joyas, las más preciosas y codiciadas?

ESCLAVA

En el lugar donde me habéis ordenado, mi señora y reina.

MARIANA

*(Sentándose muy cansada.)*

Estoy fatigada de tan largo viaje... Quisiera estar descansada antes de que mi esposo esté de regreso... Quiero estar reluciente, ser siempre hermosa ante los ojos de él, quiero relucir más que el Sol con mis mejores joyas.

ESCLAVA

A vos no os hacen falta ni joyas ni perfume alguno, porque sois bella sin nada..., mi señora y reina.

*(Se apagará la luz del escenario de la mujer de Herodes y se encenderá la del palacio del mismo.)*

*(Herodes por señas manda que venga su esposa. Cuando empieza a subir por las escaleras centrales dice...)*



## ESCENA IV (ADAPTADO)

### HERODES CON MARIANA

#### HERODES

Ven aquí, mujer: deseo hablar contigo.

#### MARIANA

Heme aquí, mi señor y esposo mío. Te escucho, mi señor, tu sierva soy. ¿Qué deseas?

#### HERODES

Es que hace días que no sé qué me ocurre; las fuerzas del mal se debaten en mis entrañas, presiento algo nefasto, algo grande y a la vez terrible, que agobia mi ser día y noche.

#### MARIANA

Descansa, esposo mío. Te encuentro muy mal y agotado, quizás sea ese el motivo de tus inquietudes.

#### HERODES

No, mujer, no es eso... Ni todas... las riquezas ni todos... los placeres ni todos los bienes que poseo pueden tranquilizar este extraño presentimiento. Es como si las tinieblas desgarraran mi espíritu.

#### MARIANA

*(Acercándole una copa.)*

¡Tomad, mi señor! ¡Bebed, esto calmará vuestra sed!

#### HERODES

*(Tira la copa al suelo.)*

¡No quiero beber, quiero paz para mi espíritu! Las pesadillas y los malos dioses se golpean en mi mente.

#### MARIANA

¿Qué sueños son esos, mi señor

*(Le coge la mano, apoyando su cabeza en el regazo de Herodes.)*

#### HERODES

Tuve un sueño espantoso. Vi cómo la corona se estrujaba sobre mi cabeza y cómo me arrebatában mi reinado... vi cómo mis súbditos y esclavos me abandonaban y alababan a un rey, a un rey que todos decían que era el rey del mundo. ¡¡¡Rey del mundo!!! ¡¡¡El único rey soy yo!!! ¡¡¡El César me ha puesto en el trono para gobernar toda Judea!!!

#### MARIANA

Solamente tú eres el rey. Sólo tú, mi señor.



## HERODES

¿No serás tú, mujer, la culpable de mi tragedia?

## MARIANA

¿Yo, mi señor? ¿Cómo podéis decir eso de mí, que siempre he sido quien ha apagado el fuego de tus pasiones? ¿De mí, que siempre he atendido los más mínimos deseos de vos? ¡¡Jamás os he desobedecido!!

## HERODES

*(Paseándose por el palacio, se oye el clamor del pueblo.)*

¡Jerusalén me clama! ¡Jerusalén me clama!  
¡¡Escúchame, Jerusalén!! ¡¡Yo soy tu rey!!  
¡¡Solamente yo soy tu rey!!

*(Se vuelve hacia su mujer, encolerizado, gritando.)*

¡¡Vete, quiero estar solo!!

*(Se sienta pensativo.)*

*(Se apagan las luces del palacio y se encienden las escenas exteriores.)*



## ESCENA V

### LLEGADA DE LOS REYES MAGOS TEXTO RECUPERADO

*(Se enciende la estrella junto al colegio, camina un poco y se apaga. Aparecen los Reyes, y mientras bajan de los camellos empiezan a dialogar.)*

## MELCHOR

Compañeros: observad  
que la estrella se ha perdido.  
¿Será que en esta ciudad se encuentra el recién nacido?

## GASPAR

De Persia, Arabia y Sabá  
hemos salido contentos  
siguiendo una hermosa estrella  
que es signo de gran portento.  
Ella nos viene guiando  
por estos valles amenos,  
y me parece acertado  
que de las fatigas del viaje  
descansemos,  
ya que a nuestros ojos se ha ocultado.

## BALTASAR

Que vayan nuestros lacayos y pregunten.



108

Durmundo me hallaba  
en mi arcañita  
y una palomita  
mi sueño turbó  
fue su pico sacriando  
dijome al oído  
no sabes querida  
que desde nací  
deja, deja el lecho  
y vela premurosa  
y al niño piadoso  
tu don, me llevad  
cogiendola dije  
tu serás el don  
que mi corazón  
irá a penitenciar.

Manuscrito del texto del Auto de los Reyes Magos de Gáldar.

*(En este momento dos lacayos se adelantan a palacio y se acercan hasta el centinela, que se está paseando por palacio.)*

**CENTINELA**

*(Que los ve llegar, se acerca a ellos y dice.)*

¡Amigos! ¿A quién buscáis?  
¿Sois vosotros peregrinos?

**LACAYO 1º**

Sí, ha nueve días  
que caminando venimos,  
guiados por una estrella  
que aquí se nos ha perdido.

**CENTINELA**

¿Qué significa esa estrella?

**LACAYO 2º**

Que en Belén se halla nacido  
el Mesías prometido.

**CENTINELA**

Pues esperaos aquí,  
que yo pronto volveré.  
Mientras... haya silencio  
porque si no...  
la espada  
os clavaré.

*(Hace ademán de pincharles con la espada, mientras... sube a palacio aparentando hablar con el ministro de Herodes.)*

**MINISTRO**

Señor, unos ignorantes  
a palacio han venido,  
preguntando por una estrella  
que aquí se les ha perdido.

**HERODES**

¿Qué significa esa estrella?

**MINISTRO**

A mí, señor, no me han dicho.

**HERODES**

Pues decirle al centinela de mi parte,  
que ellos todos reunidos,  
se presenten al instante  
que son invitados míos.

**MINISTRO**

¡¡Centurión!!  
El Rey ha ordenado  
que rápido como el viento,  
salgas de esos príncipes al encuentro,  
y les digas que son sus invitados.



**CENTURIÓN**

Se hará como disponéis.

*(Sale del palacio y se encara con los lacayos que le esperan y les dice...)*

El Rey mi señor me manda  
que a vosotros reunidos  
os conduzca a palacio,  
así me lo ha requerido.

**LACAYO 1º**

Voy a decirlo a los Reyes.

*(Se dirigen los lacayos a donde se encuentran los Reyes Magos.)*

**MELCHOR**

¿Qué noticias traéis? ¿La han visto?

**LACAYO 1º**

Nada, señor, que vayamos a la presencia del rey Herodes.

*(Salen los Reyes y lacayos juntos hacia el palacio de Herodes y por el camino dicen...)*

**BALTASAR**

Dios mío, si es algún tirano  
el que nos ha de molestar,  
danos paciencia, Señor,  
para poder sufrir más.

**MELCHOR**

No os entristezcáis, amigos,  
si es divina voluntad  
que suframos por su amor  
vengan penas ¡oh, Dios mío!,  
que con tu gracia, Señor  
sufriremos el martirio.

*(Suben las escaleras y se quedan los tres en el último escalón.)*

**GASPAR**

*(Ya ante el Rey Herodes dice...)*

¡Monarca, te saludamos  
con profunda reverencia  
y de ti esperamos clemencia  
los tres reyes que aquí estamos!

**HERODES**

¿Conque buscáis una estrella  
que decís que se os ha perdido,  
y que os guía a un lugar  
donde se halla un recién nacido?  
¿Esa estrella y ese astro  
en qué día y a qué hora,  
su luz os manifestó?  
Hablad sin callarme nada  
porque vosotros sabéis,  
que yo soy el rey Herodes,  
a quien aquí, en la Judea,  
todo el mundo rinde honores.



### MELCHOR

Hará, señor, trece noches  
que estando yo en mi aposento,  
al punto de recogerme  
en mi acostumbrado lecho,  
al mediar la noche vi  
en el cielo un gran lucero,  
al mirarlo, tal influjo,  
tal emoción causó en mi pecho,  
que de mis ojos salieron  
dos arroyuelos de lagrimas,  
sin saber el móvil de esto.  
Sin poderme contener  
abandoné mi aposento  
empezando a caminar,  
guiado por ese lucero  
he llegado a este lugar  
donde con ansiedad espero  
conocer la causa de este portento.

### GASPAR

Esto, observando, me acuerdo  
que allá en mi reino lejano  
de una especie de leyenda  
oí contar varias veces  
a los sabios y discretos.  
Esta era un vaticinio  
que un profeta de los vuestros  
anunció en los pasados tiempos  
que aparecería una estrella  
que recorriendo el firmamento  
sería el signo más cierto  
del Mesías el nacimiento  
y que reinando en Judea  
su imperio sería eterno.

### BALTASAR

Ha pocos días llegamos  
guiados por ese lucero  
a este reino muy ameno  
donde los tres nos encontramos,  
nos saludamos y al punto  
cada cual fue refiriendo  
lo mismo que habéis oído.  
Seguimos nuestro camino  
guiados por ese lucero  
y al ver que se ha ocultado  
pensamos de buen acuerdo  
que ésta sería la patria  
del Mesías anunciado.

### HERODES

Lo consultaré con mis doctores.  
*(Le dice al ministro.)*

Traedme a los Doctores de la Ley, a los Sabios  
de Jerusalén.

*(Dirigiéndose a los Reyes les dice...)*

Vosotros, venid conmigo, pasad, sentaos a des-  
cansar.

*(Mientras uno de los ministros se acerca a los  
aposentos de los doctores, insinúa decirles que se  
acerquen, estos se acercan a palacio, les hace la  
reverencia y a continuación dice Herodes...)*

### HERODES

Dentro de breves momentos  
me diréis con claridad



dónde el Mesías prometido  
ha nacido o nacerá.

*(Los doctores se retiran a su aposento, Herodes  
se dirige de nuevo a sus ministros y les dice...)*

**\*HERODES**

¡A mis esclavos! ¡Traedme el mejor manjar!  
¡Que me traigan el mejor vino!  
¡Que vengan mis esclavas a danzar!

*\* Adaptación que puede ser variada, según el espectáculo que se introduzca: ballet, gladiadores, etc.*

*(Mientras las bailarinas danzan, los doctores  
de la Ley estarán en sus aposentos consultando sus  
libros. Una vez termine el ballet, se acercarán de  
nuevo a palacio, hacen de nuevo las reverencias y  
dicen...)*

**DOCTOR 1º**

Aquí está registrado en las escrituras  
Y claramente se ve  
que el Mesías prometido  
ha nacido en Belén.

**DOCTOR 2º**

Está de acuerdo conmigo  
la nota del compañero  
en Belén se halla nacido  
el Mesías verdadero.

*(Acto seguido, se retiran los doctores con un  
gesto déspota de Herodes.)*

**HERODES**

*(A los Reyes.)*

Seguid vuestro camino  
y si acaso lo encontráis  
volved por aquí entonces  
y yo llevaré mi corte  
y le rendiré honores.

**MELCHOR**

Queda en paz, monarca esclarecido,  
seremos obedientes a tu voz,  
volveremos por tu palacio  
y en todo serás complacido.

*(Los Reyes se levantan y caminan hacia la  
calle. Se dirigen al centurión y le dicen...)*

**GASPAR**

¿Y tú nos sabrías decir dónde nos queda Belén?

**CENTINELA**

¿No ves las lozanas crestas  
llenas de vegetación  
de las montañas que están  
paralelas al Septentrión?  
¿Ves a un río mansamente  
deslizarse por sus faldas



donde se empinan deliciosas  
las más elegantes palmas?  
Todo el que sube aquel monte  
y aquel río lo vadea  
pronto avista una ciudad  
muy parecida a una aldea.  
Seguid la margen izquierda  
por donde el río culebrea  
y encontraréis la ciudad  
de que nos habla el profeta.

#### GASPAR

Gracias mil, joven gallardo,  
que el cielo te sea propicio.  
Cuántas cosas yo diré  
en Belén al dulce Niño.

*(Los Reyes se dirigen desde el palacio a la gruta  
donde se encuentra el Niño, se enciende la estrella  
y se mueve hacia el belén caminando muy despacio  
y dicen...)*

¿Qué es lo que veo? Me parece que es la estre-  
lla... Sí... ¡es ella!

*(La estrella se detiene sobre la gruta.)*

#### MELCHOR

Gracias te dan ¡Oh, Dios mío!  
estos fieles servidores  
quien pusiste en gran prueba  
en la presencia de Herodes.  
Ya el celestial destello,

que sigue nuestros pasos complaciente,  
esplendoroso y bello  
aparece en el cielo nuevamente.

#### BALTASAR

Ya el astro luminoso  
su marcha ha detenido.  
Ya el cielo complacido  
nos envía el reposo.  
Yo presumo con gozo  
que aquí en esta gruta  
se encuentra el niño hermoso  
que anuncian las profecías.

*(Llegados los Reyes ante la gruta de Belén,  
arrodillados ante el Niño Jesús van diciendo.)*

#### MELCHOR

¡Salud, varón esclarecido y santo,  
que a este niño protegen en su infancia!  
¡Salud, divino rey de lo creado!  
Desde la región lejana  
donde tengo mis dominios  
he venido, hermoso Niño,  
lleno de placer el alma,  
a ofrecerte mi cariño.  
Fervoroso yo te adoro  
y puesto que me enseña la fe  
que, aunque pobre, eres rey,  
complacido te daré  
sacados de mis tesoros  
el luciente y puro oro  
que en ofrenda dejaré.

*(Depositata ante la cuna del Niño un pequeño  
cofre.)*



**BALTASAR**

Con toda mi fe descubro,  
tras un misterioso velo,  
que eres bajado del cielo,  
Hijo eterno del Excelso.  
Y por eso es el incienso  
lo que te doy con anhelo.

*(Deposita ante la cuna del Niño una naveta.)*

**GASPAR**

También ansioso se humilla  
con esta ofrenda sencilla  
de mirra el siervo Gaspar  
que junto al rey Baltasar  
dobla también sus rodillas.

*(Depositán junto a la cuna del Niño una copa;  
se levantan los Reyes Magos que han permanecido  
de rodillas.)*

**MELCHOR**

¡Adiós, Familia dichosa!  
Fuera mi mayor placer  
mi mansión siempre tener  
junto a esta Sagrada Chozza  
y mientras Jesús reposa  
velar su sueño tranquilo.  
Pero lo quiere el destino  
y es necesario marchar.  
Volvamos, pues, al lugar  
de donde hemos partido.  
No nos olvide el Señor,  
os pide vuestro siervo Melchor  
que os deja con gran pesar.

**MARÍA**

¡Oh, Reyes buenos!  
Seréis dichosos,  
vuestros gloriosos y amenos reinos  
os esperan con ansiedad,  
serán modelos de percepciones  
y os espera felicidad.  
Recibid, pues, la bendición  
del Gran Señor de la Gloria  
y reine la memoria  
de esta alegre visión.

*(Desde que los Reyes salen de Belén, el Ángel  
ha de estar sobre el árbol\*\*, y cuando se encienda  
la luz, espera un poquito en una posición estática y  
dice...)*

**ÁNGEL**

¡¡¡PAZ AMIGOS!!!  
No volváis por el camino  
id por esta otra vereda  
pues el Herodes maligno  
para mataros espera.  
¡¡¡PAZ AMIGOS!!!

*\*\* Desde el año 1991 se ha realizado una nueva  
infraestructura por la torre del Belén, consigui-  
da en la reparación de los soportes de las cam-  
panas por la Consejería de Cultura y Deportes  
del Gobierno de Canarias, a petición del Grupo  
de Teatro Ajódar, todo ello, para si se quiere que  
el Ángel baje por la misma, al igual que el ante-  
rior de la Anunciación.*

*(Los Reyes desaparecen de escena y el auto  
continúa en el palacio de Herodes.)*



## ESCENA VI

### MATANZA DE LOS SANTOS INOCENTES

#### HERODES

*(Como recordando la palabra de los Reyes, prometida en su presencia.)*

¿A un rey buscando venimos  
que ha nacido en este reino,  
porque en el Oriente vimos  
un portentoso lucero  
que claramente nos dijo  
su importante nacimiento?  
¿Qué es esto que por mí pasa?  
¿Venir buscando a otro rey  
teniendo en mi mano el cetro?  
¿Cómo he sufrido esta infamia?  
¿Cómo, tal atrevimiento,  
pacífico he tolerado?  
¿Oír mi propia deshonra  
sin haber ejecutado  
el castigo más severo  
cual merecen esos hombres  
por su infame atrevimiento?  
Y puesto que estos embusteros  
no han pasado por mi palacio  
como así me prometieron,  
a Belén iré yo mismo,  
no como esos necios fueron  
a rendirle adoración  
sino a rendirle a mi acero.

*(Después de una pausa sigue con fuerte voz.)*

¡¡¡Centinela!!!, sin tardanza  
preséntate aquí al instante,  
una misión importante  
te quiero encomendar.

#### CENTINELA

Mande, mi rey y señor.  
Cuanto me fuere ordenado  
lo cumpliré con agrado,  
como fiel servidor.

#### HERODES

*(Coge en su mano un pergamino y escribe o hace el que escribe y luego dice...)*

Te prevengo que al momento  
a este grave y regio edicto  
que ha sido por mi escrito  
des exacto cumplimiento.

*(Se lo entrega al centinela, quien después de hacer un toque de llamada a la guardia lo lee..., con redoble de tambor.)*

#### CENTINELA

Edicto

Yo, Herodes, Rey de Judea  
decreto, mando y ordeno  
que se corte la cabeza  
a los niños de dos años o de menos.  
¡Conque a degollar!



(Salen los soldados a caballo desde el interior del templo y se van.)

**HUJO DE HERODES**

(Acercándose al palacio.)

Padre mío,  
si algo valen  
las súplicas de este hijo,  
perdónale la sentencia  
a mi hermanito querido.

**HERODES**

Aquí no hay perdón de padre,  
tratándose de mi honor.  
La sentencia ya está dada  
y a cumplirla mando yo.

**HUJO DE HERODES**

El corazón de mamá  
lo partirás en pedazos  
y vas a cubrir de luto  
y tristeza este palacio.

**ÁNGEL**

¡¡Herodes, Herodes!! Has hecho correr sangre inocente. Has sembrado el terror y el dolor a tu alrededor. Tu codicia te ha llevado a la infamia, al crimen. ¡Pagarás caro ese pecado! Tus crímenes los recordarán todas las generaciones de la Tierra, y la sangre de esos niños te ahogará en un mar de angustias toda la vida.

**HERODES**

¡Cállate! ¡Déjame en paz! Lo he hecho por bien de Jerusalén...

**ÁNGEL**

Mientes. Has querido matar a un rey, temiendo que te quitase el trono. Lo que no sabías, es que ese reino no es de este mundo.

**HERODES**

¡No me atormentes! ¡Déjame! ¡No me martirices la conciencia!

**ÁNGEL**

Llevas dentro el demonio.

(Aparece el Ángel del Mal, el Diablo.)

**DIABLO**

Herodes, Herodes, estás en mi poder... “¡Ja, ja, ja!, Yo... (continúa riendo fuertemente)” seré quien te arrebate tu reino. Tú me has obedecido, tu alma y todo lo tuyo me pertenece... (continúa riendo fuertemente),“...



## ESCENA VII (ADAPTADO)

### MUERTE DE HERODES Y HUIDA DE JOSÉ Y MARÍA A EGIPTO

#### HERODES

¿Quién me habla? Veo sombra y sangre inocente en mis manos.

*(Se quita la corona y la arroja al suelo.)*

Mi sangre se corroe, hay algo que me oprime la garganta, me ahogo... me ahogo...

*(Cayendo suavemente al suelo y luego escaleras abajo, muere. Una vez que Herodes cae al suelo, se quedará un foco muy tenue alumbrando al mismo. A su vez se enciende otro, pero más fuerte, alumbrando a José, que mientras sucedía la muerte de Herodes, muy disimuladamente se situó en el "corral" junto al Ángel y adoptará una posición de dormido. Antes, al encenderse dicho foco, el Ángel se levantará adoptando una posición de aparición, y así con una situación estática se oye la voz en off que dice...)*

#### VOZ EN OFF

Muerto Herodes, el Ángel del Señor se apareció en sueños a José en Egipto y le dijo...

#### VOZ DEL ÁNGEL

¡Levántate, José! Toma contigo al niño y a su madre, y marcha a tierras de Israel; pues ya han muerto los que buscaban la vida de Enmanuel.

#### VOZ EN OFF

Él se levantó, tomó consigo al niño y a su madre *(Mientras se oye lo anterior hace lo que dice.)* y entró en tierras de Israel, pero al enterarse de que Aquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo miedo de ir allí y, avisado en sueños, se retiró a la región de Galilea, y fue a vivir a una ciudad llamada Nazaret, para que se cumpliera el oráculo de los profetas.

*(Un cañón de luz les ilumina mientras bajan, cogen la burrita y se retiran por detrás del belén, por la calle Fernando Guanarteme. Salen del interior del templo varios soldados con una parihuela. Aquí se eleva el volumen de la música y se apaga la luz del palacio de Herodes mientras lo retiran en "entierro romano" entre seis soldados hacia el interior del templo, y, automática y lentamente, se apaga toda la luz.)*

FIN



# *Imágenes para el recuerdo*

## *Los años 40*



Don Rafael Rodríguez Domínguez, con su indumentaria de Herodes, saluda al entonces alcalde don Carlos Bautista Pérez.

La llegada de los Reyes Magos.



Un colaborador le acerca el micro a Herodes.





Don Rafael *El Pistolero* en escena.



A la espera de los Reyes.



Los Reyes se dirigen hacia donde están los camellos.



Los Reyes se presentan a Herodes.



Herodes se pasea por las calles de la ciudad.

## *Los años 50 y 60*



Empieza la *Cabalgata*.



Fiesta infantil de Reyes.



Los Reyes en la escuela pública entregando juguetes.



Agrupación folclórica.



Herodes (Juan Ojeda Pérez) con su hijo.

Los Reyes Magos llegan a palacio.



Los Reyes Magos a camello.



Los Reyes Magos.



La guardia de Herodes.





Herodes en su trono.



Herodes con su hijo y su ministro.



Herodes (Manuel Juan Estévez Gil) se acerca a palacio.



La guardia de Herodes.



La Adoración de los Reyes Magos.



Herodes en Palacio.

*De 1975 a 1980*



Herodes (Ángel Ruiz Quesada).

Herodes a caballo.



Herodesa acaballo.





Ángel Ruiz Quesada con su mujer, Juana Molina Vega, en el papel de Herodías.

Agrupación folclórica *Princesa Tenesoyu*, dirigida por don Ignacio Rodríguez "Maestro Ignacio".



Otra escena de la misma Agrupación.





Enrique Domínguez Pérez y su mujer María del Carmen Guerra Rivero como Herodes y Herodías, respectivamente.

## *Los años 80 y 90*



Vista de la fachada del templo de Santiago Apóstol.

Fachada del colegio *Jesús Sacramento*, sede del grupo durante el montaje. En primer plano, Ildelfonso Mendoza, Juan José Monzón y Manuel Brito.



Infraestructura para la bajada del Ángel junto a la campana del reloj.





La Torre del Ángel.

Familia Moreno Rodríguez, Miguel Ángel Reyes y Ángel Ruiz.



El director y el escenógrafo.





Juan Francisco Suárez en lo alto del colegio colocando la estrella de Belén.



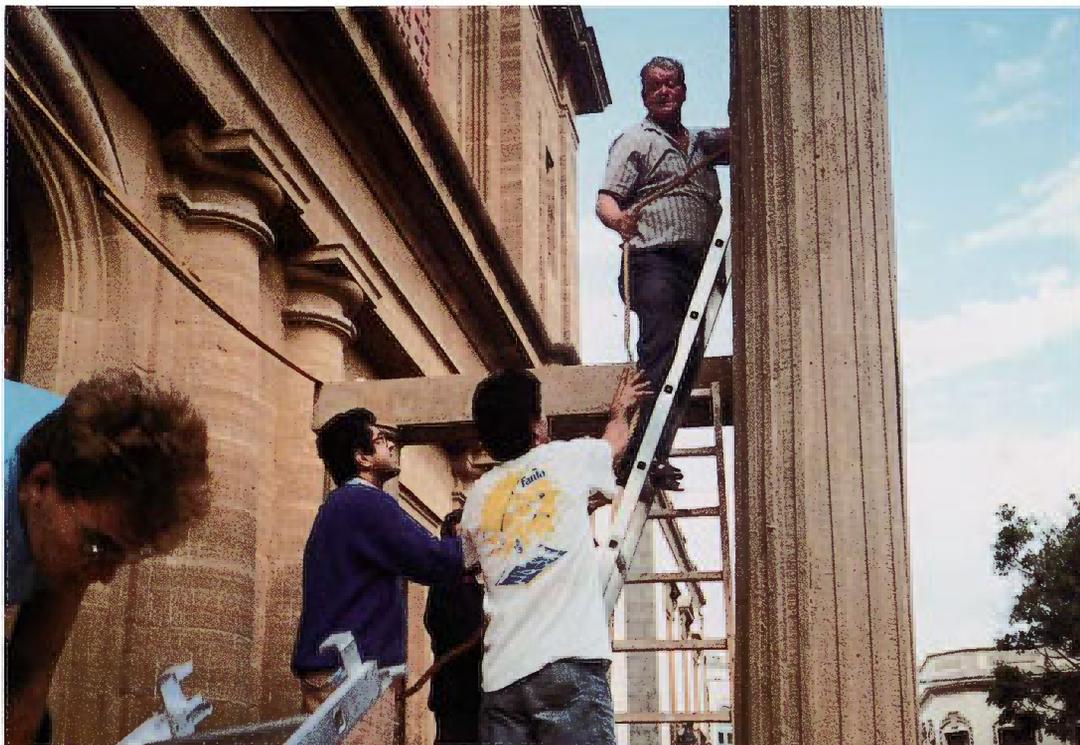
Ángel Ruiz en lo alto del colegio colocando la estrella del Belén.

Arena para los caballos.



Vista general del espacio.





De montaje: instalación del capitolio.



Arena para los caballos.

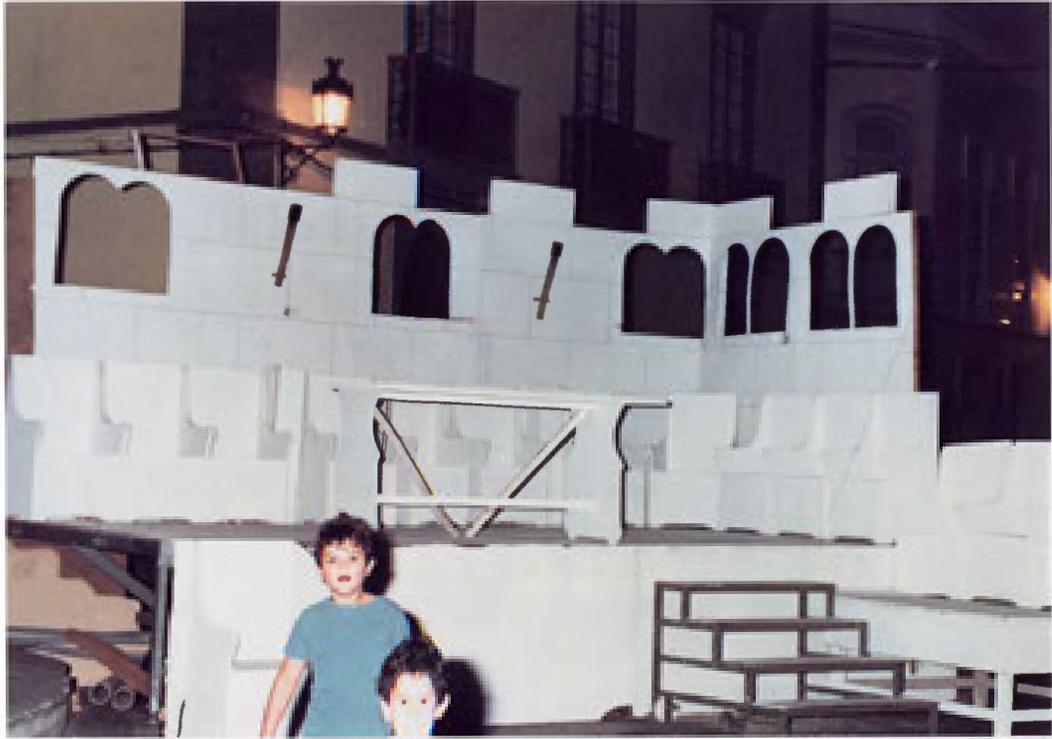


María Jesús Calderín, no solo cede sus salones para los actores, sino que ayuda a planchar el vestuario.



Juana Molina ayuda a vestir a Pino María Medina Artiles que interpreta al personaje de *Mariana*.

Escenario de los Doctores de la Ley.

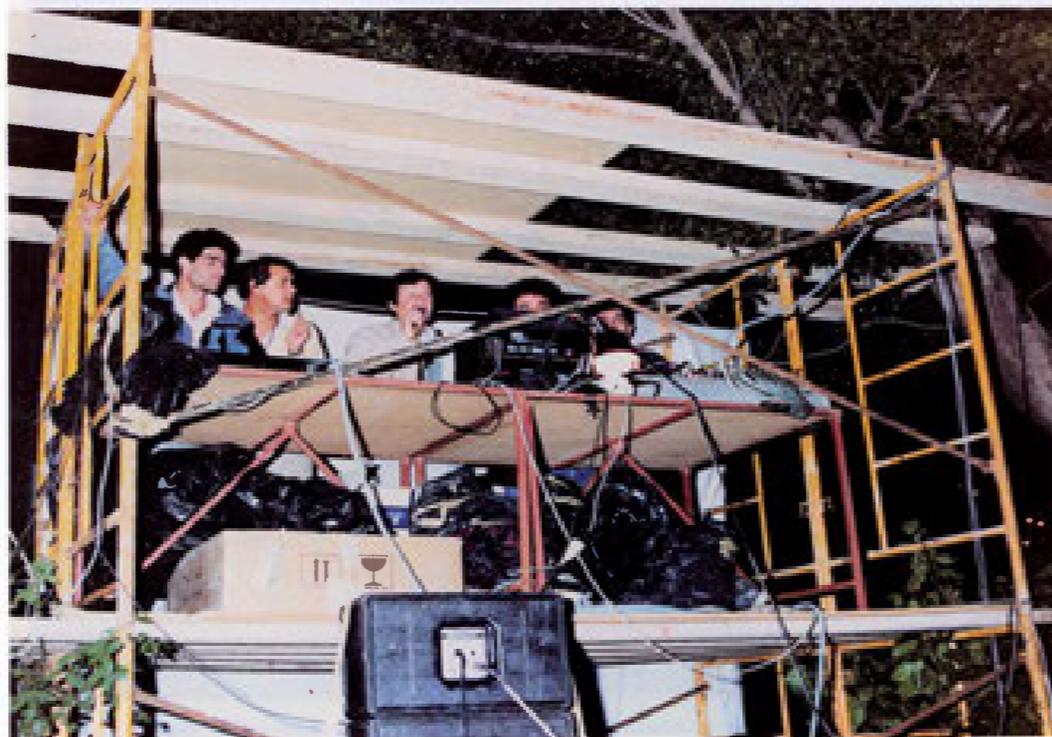


Escenario del Belén.



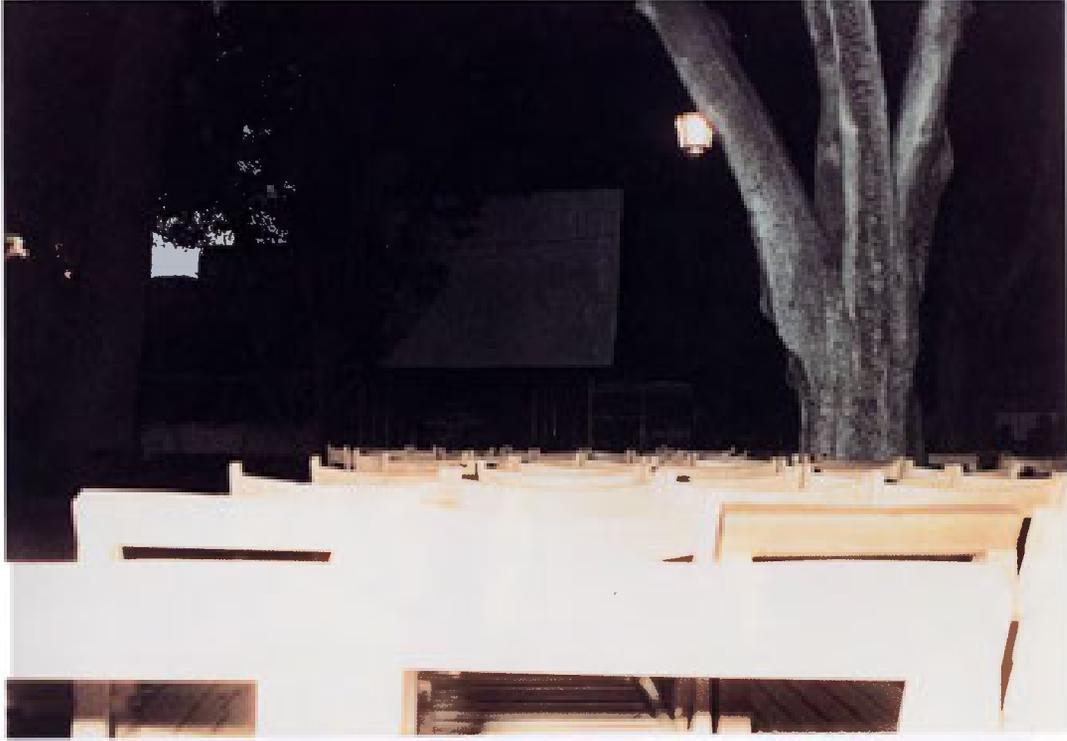


El control al completo. En primer plano José María Betancor graba instantáneas.



El control en acción.

Una vista de la plaza, con sillas para los espectadores y con pantalla al fondo, que a la vez que sirve par cubrir la trasera del controlsirve para la proyección del *Aufo*.



Genaro Mendoza Moreno graba instantáneas del montaje.





Escenario de Mariana.



Escenario de Herodes.



Secundino Sosa García (Herodes), acompañado de Antonio Valencia Santana (capitán de la Guardia Pretoriana).



La agrupación folclórica Satautey de Santa Brígida ameniza el comienzo del espectáculo.



La agrupación folclórica Los Cebolleros de Cádiz, de Conrado Mederos Martín, amenizan el comienzo del espectáculo otro de los años.

Desfile de actores a caballo.



Mariana (Pino María Medina Artiles) desfila por las calles de la ciudad.





Herode (Secundino Sosa García), desfila por las calles de la ciudad.



Escenario de Mariana.

El Sanedrín se acerca a la



La mula y el buey. Figuras del Belén





Los hijos de Herodes con esclavas.



El Sanedrín.



El nacimiento, otro de los años.



El Nacimiento.



Bajada del Ángel de la Torre.



Bajada del Ángel de la Torre.



El Rey Baltasar.



Mariana con sus hijos y sus esclava en escena.

Los Reyes Magos se dirigen a palacio.



Llegan los Reyes Magos.





El Rey Baltasar otro de los años.



Las Danzarinas amenizan el espectáculo. Ballet Popular de Corea, con la coordinadora del Festival Artístico Apertura Juegos Olímpicos Seúl 88, Kim Ki In.



Las Danzarinas amenizan el espectáculo. Ballet Popular de Canarias.



Las Danzarinas amenizan el espectáculo. Ballet Popular de Canarias.



Lectura del Decreto por el Centurión (Mario Molina Martín).



La Adoración de los Reyes.



Otra de las escenas del Ballet.

Los hijos de Herodes se retiran del palacio.



Súplica a Herodes de sus hijos por los niños menores de dos años.





Los hijos de Herodes se acercan a palacio.



Los soldados salen a matar a los inocentes.



Un soldado a caballo en el interior de templo.



Una de las esclava retira a una de las hijas de Herodes menor de dos años.



Ángel del Mal.



Soldado a caballo.

Ángel del Bien.



Ángel del Bien.





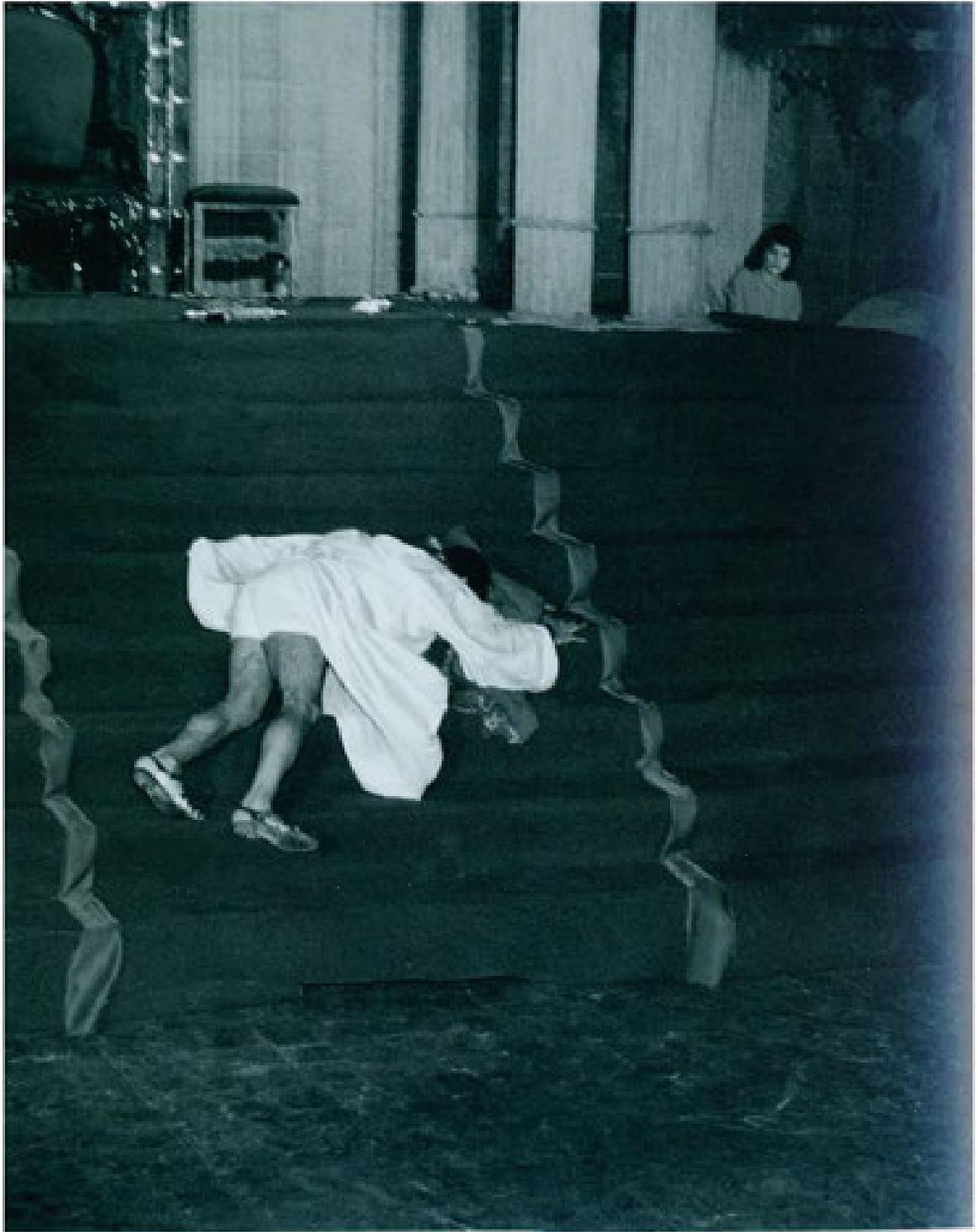
Ángel del Bien.

Muerte de Herodes.



Muerte de Herodes.





Muerte de Herodes.

Saludo de los actores.



Saludo de los actores.





Herodes es retirado en parihuelas.



Saludo de los actores.

Saludo de los actores.



Saludo de los actores.





Saludo de los actores.



Saludo de los actores.

# *Prensa y documentos*

Las penalidades económicas del Grupo de Teatro Ajódar, de Gáldar, parecen no tener fin. El grupo humano que lo conforma carece de posibilidades como para poder cumplir aquellos compromisos teatrales que a lo largo de su historia, la escenificación y representación del *Auto de los Reyes Magos*, por ejemplo, forman parte de la vida cultural galdense, de su comarca, de la isla entera.

Hace muchos decenios que el *Auto* viene representándose puntualmente en las gradas de la catedral. El pueblo se ciñe en torno, arrobado, por la plaza, las calles laterales. El niño galdense vive con los ojos asombrados. Cada 5 de enero, aquel increíble proceso que se desata entre caballos que cocean el empedrado, la larga hilera de pastores que entran, camellos que vienen como de la lejanía, antorchas como ramos de azufre, silbantes luminarias, la corneta que da el toque, la ofrenda musical, danzarinas que irrumpen en el palacio, el tambor que reclama, las esclavas oferentes, los personajes del misterio, el aleyuya en la cueva del niño, el templo de los doctores, el centurión que vocea, los pasos de los Reyes, aquel entronizado Herodes que comienza a adentrarse por el incendio, el ángel anunciador que baja físicamente desde lo alto de la torre... El niño de Gáldar respira el *Auto* con los ojos asombrados.

Un grupo de hombres y mujeres trabajan durante todo el año hasta levantar aquella hermosa tramoya. Una densa tramoya imaginativa, ingeniosa, de material sencillo, barato, que dará toda la dignidad y solemnidad al *Auto*, creada por la mano paciente, sabia, de Juan Moreno Falcón. También, durante todo el año, los actores y actrices (personas que viven y trabajan en

Gáldar) habrán de ocuparse de confeccionar, o mejorar, sus vestimentas acordadas en conjunto e individualmente. Cuando llega el día señalado el pueblo mueve el arte de la peluquería, el afeitado certero, su maquillaje esplendoroso, su deslumbradora bisutería. El festín a punto, el alma en vilo, el niño galdense no puede aguantar más y sale camino de la plaza.

Cavila Juan Francisco Suárez, presidente del grupo, todo el año, en cómo puede sacar adelante, un año más, la representación del *Auto*, con tanto sacrificio. Cómo conjuntarlo todo, que no falte ni falle nada, sin encontrar todavía una salida propicia, viable, económica.

Pero delante de él corre Angel Ruiz Quesada, director del grupo, desesperado, condolido. Quiere abandonar de una vez tanto sacrificio, tanta incompreensión, indiferencia, tanto esfuerzo que habrá de quemarse en el atardecer del día 5 de enero ante el júbilo del pueblo de Gáldar, en las gradas del templo, hondo y venturoso sahumero en el alma del niño.

Creo que Angel nunca dejará de ocuparse de esta representación. Creo. Pero todo tiene su límite, su angostura, si se le quita el *Auto de los Reyes magos* al niño de Gáldar podría, éste, en el anochecer del 5 de enero, romper todos los cristales de la Real Ciudad de Santiago de los Caballeros. Todos los cristales. Que los mayores no vengan luego a contarle un cuento. Nunca.



**Manuel Padorno**

La historia, la escenificación y representación del *Auto de los Reyes Magos*, por ejemplo, forman parte de la vida cultural galdense, de su marca, de la isla entera.

Hace muchos decenios que el *Auto* viene representándose puntualmente en las gradas de la catedral. El pueblo se ciñe en torno, arrodado, por la plaza, las calles laterales. El niño galdense vive con ojos asombrados, cada 5 de enero, aquel increíble proceso que se desata entre caballos que cocean el empedrado, la larga hilera de pastores que entran, camellos que vienen como de la lejanía, antorchas como ramos de azufre, silbantes luminarias, la corneta que da el toque, la ofrenda musical, danzarinas que irrumpen en el palacio, el tambor que reclama, las esclavas oferentes, los personajes del misterio, el aleluya en la cueva del Niño, el temple de los doctores, el centurión que vocea, los pasos de los Reyes, aquel entronizado Herodes que comienza a adentrarse por el incendio, el ángel anunciador que baja físicamente desde lo alto de la torre... El niño de Gáldar respira el *Auto* con ojos asombrados.

Un grupo de hombres y mujeres trabajan durante todo el año hasta levantar aquella hermosa tramoya. Una densa tramoya imagina-

## Grupo de Teatro Ajódar

Las penalidades económicas del Grupo de Teatro Ajódar, de Gáldar, parecen no tener fin. El grupo humano que lo conforma carece de posibilidades como para poder cumplir aquellos compromisos teatrales que a lo largo de su historia,

ingeniosa, de material sencillo, barato, que dará toda dignidad y solemnidad al *Auto*, creada por la mano paciente, sabia, de Juan Moreno Falcón. También, durante todo el año, los actores y actrices (personas que viven y trabajan en Gáldar) habrán de ocuparse de confeccionar, o mejorar, sus vestimentas acordadas en conjunto e individualmente. Cuando llega el día señalado el pueblo mueve el arte de la peluquería, el afeitado certero, su maquillaje esplendoroso, su deslumbradora bisutería. El festín a punto, el alma en vilo, el niño galdense no puede aguardar más y sale camino de la plaza.

Cavila Juan Francisco Rodríguez Suárez, presidente del grupo, todo el año, en cómo puede sacar adelante, un año más, la representación del *Auto*, con tanto sacrificio. Cómo conjuntarlo todo, que no falte ni falle nada, sin encontrar todavía una salida propicia, viable, económica.

Pero por delante de él corre Ángel Ruiz Quesada, director del grupo, desesperado, con dolido. Quiere abandonar de una vez tanto sacrificio, tanta incompreensión, indiferencia, tanto esfuerzo que habrá de quemarse en el atardecer del día 5 de enero ante el júbilo del pueblo de Gáldar, en las gradas del templo, hondo y venturoso sahumero en el alma del niño.

Creo que Ángel nunca dejará de ocuparse de esta representación. Creo. Pero todo tiene su límite, su angostura, si se le quita el *Auto de los Reyes Magos* al niño de Gáldar podría, éste, en el anochecer del 5 de enero, romper todos los cristales de la Real Ciudad de Santiago de los Caballeros. Todos los cristales. Que los mayores no vengan luego a contarle un cuento. Nunca.

## CARTA ABIERTA A LOS MAESTROS DE GÁLDAR

Ángel Ruiz Quesada

Queridos maestro y maestra de Gáldar: Se acerca la Navidad y, con ella, la gran fiesta de la ilusión, la fiesta de los Reyes Magos, la fiesta de los niños, los grandes protagonistas que en estos momentos se encuentran en tu aula, repitiéndote, una y mil veces, la clásica pregunta: ¿Cuánto falta para que lleguen los Reyes? Ya te habrán enumerado hasta la saciedad la relación de juguetes que esperan, porque ven en ti el padre o la madre, que no tienen a mano en esa hora de la mañana, para calmar el desasosiego e inquietud que les embarga.

Tal vez recuerden lo bien que lo pasaron el curso anterior, cuando preparaban las fiestas del Carnaval. Lo que disfrutaron en la cabalgata, contigo al frente, magníficamente disfrazados, gracias a tu imaginación y fantasía, a tu entusiasmo, que logró en un día lo que pareció siglos de trabajo, sin menoscabo económico de los padres, con lo que te apuntaste un doble éxito.

Hoy, apagados los ecos del Carnaval y encendida en el alma la llama de la espera, el Grupo de Teatro *Ajódar* te hace una llamada. Necesitamos de ti, del entusiasmo del que siempre has hecho gala en todo cuanto se relacione en el bienestar del niño y su mundo de magia y ensueño.

Ponte en contacto con nosotros. Te esperamos en la gran noche del 5 de enero de 1990, ante el frontis de nuestro templo. Acude a la cita. Allí escenificaremos, como es tradicional, el *Auto de los Reyes Magos*, joya literaria que data del siglo XVIII, convenientemente adaptada por el excepcional docente don Nicolás González Quesada, tristemente fallecido.

Por mi parte, aunque no docente de profesión pero sí de afición en lo que respecta a la difusión de la cultura y especialmente de nuestras tradiciones, bajo mi responsabilidad de director del grupo organizador de este evento, en los catorce años que llevamos escenificándolo, he procurado que nuestros importantes espectadores —el niño de Gáldar— estén durante la representación situados en el año 0; he intentado enriquecer el espectáculo añadiéndole nuevas escenas, tales como “El Sanedrín”, la “Llegada de San José y la Virgen”, “El Nacimiento”, “Aparición del Ángel Anunciador en la Torre de la Iglesia”, “La Danza de Esclavas”, “La muerte de Herodes” y la “Huida a Egipto”.

Es un espectáculo grandioso en el que puedes colaborar como regidor, ayudante en sus distintas áreas, o, mejor, actor. Que cuando tus alumnos te vean pasar y alcancen a reconocerte, comprendan que su maestro o maestra está allí, porque quieren rendir un homenaje al niño, reclamando y defendiendo para él los espacios culturales que en justicia le pertenecen.

“No le quitemos al niño de Gáldar el *Auto de los Reyes Magos*”, decía el poeta Manuel Padorno. Nosotros añadimos: En el camino que va del niño al hombre se encuentra un punto crucial, aquél en el cual se le despierta en el alma un mundo interior que será su ínfimo refugio ante la adversidad. Tú, que has sido elegido para formarle y educarle, ayúdale a encontrar tan mágico momento. Tal vez le esté esperando en la noche del 5 de enero, en Gáldar, ante la fachada de nuestro magnífico templo de Santiago Apóstol.

Naturalmente, para compartirnos las responsabilidades, hemos de reunirnos todos los que queramos participar; para ello, te convocamos a una reunión general de colaboradores del *Auto de los Reyes Magos* para el próximo jueves, día 14 de diciembre, a las 20,30 horas (ocho y media de la tarde), en el salón de Actos del Casino.

¡Te esperamos!

## Carta abierta a los maestros de Gáldar

**ANGEL RUIZ QUESADA (★)**

Queridos maestro y maestra de Gáldar: Se acerca la Navidad y, con ella, la gran fiesta de la ilusión, la fiesta de los Reyes Magos, la fiesta de los niños, los grandes protagonistas que en estos momentos se encuentran en tu aula, repitiéndote, una y mil veces, la clásica pregunta: ¿Cuánto falta para que lleguen los Reyes? Ya te habrán enumerado hasta la saciedad la relación de juguetes que esperan, porque ven en tí al padre o a la madre, que no tienen a mano a esa hora de la mañana, para calmar el desasosiego e inquietud que les embarga.

Tal vez recuerden lo bien que lo pasaron el curso anterior, cuando preparaban las fiestas del Carnaval. Lo que disfrutaron en: la cabalgata, contigo al frente, magníficamente disfrazados, gracias a tu imaginación y fantasía, a tu entusiasmo, que logró en un día lo que pareció siglos de trabajo, sin menoscabo económico para los padres, con lo que te apuntaste un doble éxito.

Hoy, apagados los ecos del Carnaval y encendida en el alma la llama de la gran espera, el Grupo de Teatro Ajódar te hace una llamada. Necesitamos de tí, del entusiasmo del que siempre has hecho gala en todo cuanto se relacione con el bienestar del niño y de su mundo de magia y ensueño.

Ponte en contacto con nosotros. Te esperamos en la gran noche del 5 de enero de 1990, ante el frontis de nuestro templo. Acude a la cita. Allí escenificaremos, como es tradicional, el «Auto de los Reyes Magos», joya literaria que data del siglo XII, convenientemente adaptada por el excepcional docente Nicolás González Quesada, tristemente fallecido,

Por mi parte, aunque no docente de profesión pero sí de afición en lo que respecta a la difusión de la cultura y especialmente de nuestras tradiciones, bajo mi responsabilidad de director del grupo organizador de este evento, en los catorce años que llevamos escenificándolo, he procurado que nuestros importantes espectadores -- el niño de Gáldar -- estén durante toda la representación situados en el año 0; he intentado enriquecer el espectáculo añadiéndole nuevas escenas, tales como «El Sanedrín», la «Llegada de San José y la Virgen», «El Nacimiento», «Aparición del Ángel de la Anunciación en la Torre de la Iglesia», «La Danza de Esclavas», «La muerte de Herodes y la huida a Egipto».

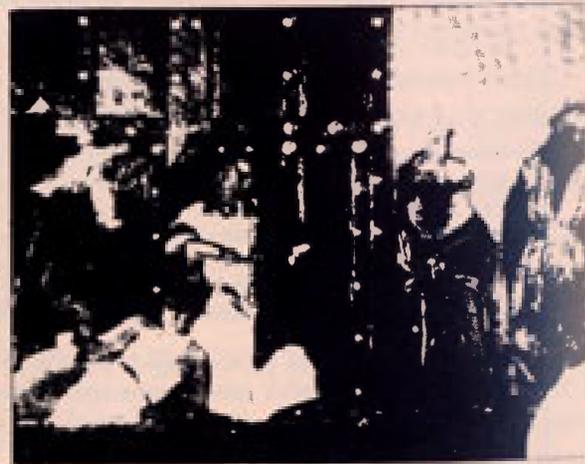
Es un espectáculo grandioso en el que puedes colaborar como regidor, ayudante en sus distintas áreas, o mejor actor. Que cuando tus alumnos te vean pasar y alcancen a reconocerte, comprendan que su maestro o maestra están allí, por que quieren rendir un homenaje al niño, reclamando y defendiendo para él los espacios culturales que en justicia le pertenecen.

«No le quitamos al niño de Gáldar el Auto de los Reyes Magos», decía el poeta Manuel Padorno. Nosotros añadimos: En el camino que va del niño al hombre, se encuentra un punto crucial, aquel en el cual se le despierta, en el alma, un mundo interior que será su infimo refugio ante la adversidad. Tú, que has sido elegido para formarle y educarle, ayúdale a encontrar tan mágico momento. Tal vez le esté esperando en la noche del 5 de Enero, en Gáldar, ante la fachada de nuestro magnifico templo de Santiago Apóstol.

Naturalmente, para compartirnos las responsabilidades, hemos de reunirnos todos los que queramos participar; por ello, te convocamos a una reunión general de colaboradores del Auto de los Reyes Magos para el próximo jueves, día 14 de diciembre, a las 20.30 hors (ocho y media de la tarde), en el salón de Actos del Casino.

¡Te esperamos!

(★) Angel Ruiz Quesada es director del grupo de teatro AJÓDAR



**CARMELO GARCIA**  
Una de las escenas de Herodes y los Reyes Magos

## EL GRUPO AJÓDAR Y EL AUTO DE LOS REYES

### Grupo de Teatro Ajódar

El Grupo de Teatro *Ajódar*, de la ciudad de Gáldar, comunica al público en general que no se celebrará el tradicional *Auto de los Reyes Magos*, pieza teatral escrita en verso que se remonta a principios del siglo XVIII y representada en las escalinatas del frontis del templo de Santiago Apóstol desde primeros años del presente siglo y en los últimos 15 años adaptado, organizado y representado por este grupo de teatro, no profesional, en colaboración con otros colectivos y particulares, tanto de esta ciudad como de fuera. Todos juntos han conseguido que el *Auto de los Reyes Magos* de Gáldar sea declarado de interés regional desde 1988.

Es de lamentar que toda esta labor de montaje y de coordinación entre todas y cada una de las distintas entidades que participan en esa noche mágica, se vea obligada a comenzar su andadura en la calle, en el frontis de la iglesia, ya que toda la infraestructura (andamios y madera para megafonía, luz, vídeo y control), escenografía (4 escenarios móviles, con sus decorados, mobiliario y accesos) y vestuarios (ropas para más de 300 personajes de cualquier edad: pastores, soldados romanos, esclavas, sanedrín, etc.) estén repartidos en diferentes locales en casas particulares, prestadas por nuestros amigos.

*Ajódar* considera que un evento de la magnitud reseñada merece un salón donde estén los escenarios instalados todo el año y se puedan restaurar con mucha antelación (no hacerlo en la calle y sólo del 1 al 5 de enero) o la realización de otros nuevos. Donde el vestuario se pueda planchar y guardar cómodamente, incluso etiquetarlo. No meterlo el día 6 de enero, aún sudado, en cajas de cartón, repartir éstas entre nosotros, sacarlas el próximo año, tres días antes, lavarlas y plancharlas en nuestras casas para entregarlas con cierta dignidad esa noche. Donde se pueda preparar con calma el montaje musical y no dejarlo, por falta de un sitio adecuado para los últimos días (el 3 o el 4 de enero) en casa de una amiga, incluso con su equipo musical. Donde se pueda ir preparando y ensayando cada escena (son más de 42) desde mediados de año. Hay que tener en cuenta que aunque el *Auto* lo organiza el Grupo de Teatro *Ajódar*, no todos lo que esa noche participan (más de 300 personas) son actores. Muchos se incorporan a la escena sólo dos días antes, al ver a sus amigas y amigos en los ensayos en el frontis de la iglesia; donde podamos usar un teléfono para las gestiones de organización, así como relaciones con los medios de comunicación. Donde podamos estar localizados y no usar el del Colegio Jesús Sacramentado, el del Casino o el nuestro particular. Donde reunirnos con los responsables de cada área: ballet, montañeros, luz, sonido, etc. (no hacerlo en los bares de la zona). Hablar de novedades en ese salón donde mientras unos vamos pintando una madera, a la vez, nuestras familias colaboran en otras tareas.

Por todas estas cuestiones que hemos enumerado, hemos pedido a la Administración, en varias ocasiones, contemple nuestras necesidades, tanto de local como económicas, no habiendo sido atendidas durante estos 15 años. Posiblemente, el público que ha visto el espectáculo cree que todo esto ya estaba cubierto y no comprende nuestro desánimo, pero hay que decir que todo lo que se ve esa noche lo organizan exclusivamente 5 personas sin la colaboración del ayuntamiento y preparado desde el 1 al mismo día 5 de enero. Son ya muchos años haciendo esta labor de una forma altruista y reivindicamos, porque no podemos aguantar más, que se nos conceda un salón techado, con agua, luz y teléfono, donde poder llevar a cabo nuestra labor.

# L LECTORES

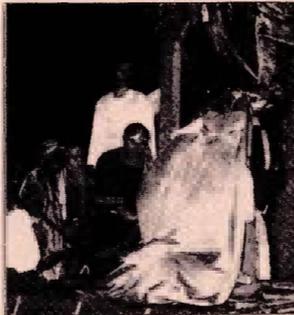
Las cartas enviadas a esta sección no deben exceder las treinta líneas, mecanografiadas a doble espacio. Para su publicación es imprescindible que los originales vengan firmados y se acompañen la dirección, el teléfono y el número del DNI.

## El Grupo "Ajódar" y el Auto de los Reyes

El Grupo de Teatro Ajódar, de la ciudad de Gáldar, comunica al público en general que no se celebrará el tradicional Auto de los Reyes Magos, pieza teatral escrita en verso que se remonta a principios del siglo XVIII y representada en las escalinatas del frontis del Templo de Santiago Apóstol desde primeros años del presente siglo y en los últimos 15 años adaptado, organizado y representado por este grupo de teatro, no profesional, en colaboración con otros colectivos y particulares, tanto de ésta ciudad como de fuera. Todos juntos han conseguido que el Auto de los Reyes Magos de Gáldar sea declarado de interés regional desde 1988.

Es de lamentar que toda esta labor de montaje y de coordinación entre todas y cada una de las distintas entidades que participan en esa noche mágica, se vea obligada a comenzar su andadura en la calle, en el frontis de la iglesia, ya que toda la infraestructura (andamios y madera para megafonía, luz, video y control), escenografía (4 escenarios móviles, con sus decorados, mobiliario y accesos) y vestuario (ropas para más de 300 personajes de cualquier edad; pastores, soldados romanos, esclavas, sanedrín, etc.) estén repartidos en diferentes locales y en casas particulares, prestadas por nuestros amigos.

Ajódar considera que un evento de la magnitud reseñada merece un salón donde estén los escenarios instalados todo el año y se puedan restaurar con mucha antelación (no hacerlo en la calle y sólo del 1 al 5 de enero) o la realización de otros nuevos. Donde el vestuario se pueda planchar y guardar cómodamente, incluso etiquetarlo. No meterlo el día 6 de enero, aún sudado, en cajas de cartón, repartir éstas entre nosotros, sacarlas el próximo año, tres días antes, lavarlas y plancharlas en nuestras casas para entregarlas con cierta dignidad esa noche. Donde se pueda preparar con calma el montaje musical y no dejarlo, por falta de un sitio adecuado para los últimos días (el 3 o el 4 de enero) en casa de una amiga, incluso con su equipo musical.



Donde se pueda ir preparando y ensayando cada escena (son más de 42) desde mediados de año. Hay que tener en cuenta que aunque el Auto lo organiza el Grupo de Teatro Ajódar, no todos los que esa noche participan (más de 300 personas) son actores. Muchos se incorporan a la escena sólo dos días antes, al ver a sus amigos y amigos en los ensayos en el frontis de la iglesia; donde podemos usar un teléfono para las gestiones de organización, así como relaciones con los medios de comunicación. Donde podamos estar localizados y no usar el del Colegio Jesús Sacramentado, el del Casino o el nuestro particular. Donde reunirnos con los responsables de cada área: ballet, montañeros, luz, sonido, etc. (no hacerlo en los bares de la zona). Hablar de novedades en ese salón donde mientras unos vamos pintando una madera, a la vez, nuestras familias colaboran en otras tareas.

Por todas estas cuestiones que hemos enumerado, hemos pedido a la Administración, en varias ocasiones, contemple nuestras necesidades, tanto de local como económicas, no habiendo sido atendidas durante estos 15 años. Posiblemente, el público que ha visto el espectáculo cree que todo esto ya estaba cubierto y no comprende nuestro desánimo, pero hay que decir que todo lo que se ve esa noche lo organizan exclusivamente 5 personas sin la colaboración del Ayuntamiento y preparado desde el 1 al mismo día 5 de enero. Son ya muchos años haciendo esta labor de una

forma totalmente altruista y reivindicamos, porque no podemos aguantar más que se nos conceda un salón techado, con agua, luz y teléfono, donde poder llevar a cabo nuestra labor.

El Grupo de Teatro Ajódar no puede salir otro año más a la calle el día 1 de enero a empezar a colocar los mismos decorados de siempre, correr detrás de concejales para ver si el camión del Ayuntamiento puede traer los focos o los bancos, o nos deja un par de hombres. Localizado el concejal, éste te mande al jefe de personal mañana a las 6 de la mañana, éste te mande al alcalde para que le dé la orden oportuna, éste te mande... Llegar a las 10 de la noche y a esa hora, empezar a ensayar con los actores, escena por escena; actores que faltan al ensayo porque dicen que es muy tarde; sin embargo tampoco han venido por la mañana ni por la tarde a recoger su ropaje o a trabajar en el frontis, junto al pequeño grupo de hombres que allí está, desde primeras horas del día, hasta bien entrada la noche, como si les fuera la vida en el empeño, sin nada a cambio, ...«sin esperar recompensa»... pero aún para esos 5 hombres, ya dadas las 12 o la 1 de la noche, les espera lo último. Mañana sólo serán 4 a trabajar. Falta saber quién se queda esa noche de guardia. Si, de guardia. No se ha conseguido nunca la orden del alcalde para nombrar un agente (el propio Brigada de la Policía Local así nos lo ha indicado, ya que él carece de poder para esas decisiones) que vigile los escenarios, megafonía y luz instalados (recordamos con pena cómo un año robaron 4 ruedas).

Todo tiene un límite. ¡Ya está bien! Tenemos muy a nuestro pesar que parar en nuestro empeño. Hace 15 años, la gente se encontraba, de repente, en medio de la calle, con un grupo de muchachos vestidos de romanos y de muchachas vestidas de esclavas, el Rey Herodes y los 3 Reyes Magos. Todos a pie se abrían camino hacia el frontis. Pero hoy día hay gentes que desde las 5 de la tarde esperan cómodamente sentados ante los escenarios o ante la pantalla gigante de video allí instalada para ver el espectáculo. Se congregan gentes venidas de todos los lugares de la Isla, apiñadas en las aceras de la c/ Capitán Quesada y alrededores de la Plaza de Santiago.

Toda Gáldar tiene el aspecto de una fiesta multitudinaria. Esas gentes han llegado, como «guiadas por la estrella», para ver el Auto de los Reyes Magos. 300 actores. 100.000 W. de luz 6.000 W. de sonido. Un ángel que baja desde el campanario de la Torre de la Iglesia. Caballos y camellos, 2,5 millones de pesetas.

Con este desolador panorama, Ajódar no puede salir al frontis y encender los mechones del Palacio de Herodes. Son 15 años consumiéndonos. Hay tan poca estopa en nuestra alma y tan poco fuego en nuestro corazón que si encendemos este año tememos que la más mínima ráfaga de aire apague ese fuego. Se consume la mecha y ya nunca más se vuelve a encender. En resumen, moriría el Auto de los Reyes Magos.

Por las razones expuestas y reunidos en Asamblea General el pasado 20-12-91, en el Casino de Gáldar, se ha tomado entre otros el siguiente acuerdo: a) Reivindicar, una vez más, un salón donde conservar toda esa infraestructura. El auto debe ser para los directivos de Ajódar un hobby, no una mortificación y un sufrimiento. Mucho menos una obligación. b) Elevar a rango de trianual la representación teatral del Auto de los Reyes Magos, en base a su carácter de interés regional y a poder realizarlo con una mayor brillantez, siempre que espiritualmente, con su apoyo manifiesto, el pueblo no nos lo demande antes y que la Administración atienda nuestras necesidades. c) Mostrar de una forma pública nuestro más sincero agradecimiento a todos aquellos que de una forma u otra, y siempre en la medida de sus posibilidades, han colaborado al realce del Auto de los Reyes Magos, y de forma muy especial a Cruz Roja (Santa María de Guila) y a todos los comercios de Gáldar que han respondido a nuestra llamada y han marcado con su apoyo un récord en caramelos: 5.000 Kg. para una noche de Reyes.

Así, pues, el próximo año 1992 no tendrá lugar la representación teatral del Auto de los Reyes Magos, pero sí esperamos con mucha ilusión encontrarnos todos nuevamente, en el frontis del Templo de Santiago el 5 de enero de 1994. Feliz Navidad y muchos reyes a todos.

**GRUPO DE TEATRO «AJÓDAR»**



Calendario de la Viceconsejería de Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias. Año 1988.



El Grupo de Teatro *Ajodar* no puede salir otro año más a la calle el día 1 de enero a empezar a colocar los mismos decorados de siempre, correr detrás de concejales para ver si el camión del ayuntamiento puede traer los focos o los bancos, o nos deja un par de hombres. Localizado el concejal, éste nos mande al jefe de personal mañana a las 6 de la mañana, éste te mande al alcalde para que le dé la orden oportuna, éste te mande... Llegar a las 10 de la noche y a esa hora, empezar a ensayar con los actores, escena por escena; actores que faltan al ensayo porque dicen que es muy tarde; sin embargo, tampoco han venido por la mañana ni por la tarde a recoger su ropaje o a trabajar en el frontis, junto al pequeño grupo de hombres que allí está, desde primeras horas del día, hasta bien entrada la noche, como si les fuera la vida en el empeño, sin nada a cambio, ..."sin esperar recompensa"... pero aún para esos 5 hombres, ya dadas las 12 o la 1 de la noche, les espera lo último. Mañana sólo serán 4 a trabajar. Falta saber quién se queda esa noche de guardia. Sí, de guardia. No se ha conseguido nunca la orden del alcalde para nombrar un agente (el propio brigada de la Policía Local así nos lo ha indicado, ya que él carece de poder para esas decisiones) que vigile los escenarios, megafonía y luz instalados (recordamos con pena cómo un año robaron 4 ruedas).

Todo tiene un límite, ¡Ya está bien! Tenemos muy a nuestro pesar que parar en nuestro empeño: Hace 15 años, la gente se encontraba, de repente, en medio de la calle, con un grupo de muchachos vestidos de romanos y de muchachas vestidas de esclavas, el Rey Herodes y los 3 Reyes Magos. Todos a pie se abrían camino hacia el frontis. Pero hoy día hay gentes que desde las 5 de la tarde esperan cómodamente sentados ante los escenarios o ante la pantalla gigante de vídeo allí instalada para ver el espectáculo. Se congregan gentes venidas de todos los lugares de la isla, apilados en las aceras de la calle Capitán Quesada y aledaños de la plaza de Santiago. Toda Gáldar tiene aspecto de una fiesta multitudinaria. Esas gentes han llegado como "guiadas por la estrella", para ver el *Auto de los Reyes Magos*, 300 actores, 100.000 w de luz 6.000 w de sonido. Un ángel que baja de la torre de la iglesia. Caballos y camellos, 2,5 millones de pesetas.

Con este desolador panorama, *Ajodar* no puede salir al frontis y encender los mechones del palacio de Herodes. Son 15 años consumiéndonos. Hay tan poca estopa en nuestra alma y tan poco fuego en nuestro corazón que si encendemos este año tememos que la más mínima ráfaga de aire apague ese fuego. Se consume la mecha y ya nunca más se vuelva a encender. En resumen, moriría el *Auto de los Reyes Magos*.

Por las razones expuestas y reunidos en Asamblea General el pasado 20-12-91, en el Casino de Gáldar se ha tomado entre otros el siguiente acuerdo: a) Reivindicar, una vez más, un salón donde conservar toda la infraestructura. El *Auto* debe ser para los directivos de *Ajodar* un hobby, no una mortificación y un sufrimiento. Mucho menos una obligación. b) Elevar a rango de trianual, la representación teatral del *Auto de los Reyes Magos*, en base a su carácter de interés regional y a poder realizarlo con una mayor brillantez, siempre que espiritualmente, con su apoyo manifiesto, el pueblo no nos lo demande antes y que la Administración atienda nuestras necesidades. c) Mostrar de una forma pública nuestro más sincero agradecimiento a todos aquellos que de una forma u otra, y siempre en la medida de sus posibilidades, han colaborado al realce del *Auto de los Reyes Magos*, y de forma muy especial a la Cruz Roja (Santa María de Guía) y a todos los comercios de Gáldar que han respondido a nuestra llamada y han marcado con su apoyo un récord en caramelos: 5.000 kilos para una noche de Reyes.

Así pues, el próximo año 1992 no tendrá lugar la representación teatral del *Auto de los Reyes Magos*, pero sí esperamos con mucha ilusión encontrarnos todos nuevamente, en el frontis del templo de Santiago el 5 de enero de 1994.

Feliz Navidad y muchos Reyes a todos.

## EL GRUPO AJÓDAR INTERPRETARÁ EN CUBA EL AUTO DE LOS REYES MAGOS

El *Auto de los Reyes Magos* de Gáldar se llevará a Cuba como acto de clausura de la Primera Semana de Encuentro Científico-Cultural de Canarias que se celebra en la isla caribeña, en el momento en que los galdenses celebran sus fiestas de Santiago de los Caballeros y el *Auto* se interpreta en el frontis de la iglesia.

Un galdense, Ángel Ruiz Quesada, en su calidad de director del grupo de teatro *Ajódar*, presentará en la Universidad de Cienfuegos un trabajo dedicado a un acto cultural de interés regional en Canarias.

Ruiz Quesada clausurará el área cultural, ciclo de conferencias incluido en el programa de la Primera Semana, bajo la organización de ACCAFIDE (Asociación Canario-Cubana de Investigación y Docencia en Actividad Física y Deportes), en colaboración con las universidades de Las Palmas de Gran Canaria y de Cienfuegos (Cuba), lugar en el que se celebrará hasta el próximo día 31.

En el mismo participarán Guillermo Morales, catedrático de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Mariano Chirivella, director de Master de Turismo de la misma Universidad y el consejero de Agricultura, Ganadería y Pesca del Cabildo Insular de Fuerteventura, así como la Agrupación Folclórica “Dunas de Corralejo” de Fuerteventura, la Coral Polifónica de la Universidad de Las Palmas, el timplista Domingo Rodríguez y el cantante majorero “Tintín” Martínez, todo ello junto a la impartición de cursos deportivos (juegos y deportes autóctonos, actividad física y deporte), de bailes canarios, de esquemas musicales y otros.

La conferencia de Ángel Ruiz lleva por título *Auto de los Reyes Magos: El teatro en la calle*. Disertará sobre todo lo que lleva consigo la organización de esta pieza teatral, de gran arraigo en el archipiélago, sobre todo en Gáldar, ilustrado con cientos de diapositivas y vídeos sobre el acto. Asimismo se hará entrega a la Universidad de Cienfuegos de un libreto en el que se incluye el texto del guión de la obra con el reparto incluido, así como de los pregones pronunciados con tal motivo, con el ánimo de difundirlo entre los descendientes canarios y entre los propios cubanos.

*Ajódar* presentará el *Auto* ante un auditorio compuesto por catedráticos e investigadores universitarios que transmitirán su valoración al resto de los cubanos.

## BUENA ACOGIDA EN CUBA AL AUTO DE LOS REYES MAGOS

J.R.T.

Una vez finalizados los actos programados con motivo de la I Semana Canaria en la ciudad cubana de Cienfuegos, organizada por la Asociación Canario-Cubana de Investigación y Docencia en Actividad Física y Deportes (ACCAFIDE), y las universidades de Cienfuegos y de Las Palmas de Gran Canaria, podemos informar de la buena acogida de la prensa cubana al *Auto de los Reyes Magos*, ya que como recordarán, el director de la Compañía Teatral *Ajódar* de Gáldar, Ángel Ruiz Quesada, formó parte de ese exitoso cubano-canario.

Concretamente el periódico *5 de Septiembre* titula: “Un encuentro para recordar. Nuevo eslabón en una cadena de amores”, y más adelante señala el cronista Francisco González Navarro: “...en el ámbito de la cultura se llevó las palmas cienfuegueras el señor Ángel Ruiz Quesada, quien nos trajo desde su Gáldar una peculiar manera de hacer teatro en la calle: *El Auto de los Reyes Magos*, la cual compartió con los teatristas sureños”.

Martes, 27 de julio de 1993

## GÁLDAR

## El grupo 'Ajódar' interpretará en Cuba el 'Auto de los Reyes Magos'

## LA PROVINCIA

Las Palmas de Gran Canaria

El *Auto de los Reyes Magos* de Gáldar se lleva a Cuba como acto de clausura de la primera semana de encuentro Científico-Cultural de Canarias que se celebra en la isla caribeña, en el momento en que los galdenses celebran sus fiestas de Santiago de los Caballeros y el *Auto* se interpreta en el frontis de la iglesia.

Un galdense, Angel Ruiz Quesada, en su calidad de fundador y director del grupo de teatro 'Ajódar', presentará en la Universidad de Cienfuegos un trabajo dedicado a un acto cultural de interés regional en Canarias.

Ruiz Quesada clausurará el área cultural, ciclo de conferencias incluido en el programa de la primera Semana, bajo la organización de Accafide (Asociación Canario-Cubana de Investigación y Docencia en Actividad Física y Deportes), en colaboración con las Universidades de Las Palmas de Gran Canaria y de Cienfuegos (Cuba), lugar en el que se celebrará hasta el próximo día 31.

En el mismo participarán Guillermo Morales, catedrático de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Mariano Chirivella, director de Master de Turismo de la misma universidad y el consejero de Agricultura, Ganadería y Pesca del Cabildo Insular de Fuerteventura, así como la Agrupación Folclórica 'Dunas de Corralejo' de Fuerteventura, la Coral Polifónica de la Universidad de Las Palmas, el timplista Domingo Rodríguez y el cantante mayorero 'Tintín' Martínez, todo ello junto a la impartición de cursos deportivos (juegos y deportes autóctonos, actividad física y deporte), de bailes canarios, de esquemas musicales y otros.

## Buena acogida en Cuba al "Auto de los Reyes Magos"

Gáldar

J.R.T.

Una vez finalizados los actos programados con motivo de la I Semana Canaria en la ciudad cubana de Cienfuegos, organizada por la Asociación Canario-Cubana de Investigación y Docencia en Actividad Física y Deportes (ACCAFIDE), y las Universidades de Cienfuegos y de Las Palmas de Gran Canaria, podemos informar de la buena acogida de la prensa cubana al *Auto de los Reyes Magos*, ya que como se recordará, el director de la Compañía Teatral «Ajódar» de Gáldar, Angel Ruiz Quesada, formó parte de ese exitoso cubano-canario.

Concretamente el periódico «5 de Septiembre» titula: «Un encuentro para recordar. Nuevo eslabón en una cadena de amores», y más adelante señala el cronista Francisco González Navarro: «...En el ámbito de la cultura se llevó las palmas cienfuegueras el señor Angel Ruiz Quesada,



Angel Ruiz durante la rueda de prensa en Cienfuegos (Cuba)/BLP

quien nos trajo desde su Gáldar una peculiar manera de hacer teatro en la calle: El *Auto de los Reyes Magos*, la cual compartió con los teatristas sureños.

Angel Ruiz expuso en su charla todo lo que conlleva el montaje de un espectáculo teatral en la calle, desde los inicios de «Ajódar», haciendo especial hincapié en la gran participación del pueblo.

Por primera vez «Ajódar» entregó, de manos de Angel Ruiz, un trabajo en un libreto, en el que se recogen todos los pregones, presentaciones,

reparto y texto íntegro de la representación del *Auto de los Reyes Magos*. ¿Se podrá publicar en un libro algún día? De momento van a contar próximamente con un ejemplar cada uno de los miembros o entidades que participan y colaboran en tal evento, y no sería descabellada la idea de publicar un libro al respecto, si algún organismo oficial lo financiase, junto a la recopilación de artículos de prensa. De momento, Angel Ruiz tuvo el inmenso honor de entregarlo en Cuba. Enhorabuena.

## Diario de Las Palmas

Viernes, 24 de Septiembre de 1993 / 27

La conferencia de Angel Ruiz lleva por título *Auto de los Reyes Magos: El teatro en la calle*. Disertará sobre todo lo que lleva consigo la organización de esta pieza teatral, de gran arraigo en el archipiélago, sobre todo en Gáldar, ilustrado con cientos de diapositivas y vídeos sobre el acto. Asimismo se hará entrega a la Universidad de Cienfuegos de un libreto en el que se incluye el texto del guión de la obra con el reparto incluido, así como de los pregones pronunciados con tal motivo, con el ánimo de difundirlo entre los descendientes canarios y entre los propios cubanos.

'Ajódar' presentará el *Auto* ante un auditorio compuesto por catedráticos e investigadores universitarios que transmitirán su valoración al resto de los cubanos.

## El Auto de los Reyes Magos, en la "I Semana Científico-Cultural de Canarias en Cuba"

Angel Ruiz Quesada, fundador y director del Grupo de Teatro «Ajódar», de Gáldar, asiste estos días a la «I Semana Científico-Cultural de Canarias en Cuba», que se celebra en la Universidad de Cienfuegos. En aquel país estará presente el Auto de los Reyes Magos, declarado en su día por la Consejería de Cultura del Gobierno de Canarias «acto de interés regional», que con tanto éxito ha organizado y escenificado «Ajódar» en el marco incomparable de las escalinatas del frontis del templo de Santiago de los Caballeros, con la participación de unos 300 actores no profesionales.

Este será el título de la conferencia que ofrecerá Angel Ruiz, ilustrada con diapositivas y vídeos, que servirá de clausura del área cultural y como broche al resto de las actividades deportivas y musicales organizadas por la Asociación Canario-Cubana de Investigación y Docencia en Actividades Físicas y Deportes (ACCAFIDE), en colaboración con la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y la Universidad de Cienfuegos (Cuba), con la participación de diversas personalidades de las universidades citadas y de otras instituciones y entidades canarias. «No haremos la repre-

sentación ante una multitud de espectadores, sino que en esta ocasión, en Cuba, es una gran oportunidad para dar a conocer en el marco universitario cubano algo de gran significación cultural, arraigado en el pueblo, como es El Auto de los Reyes Magos de Gáldar, de lo que me siento orgulloso junto al resto del grupo que dirijo. El éxito es de todos, incluso de los galdenses amantes de la defensa de nuestras tradiciones culturales», manifestó a DIARIO DE LAS PALMAS el representante de «Ajódar», que junto a la exposición de todo lo que conlleva el montaje, la organización de esta representación teatral, los ensayos, escenarios, vestuario, etc., hará entrega a la Universidad de Cienfuegos de un trabajo de recopilación en el que se incluyen textos del guión del Auto de los Reyes Magos de Gáldar, así como de los pregones pronunciados con tal motivo y de los nombres de los actores que componen el reparto en la obra.

A nadie se le esconde la importancia que este intercambio cultural puede tener para Gáldar y «Ajódar», ya que los estudiantes universitarios cubanos conocerán de sus profesores su valoración sobre el Auto de los Reyes Magos.

Ángel Ruiz expuso en su charla todo lo que conlleva el montaje de un espectáculo teatral en la calle, desde los inicios de *Ajódar*, haciendo especial hincapié en la gran participación del pueblo.

Por primera vez *Ajódar* entregó de manos de Ángel Ruiz un trabajo en un libreto, en el que se recogen todos los pregones, presentaciones, reparto y texto íntegro de la representación del *Auto de los Reyes Magos*... ¿Se podrá publicar en un libro algún día? De momento van a contar con un ejemplar cada uno de los miembros o entidades que participan y colaboran en tal evento, y no sería descabellada la idea de publicar un libro al respecto, si algún organismo oficial lo financiase, junto a la recopilación de artículos de prensa. De momento, Ángel Ruiz tuvo el inmenso honor de entregarlo en Cuba. Enhorabuena.

## EL AUTO DE LOS REYES MAGOS, EN LA I SEMANA CIENTÍFICO-CULTURAL DE CANARIAS EN CUBA

198

Ángel Ruiz Quesada, fundador y director del Grupo de Teatro *Ajódar* de Gáldar, asiste estos días a la *Semana Científico-Cultural de Canarias en Cuba*, que se celebra en la Universidad de Cienfuegos. En aquel país estará presente el *Auto de los Reyes Magos*, declarado en su día por la Consejería de Cultura del Gobierno de Canarias “acto de interés regional”, que con tanto éxito ha organizado y escenificado *Ajódar* en el marco incomparable de las escalinatas del frontis del templo de Santiago de los Caballeros, con la participación de unos 300 actores no profesionales.

Este será el título de la conferencia que ofrecerá Ángel Ruiz, ilustrada con diapositivas y vídeos, que servirá de clausura del área cultural y como broche al resto de las actividades deportivas y musicales organizadas por la Asociación Canario-Cubana de Investigación y Docencia en Actividades Físicas y Deportes (ACCAFIDE), en colaboración con la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y la Universidad de Cienfuegos (Cuba), con la participación de diversas personalidades de las universidades citadas y de otras instituciones y entidades canarias.

“No haremos la representación ante una multitud de espectadores, sino que en esta ocasión, en Cuba, es una gran oportunidad para dar a conocer en el marco universitario cubano algo de gran significación cultural, arraigado en el pueblo, como es *El Auto de los Reyes Magos* de Gáldar, de lo que me siento orgulloso junto al resto del grupo que dirijo. El éxito es de todos, incluso de los galdenses amantes de la defensa de nuestras tradiciones culturales”, manifestó a *Diario de Las Palmas* el representante de *Ajódar*, que junto a la exposición de todo lo que conlleva el montaje, la organización de esta representación teatral, los ensayos, escenarios, vestuario, etc., hará entrega a la Universidad de Cienfuegos de un trabajo de recopilación en el que incluyen textos del guión del *Auto de los Reyes Magos de Gáldar*, así como de los pregones pronunciados con tal motivo y de los nombres de los actores que componen el reparto en la obra.

A nadie se le esconde la importancia que este intercambio cultural puede tener para Gáldar y *Ajódar*, ya que los estudiantes universitarios cubanos conocerán de sus profesores su valoración sobre el *Auto de los Reyes Magos*.



**GRAN MAESTRO KIUNG HOON KIM**  
profesor de la Universidad de SEUL



**KIM KI IN**  
profesora de la Universidad de SEUL  
directora de la "Compañía de Danza de  
Corea". Coordinadora del "Festival Ar-  
tístico Apertura JUEGOS OLIMPICOS-  
SEUL 88.



**PARK SUK JA**  
profesora de la Universidad de SEUL  
Instructora departamento de DANZA



**TAE KEUN KIM**  
director de cine  
director ACADEMIA TAE DO WON

## **COREA EN GRAN CANARIA**

Por primera vez en estas islas :

### **FESTIVAL DE ARTE ORIENTAL**

Con la intervención de bailarinas participantes en la  
Jornada de Apertura de las Olimpiadas de SEUL'88

dos espectáculos diferentes :

**GÁLDAR** Polideportivo Municipal  
28 Diciembre 1988 20 Horas

**LAS PALMAS DE G.C.** Teatro Guinguada  
30 Diciembre 1988 20 Horas

**POR EL "AUTO DE LOS REYES MAGOS"** (de Interés  
Regional) a representar la noche del 5 de Enero de 1989  
en la Ciudad de Gáldar a las 20 horas.

### III. OTRAS RESOLUCIONES

#### Consejería de Educación, Cultura y Deportes

2469 *RESOLUCION de 27 de junio de 1988, de la Viceconsejería de Cultura y Deportes, por la que se declara de interés regional el "Auto de los Reyes Magos" organizado por el Grupo de Teatro Ajódar de Gáldar.*

El "Auto de los Reyes Magos" de Gáldar, en Gran Canaria, constituye sin duda una estimable muestra de cultura popular. Un texto original de finales del siglo

XVIII es el núcleo motriz de la representación. Actualmente, el Auto intenta constituir un espectáculo integral en el que incluso se manejan efectos especiales: el descenso de un ángel desde la torre, luces, humos... Se podría decir que el Auto de manos del Grupo de Teatro Ajódar ha llegado a consolidarse. El Gobierno Canario tuvo el buen criterio de apoyar económica e institucionalmente esta representación desde el año 1986, continuándolo en los años 1987 y 1988.

El Auto de Reyes en su versión original y abreviada de apenas cien versos, ya era conocido en Gáldar desde la época de Pedro Agüello, nuestro primer humanista de finales del XV y principios del XVI, tan ligado a las

princesas reales como a otro personaje legendario como Pedro el Rey y/o Francisco Jaimez que estuvo en la Corte del Emperador Carlos V. Todos vecinos de la Villa de Santiago de Gáldar. Este texto pasaría al Convento Franciscano de la Vega, y de éste, después de su desaparición, se conservaría alguna copia del XVIII en la Iglesia de Santiago, junto con el texto de la Rogativa por parte de la Reina, éste último en el Museo Sacro.

Sea cual sea la mejor hipótesis, nadie duda de su carácter inmemorial y sea uno u otro el camino por el cual esta tradición centenaria sigue representándose en la Real Ciudad de Gáldar, lo cierto es que en su persistencia y embellecimiento, en la riqueza que se le ha ido sumando, el Grupo de Teatro Ajódar tiene en los últimos decenios contraída una responsabilidad autoimpuesta que tan sólo se explica por el amor y el entusiasmo que sus componentes han volcado en la salvaguarda de una de nuestras más acrisoladas tradiciones.

De todo lo expuesto se desprende que estamos ante una impar manifestación cultural que contiene indudables valores populares y una arraigada continuidad histórica llena de profundos contenidos tradicionales, cuya importancia excede no sólo al ámbito del municipio de Gáldar, sino al de la propia isla, por lo que merece tener un reconocimiento y apoyo del Gobierno de Canarias.

En su virtud, haciendo uso de las facultades que me confiere la legislación vigente,

#### DERECHO DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Número 550

*A las 12 horas*

*del*

*22 de Julio de 1.993*

Titular del Derecho

ÁNGEL RUIZ QUESADA

#### RESUELVO:

Declarar de interés regional el "Auto de los Reyes Magos" organizado por el Grupo de Teatro Ajódar y representado cada noche del cinco de enero en las Gradas del Frontis del Templo Catedralicio de Santiago de los Caballeros de Gáldar.

Notifíquese la presente Resolución a los interesados y al Excmo. Ayuntamiento de Gáldar y publíquese en el Boletín Oficial de Canarias a los efectos oportunos.

Las Palmas de Gran Canaria, a 27 de junio de 1988.- El Viceconsejero de Cultura y Deportes, Juan Manuel García Ramos.

EDICIONES DE LA  
FUNDACIÓN PUERTOS DE LAS PALMAS

UNIÓN-CASTLE LINE  
Exposición del Centenario  
*Juanfra Ortega*  
Las Palmas de Gran Canaria, 2000  
[Agotado]

LAS PALMAS CIUDAD Y PUERTO  
Cinco siglos de evolución  
*Fernando Martín Galán*  
Las Palmas de Gran Canaria, 2001

BIPOLARIDAD EN LA ESTRUCTURA DE UNA CIUDAD ATLÁNTICA:  
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA  
*Antonio Béthencourt Massieu*  
Las Palmas de Gran Canaria, 2001  
[Agotado]



FUNDACIÓN  
PUERTOS DE LAS PALMAS



SOCIACIÓN DE  
CONSIGNATARIOS Y  
ESTIBADORES DE  
CAGUAS

